

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 米娜和我(minna And Myself) 000001

2. 米娜和我(minna And Myself) 000002

3. 米娜和我(minna And Myself) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米娜和我(Minna and Myself)

第1/3页

{ [wʌn] } { [tu:'tu:] }

{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[ək'na:ɪdʒmənt]

ACKNOWLEDGMENT

致谢

致谢

[ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [prɒbli'keɪʃnz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs]

Our thanks to the following publications , for their kindness
我们的 谢谢 到 这 下列的 出版物 , 为了 他们的 仁慈

感谢以下出版物的慷慨支持。

[ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ri:'prɪnt; ,ri:'prɪnt] , [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

in permitting us to reprint , in this volume ,
在 允许 我们 到 重印 , 在 这 体积 ,

允许我们在本书中转载,

[ˈpəʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] :

poems that have appeared in their pages :
诗歌 那 有 出现 在 他们的 页面 :

曾在该杂志上刊登过的诗歌:

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'vjʊ:] ; ['pəʊətri] ; [ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] ;

The Little Review ; Poetry ; the New Republic ;
这 小的 审查 ; 诗 ; 这 新的 共和国 ;

《小评论》; 《诗歌》; 《新共和》;

[ðə; ði] ['sentʃəri] ; [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbjʊ:n] ;

the Century ; the New York Tribune ;
这 世纪 ; 这 新的 约克 论坛 ;

《世纪报》; 《纽约论坛报》;

[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] ; [ðə; ði]['sev(ə)n]

the Touchstone ; the Seven
这 试金石 ; 这 七

试金石; 七

[ɑ:ts] ; [ðə; ði][ˈpeɪɡən] ; [ðə; ði]['i:ɡəʊɪst] .

Arts ; the Pagan ; the Egoist .
艺术 ; 这 异教徒 ; 这 利己主义者 .

艺术; 异教徒; 利己主义者。

['kɔ:pɪraɪt] , - .

Copyright , 1918 .
版权 , - .

版权所有, 1918 年。

[ˈpeɪɡən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [si: 'əʊ] . [nu:] [jɔ:k] { [θri:] }

Pagan Publishing Co . New York { 3 }
异教徒 出版 合作 . 新的 约克 { 3 }

纽约异教出版社{3}

[ˈdedɪkətɪd] [baɪ] [bəʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
DEDICATED BY BOTH OF US TO
投入的 经过 两个都 的 我们 到

谨以此献给我们

[ˈfɛdjə] [ˈræmzi] { [fɔːr] } { [faɪv] }
Fedya Ramsay { 4 } { 5 }
费迪亚 拉姆齐 { 4 } { 5 }

费迪亚·拉姆齐{4}{5}

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈmɪnə]
MINNA
米娜

米娜

[ˈpoʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[maɪˈself]
MYSELF
我

我

[ˈpoʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈpɔɪzənər]
THE MASTER POISONER
这 掌握 投毒者

毒药大师

[ə; eɪ][wʌŋ] - [ækt][poʊˈetɪk] [pleɪ] [baɪ][ˈmækswel][ˈboʊdənˌhaɪm][ænd; ənd][ben] [hekt]
A One - Act Poetic Play by Maxwell Bodenheim and Ben Hecht
一个 一 - 行为 诗意的 玩 经过 麦克斯韦 博登海姆 和 本 赫克特

马克斯韦尔·博登海姆和本·赫克特创作的独幕诗剧

[ˈpoʊəts] [hɑːrt]
POET'S HEART
诗人的 心

诗人的心

[ə; eɪ][poʊˈetɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌŋ][ækt] { [ˈseɪvən] } { [sɪks] }
A Poetic Play in One Act { 7 } { 6 }
一个 诗意的 玩 在 一 行为 { 7 } { 6 }

独幕诗剧{7}{6}

[ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd]
A FOREWORD
一个 前言

前言

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst][ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
It is hard for me to realize that this is a first volume of verse .
它 是 难的 为了 我 到 意识到 那 这 是 一个 第一的 体积 的 诗 .

我很难相信这是第一卷诗集。

[moust][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'niʃ(ə)l] ['ventʃərz] [ðæt][hæv; həv] [pæst] ['ʌndə][maɪ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Most of the initial ventures that have passed under my jaundiced eye have been
最多的 这 最初的 风险投资 那 有 通过了 在下面 我的 黄疸 眼睛 有 到过
[prɪ'saɪsli] [wʌt] [sʌtʃ] ['ɜ:ri] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
precisely what such early collections are expected to be .
恰恰 什么 这样的 早期的 收藏 是 预期的 到 是 .

在我挑剔的目光下，大多数早期项目都完全符合人们对这类早期收藏品的预期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [æz; əz] [waɪld] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ['sʌmwɐ] , “ [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] — [ðæt][ɑ:r; ə] [ɪ]
They were , as Wilde expressed it somewhere , “ promissory notes — that are
他们 是 , 作为 王尔德 表达 它 某处 , “ 期票 笔记 — 那 是
[ˈnevər] [met] . ” . . .
never met . “ . . .
绝不 遇见 . “ . . .

正如王尔德在某处所说，它们是“永远无法兑现的期票”。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] [bʊk] ,
But though it is hard for me to believe that this is a first book ,
但 尽管 它 是 难的 为了 我 到 相信 那 这 是 一个 第一的 书 ,

虽然我很难相信这是她的第一本书，

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈmæksweɪ] - [fɜ:rst] [bʊk] .
it is still harder for me to believe that this is Maxwell Bodenheim's first book .
它 是 仍然 更难 为了 我 到 相信 那 这 是 麦克斯韦 - 第一的 书 .

我仍然很难相信这是麦克斯韦·博登海姆的第一本书。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ædvɜ:taɪzɪd] “ [poʊ'etɪk] ['renəsɑ:ns] , “ [wen] [ðə; ði][ˈdaɪəl][aʊt] -
In these days of the much advertised “ poetic renaissance , “ when the Dial out -
在 这些 天 的 这 很多 广告 “ 诗意的 复兴 , “ 什么时候 这 拨号 出去 -
[ˈrædɪklz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'vjʊ:] ,
radicals the Little Review ,
自由基 这 小的 审查 ,

在如今大肆宣传的“诗歌复兴”时期，《拨号》杂志的激进程度甚至超过了《小评论》杂志，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbjʊ:n] [prints] [və:s] - ['lɪbrə][ɑ:n][ɪts][ˌedɪ'tɔ:riəl][peɪdʒ] ,
and even the New York Tribune prints vers - libre on its editorial page ,
和 甚至 这 新的 约克 论坛 印刷 版本 - 自由 在 它是 社论 页 ,

甚至《纽约论坛报》也在社论版上刊登了自由体字（vers-libre）。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [kə'lektɪd] [wɜ:rks]
I expected to see nothing less than Bodenheim's Collected works
我 预期的 到 看 没有什么 较少的 比 - 集 作品

我原本期望看到的正是博登海姆的全部作品.....

[ðɪs] ['plezər] [wɪl] ['eɪvɪdəntli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'fɜ:rd]
This pleasure will evidently have to be deferred
这 乐趣 将要 显然 有 到 是 延期

显然，这份快乐不得不暂时推迟.....

['mi:nwaɪl] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][noʊ] [slaɪt] [wʌn] ,
Meanwhile , here is an indication , and no slight one ,
同时 , 这里 是 一个 指示 , 和 不 轻微 一 ,

与此同时，这里有一个迹象，而且绝非微不足道的迹象：

[ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ænd] ['dekəreɪtɪv] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] .
of how distinguished and decorative that collection will be .
的 如何 杰出的 和 装饰性的 那 收藏 将要 是 .

该系列藏品将多么独特和精美啊。

[wɪˈðəʊt] - ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][əˈsɜːrb][ˈaɪrəni] , [ɔːr][dʒɑːnz] - [ˈfluːənt][ˈlɪrɪsɪzəm] , [ˈboʊdəŋ,haɪm]
Without Kreymborg's caustic and acerb irony , or Johns ' fluent lyricism , Bodenheim
没有 - 腐蚀性物质 和 尖刻 讽刺 , 或者 约翰斯 - 流利 抒情性 , 博登海姆
[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ,
has something that neither they nor ,
有 某物 那 两者都不 他们 也不 ,
没有了克雷姆伯格尖刻辛辣的讽刺, 也没有了约翰斯流畅的抒情, 博登海姆拥有了他们两人都无法企及的东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn] “ ['ʌðər] ” [pəˈzes] .
for that matter , any of his colleagues in “ Others ” possess .
为了 那 事情 , 任何 的 他的 同事 在 “ 其他的 ” 具有 .
事实上, 他在《异形》中的任何一位同事都拥有这种能力。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˌsensəˈtɪvəti][tuː; tə][wɜːrdz] .
I refer to his extreme sensitivity to words .
我 参考 到 他的 极端 敏感性 到 字 .
我指的是他对言语的极度敏感。

[wɜːrdz] , [ˈʌndər][hɪz; ɪz][hændz] , [hæv; həv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɡrəʊθ] ; ['plæsid] [naʊnz] [ænd; ənd][ˈsoʊbər]
Words , under his hands , have unexpected growths ; placid nouns and sober
字 , 在下面 他的 双手 , 有 意外 增长 ; 平静 名词 和 清醒
[ˈædʒɪktɪvz] [ber] [fænˈtæstɪk][fruːt] .
adjectives bear fantastic fruit .
形容词 熊 极好的 水果 .
在他的笔下, 文字有了意想不到的生长; 平静的名词和冷静的形容词结出了惊人的果实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈmædʒɪk][ˈpʊʃ(ə)n][hiː; hi] [bruːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
It is a strange and often magic potion he brews from them ;
它 是 一个 奇怪的 和 经常 魔法 药水 他 酿造 从 他们 ;
他用它们熬制出一种奇特而神奇的药剂;

[dɑːrk][ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˈlɪkwɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːz] [ˈɪntuː] ['kjʊəriəsli] [dɪˈzaɪnd] [kʌps] .
dark and fiery liquids that he pours into curiously designed cups .
黑暗的 和 火热 液体 那 他 倾倒 进入 奇怪的是 设计 杯子 .
他将深色炽热的液体倒入造型奇特的杯子中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɡets] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪstɪˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːlz] [brɪˈtwiːn]
Sometimes he gets drunk with his own distillation , and reels between
有时 他 获得 醉 和 他的 自己的 蒸馏 , 和 卷轴 之间
[ˌpreʃiˈɑːsəti; ˌpresiˈɑːsəti][ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] .
preciosity and incoherence :
珍贵 和 语无伦次 .
有时他会沉醉于自己的理论之中, 在矫揉造作和语无伦次之间摇摆不定。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['metəfɔːrz] , ['kraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [iːtʃ]
Sometimes the mixture is so strong that even his metaphors , crowding about each
有时 这 混合物 是 所以 强的 那 甚至 他的 隐喻 , 拥挤 关于 每个
['ʌðər] , [brɪˈkʌm] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [mɪkst] .
other , become inextricably mixed .
其他 , 变得 密不可分地 混合 .
有时这种混合如此强烈, 以至于他那些相互拥挤的比喻也变得密不可分地混杂在一起。

[bʌt; bət][æz; əz] { [eɪt] }
But as { 8 }
但 作为 { 8 }
但作为{8}

[ə; eɪ] [ruːl] , [ˈboʊdəŋ,haɪm][ɪz][æz; əz] [klɪr] - ['hedɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈkʌlərf(ə)] .
a rule , Bodenheim is as clear - headed as he is colorful .
一个 规则 , 博登海姆 是 作为 清除 - 标题 作为 他 是 丰富多彩的 .
总的来说, 博登海姆既头脑清晰又个性鲜明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][hi;; hi][hæz; həz][noʊ] [su:'pɪriə] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb(ə)]
Among the younger men he has no superior in his use of the verbal
之中 这 年轻 男人 他 有 不 优越的 在 他的 使用 的 这 口头
['nu:ɑ:ns] .
nuance .
细微差别 .

在年轻人中，他运用语言细微差别的能力无人能及。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][wɜ:rd] - ['dʒʌglə] [ðæt] ['boʊdəŋ,haɪm] [[aɪnz] .
But it is not merely as word - juggler that Bodenheim shines .
但 它 是 不是 仅仅 作为 单词 - 杂耍演员 那 博登海姆 闪耀 .

但博登海姆的闪光点不仅仅在于他玩弄文字的游戏。

[hi;; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi]['ju:zɪz][bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
He has an imagination that he uses both as a tool and as a
他 有 一个 想像力 那 他 用途 两个都 作为 一个 工具 和 作为 一个
[tɔɪ] .
toy .
玩具 .

他拥有丰富的想象力，既将其作为工具，也将其作为玩具。

['pɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [ker] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər]['boʊdəŋ,haɪm] [wen] [hi;; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] ([æz; əz][ɪn] “ ['poʊət]
I care more for Bodenheim when he plays with his images (as in “ Poet
我 关心 更多的 为了 博登海姆 什么时候 他 演出 和 他的 图片 (作为 在 “ 诗人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] , “
to His Love , “
到 他的 爱 , “

我更喜欢博登海姆玩弄意象的作品（如《诗人致他的爱人》），

“ [hɪl] [saɪd] [tri:] “ [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][tu:; tə] “ ['mɪnə] “ ”) ,
“ **Hill Side Tree** ” **and certain of the poems to “ Minna ”**) ,
“ 爬坡道 边 树 ” 和 肯定 的 这 诗歌 到 “ 米娜 ” ”) ,

《山坡上的树》和《米娜》中的某些诗歌），

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪgjəɹz] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] [ɔ:ɹ] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ([æz; əz][ɪn] “ [tu:; tə]
than when his figures attempt to build or destroy something (as in “ To
比 什么时候 他的 数据 试图 到 建造 或者 破坏 某物 (作为 在 “ 到
[æn; ən] ['enəmi] , “
An Enemy , “
一个 敌人 , “

比他笔下的人物试图建造或摧毁某物时（如在《致敌人》中）要好得多。

“ [ðə; ði] ['ɪntɜ:rn] , “
“ **The Interne** , “
“ 这 互联网 , “

“互联网”

“ ['soʊldʒəɹz] “ ”) .
“ **Soldiers** “ ”) .
“ 士兵 “ ”) .

“士兵们”。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dekəreɪtə] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪfts] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][best] .
It is as a decorator that his gifts serve him best .
它 是 作为 一个 装饰器 那 他的 礼物 服务 他 最好的 .

他最擅长的还是室内装饰。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] “ [ˈfækt(ə)rɪ][gɜːrɪ] ” [ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːkɪʃnəs] [baɪ]
Even such an intimate picture as “ Factory Girl ” is saved from mawkishness by
甚至 这样的 一个 亲密的 图片 作为 “ 工厂 女孩 ” 是 已保存 从 矫揉造作 经过
[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] .
his delicate sense of design .
他的 精美的 感觉 的 设计 .

即使是像《工厂女孩》这样私密的影片，也因为他细腻的设计感而避免了落入矫揉造作的俗套。

[ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz] [siːn] [æz; əz]
The composition in which Death is seen as
这 作品 在 哪个 死亡 是 已见 作为

死亡被视为.....

“ . . . [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər][bɜːrdz]
“ . . . **a black slave with little silver birds**
“ . . . 一个 黑色的 奴隶 和 小的 银 鸟类

“.....一个带着小银鸟的黑人奴隶

[pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [rɪːθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
Perched in a sleeping wreath upon his head
栖息 在 一个 睡眠 花圈 之上 他的 头

他头上戴着一顶沉睡的花环

“ [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ˈbiədʒli] [ʌv; əv] “ [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **has a quality that suggests the Beardsley of “ Under the Hill** .
“ 有 一个 质量 那 建议 这 比尔兹利 的 “ 在下面 这 爬坡道 .

具有一种让人联想起比尔兹利《山下》的特质。

“ [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] - [groʊˈtesk] , [ˈboʊdənhɑɪm] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
“ **In the realm of the whimsical - grotesque , Bodenheim walks with a light**
“ 在 这 领域 的 这 异想天开 - 怪诞 , 博登海姆 散步 和 一个 光

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈfʊtstep] .
but sure footstep .
但 当然 脚步 .

在奇幻怪诞的领域里，博登海姆迈着轻盈而稳健的步伐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ˈʃɑːrpər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɪn][ðə; ði]
There are doubtless other things — sharper and more important — in the
那里 是 毫无疑问 其他 事物 — 更锐利 和 更多的 重要的 — 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [wɪl] [əˈtrækt] [ˈmeni] .
following poems that will attract many .
下列的 诗歌 那 将要 吸引 许多 .

毫无疑问，以下这些诗歌中还有其他更深刻、更重要的东西会吸引很多人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌʌnəˈfɪʃl] , [ˈdɪɡnəti]
But the ones that I have found seem to have a quiet , unofficial , dignity
但 这 一个 那 我 有 成立 似乎 到 有 一个 安静的 , 非官方 , 尊严
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

但我发现的那些人似乎都有一种安静的、非官方的、属于他们自己的尊严。

[ˈʌðər] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
Others may ask for more .
其他的 可能 问 为了 更多的 .

其他人可能会要求更多。

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
For me , they are sufficient .
为了 我 , 他们 是 充足的 .

对我来说，这些就足够了。

[ˈluːɪs] [ˈʌntɜːməɪr] . { [naɪn] } { - } { - }
LOUIS UNTERMEYER . { **9** } { **10** } { **11** }
路易斯 安特迈尔 . { 9 } { - } { - }

路易斯·昂特迈耶.{9}{10}{11}

[ˈmɪnə]
MINNA
米娜

米娜

[aɪ]
I
我

我

[ˈtwɑɪlaɪt] [pʊʃɪz] [daʊn] [jʊr; jər] [aɪz]
Twilight pushes down your eyes
暮 推动 向下 你的 眼睛

暮色压低了你的眼皮

[wɪð; wɪθ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] , [ˈpregnənt] [ˈfɪŋgərz]
With shimmering , pregnant fingers
和 闪闪发光 , 孕 手指

闪闪发光的、孕育着生命的指尖

[ðæt] [liːv] [juː; jʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [bɔːrn] [tʌt] .
That leave you covered with still - born touch .
那 离开 你 涵盖 和 仍然 - 出生 触碰 .

那会让你感觉像是被死胎触摸过一样。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [wɪps] [ʌv; əv] [ded] [wɜːrdz]
With little whips of dead words
和 小的 鞭子 的 死的 字

用死词的小鞭子

[ˈsaɪləns] [kʌts] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [red] .
Silence cuts your lips to a keener red .
沉默 削减 你的 嘴唇 到 一个 更敏锐 红色的 .

沉默让你的嘴唇更加绯红。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [straɪks] [ɪts][bed][ʌv; əv][dɑːrk][mɜːrθ] , [ɪn] [deθ] ,
Your heart strikes its bed of dark mirth , in death ,
你的 心 罢工 它是 床 的 黑暗的 欢笑 , 在 死亡 ,

你的心在死亡中撞击着黑暗欢乐的床榻，

[ænd; ænd][jʊr; jər][hændz][laɪ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] .
And your hands lie over it , guarding the corpse .
和 你的 双手 说谎 超过 它 , 守护 这 尸体 .

你的双手放在上面，守护着尸体。

[naɪt] [wɪl] [suːn] [wɪsk] [əˈwei] [ðɪs] [ruːm]
Night will soon whisk away this room
夜晚 将要 很快 拂 离开 这 房间

夜幕很快就会将这间房间带走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪnˈvɪzəb(ə)] . { - }
But you are already invisible . { 12 }
但 你 是 已经 无形的 . { - }

但你已经是隐形的了。{12}

[iː]
II
三

二

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][spɛnt][dɪ,mɪnju'ɛndoʊz]
Your cheeks are spent diminuendos
你的 脸颊 是 花费 渐弱
你的脸颊已经疲惫不堪

[ʃiərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊz] - [veɪld] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] .
Sheering into the rose - veiled silence of your lips .
剪羊毛 进入 这 玫瑰 - 含蓄 沉默 的 你的 嘴唇 :
滑入你唇间玫瑰色的静谧之中。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈgɑ:səmər] [koʊ'ket]
Your eyes are gossamer coquettes
你的 眼睛 是 游丝 卖弄风情的人
你的眼睛像轻薄的仙女一样妩媚动人。

[rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ded] [lʌvz] .
Ringed with the sparkling breath of dead loves .
环状 和 这 闪闪发光 气息 的 死的 爱 :
周围环绕着逝去爱情闪烁的气息。

[jʊr; jər][ˈbɑ:di] [streɪz] [ˈɪntu:][ˈlæntərnz][ʌv; əv][fɔ:rm]
Your body strays into lanterns of form
你的 身体 流浪者 进入 灯笼 的 形式
你的身体渐渐化作一盏盏形体的灯笼。

[ˈstru:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ru:m]
Strewing the night within this room
散落 这 夜晚 之内 这 房间
夜色笼罩着这间房间.....

[ðə; ði] [laɪt] [daɪz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl]
The light dies ; you are still
这 光 死亡 ; 你 是 仍然
灯光熄灭了；你依然

[ænd; ɛnd] [spɪl] [ðə; ði] [frɒlɪsɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt]
And spill the frolicing night of your heart
和 洒 这 嬉戏 夜晚 的 你的 心
倾述你心中那段欢愉的夜晚

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [peɪl] . { - }
Over the darkness about you , making it pale . { 13 }
超过 这 黑暗 关于 你 , 制作 它 苍白 . { - }
驱散你周围的黑暗，使之变得苍白。{13}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、
三

[jʊr; jər] [ˈkrɪs] - [krɔ:st] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv] [hɛr]
Your criss - crossed ringlets of hair
你的 克里斯 - 交叉 环状物 的 头发
你那交错的卷发

[ɑ:r; ər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˌoʊpəˈlesəns] .
Are tipped with faltering opalescence .
是 倾斜 和 摇摇欲坠 乳光 :
尖端泛着忽明忽暗的乳光。

[æt; ət] [da:n] [ə; eɪ][bɔ:st] [smaɪl][ˈevər] [rɪˈtɜ:rn]
At dawn a lost smile ever returns
在 黎明 一个 丢失的 微笑 曾经 返回
黎明时分，逝去的笑容总会重现。

[ænd; ənd][ˈhaɪdz][ɪn][jɜ; jər] [her] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi] [fɪrɪz]
And hides in your hair because he fears
和 隐藏 在 你的 头发 因为 他 恐惧

它躲在你的头发里，因为它害怕。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈmɑ:rb(ə)l][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][jɜ; jər] [feɪs] .
The solemn marble profile of your face .
这 庄严 大理石 轮廓 的 你的 脸 .

你那庄严的脸庞轮廓分明，宛如大理石般坚实。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kəˈresɪs] [jɜ; jər][lɪps][tu;: tə] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈkʌləɪr]
His presence caresses your lips to wings of color
他的 在场 爱抚 你的 嘴唇 到 翅膀 的 颜色

他的存在轻抚你的双唇，如同色彩斑斓的翅膀。

[ðæt] [bi:t] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈli:s]
That beat against each other and release
那 打 反对 每个 其他 和 发布

它们相互碰撞并释放

[ˈdʌlsɪt] , [ˈfeðəri] [tɪndʒz] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪˈsendɪŋ] [tu;: tə][jɜ; jər] [hɑ:rt] .
Dulcet , feathery tinges of love descending to your heart .
甜美 , 羽毛状的 色调 的 爱 下降 到 你的 心 .

轻柔甜美的爱意，如羽毛般飘落到你的心间。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [jɜ; jər][ˈraɪzɪŋ] [hɑ:rt]
And thus , each morning , your rising heart
和 因此 , 每个 早晨 , 你的 上升 心

因此，每天早晨，你冉冉升起的心跳

[werɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbraɪdl] [roʊb] . { - }
Wears a new bridal robe . { 14 }
穿着 一个 新的 新娘 长袍 . { - }

穿着一件新的新娘睡袍。{14}

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈmu:nlait] [bendz] [ˈoʊvər] [blæk] [ˈsaɪləns] ,
Moonlight bends over black silence ,
月光 弯曲 超过 黑色的 沉默 ,

月光倾泻在漆黑的寂静之上，

[ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈti:] [blu:m] [tu;: tə][waɪld] - [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [saʊnd]
Making it bloom to wild - flowers of sound
制作 它 盛开 到 荒野 - 花朵 的 声音

让它绽放成声音的野花

[ðæt] [ˈoʊnli] [ɡri:n] [θɪŋz] [kæn; kən] [hɪr] .
That only green things can hear .
那 仅有的 绿色的 事物 能 听到 .

只有绿色的生物才能听到。

[ə; eɪ][waɪnd] [sprɔ:lz] [ˈoʊvər][æən; ən] [ˈɔ:rtʃərd] ,
A wind sprawls over an orchard ,
一个 风 蔓延 超过 一个 果园 ,

风吹过果园，

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈlɪtəni] [tu;: tə] [saʊnd] .
Frightening its silent litany to sound .
令人恐惧 它是 沉默的 连祷 到 声音 .

它无声的祷文令人恐惧，却又清晰可闻。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][stɑ:r] - [laɪt] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][tu;; tə] [ðɪs] [tri:]
A thread of star - light has fallen to this tree
一个 线 的 星星 - 光 有 倒下 到 这 树

一缕星光飘落到这棵树上

[ænd; ənd] [kə:lz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [li:vz] , [ˈtæŋɡlɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ˈsaɪləns]
And curls among its leaves , tangling them to silence
和 卷发 之中 它是 树叶 , 纠缠 他们 到 沉默

它蜷缩在树叶间，将它们缠绕得寂静无声.....

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪdst] [ði:z] [θɪŋz] , [brɪˈlʌvɪd] ,
Standing amidst these things , Beloved ,
常设 在.....之中 这些 事物 , 心爱 ,

亲爱的，就站在这一切之中吧

[wi;; wi] [fi:l] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ˈkændɑ:t][fɔ:rm] . { - }
We feel the words our hearts cannot form . { 15 }
我们 感觉 这 字 我们的 心 不能 形式 . { - }

我们感受到了心中无法言说的情感。{15}

[vi:]
V
V

V

[peɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Pain is a country cousin of yours .
疼痛 是 一个 国家 表哥 的 你的 .

痛苦就像你乡下的表亲。

[hi;; hi] [flɪŋz] [bʌdz] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [dɪˈzaɪɜ:z]
He flings buds of awakening desires
他 投掷 花蕾 的 唤醒 欲望

他抛掷萌动的欲望之花

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈwɛdɪŋz] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
Upon the stately weddings in your heart ,
之上 这 庄严 婚礼 在 你的 心 ,

在你心中那些庄严的婚礼上，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] .
And laughs .
和 笑声 .

还有笑声。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [ti:tɪ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈmænərz] ;
You must teach him better manners ;
你 必须 教 他 更好的 礼仪 ;

你必须教他更好的礼仪；

[baɪnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [sli:p] ;
Bind his mouth with pale sleep ;
绑定 他的 嘴 和 苍白 睡觉 ;

用苍白的睡意封住他的嘴；

[kəˈres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ] [hændz]
Caress him with trailing hands
抚摸 他 和 尾随 双手

用轻柔的手指抚摸他

[ðæt] [ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [bʌdz] [hi;; hi][hæz; həz][ˈstəʊlən] , [ˈɪntu:] [ˈflaʊərz] . { - }
That loosen the buds he has stolen , into flowers . { 16 }
那 松开 这 花蕾 他 有 被盗 , 进入 花朵 . { - }

让他偷来的花蕾绽放成花朵。{16}

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六

[wiː; wi][met][əˈpɑ:n][ˌnɪrˈbaɪ][hɪl]-[tɑ:ps][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]

We met upon nearby hill - tops of our lives
我们 遇见 之上 附近 爬坡道 - 最高额 的 我们的 生活

我们在彼此人生的附近山顶相遇

[ænd; ənd][ʃʊk][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][ju: 'es], [rɪˈvi:lɪŋ][fleɪm]-[leɪst][kloʊðz]

And shook the dust from us , revealing flame - laced clothes
和 摇晃 这 灰尘 从 我们 , 揭示 火焰 - 系带 衣服

他抖落我们身上的尘土，露出了火焰纹饰的衣衫。

[ænd; ənd][ˈaɪɪŋ][i:tʃ][ˈʌðər][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt].

And eyeing each other in the same moment .
和 觊觎 每个 其他 在 这 相同的 片刻 .

两人同时对视。

[juː; jʊ][kɜ:rvd][ə; eɪ][ˈlɔ:ŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][weɪv][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rm]:

You curved a longing to the wave of your arm :
你 弯曲 一个 渴望 到 这 海浪 的 你的 手臂 :

你向你挥动的手臂勾勒出一丝渴望：

[ə; eɪ][ˈlɔ:ŋɪŋ][fɔ:r; fər][dɑ:rk][rest][krɔ:st][baɪ][ʌnˈbɪd(ə)n][ɡɪfts].

A longing for dark rest crossed by unbidden gifts .
一个 渴望 为了 黑暗的 休息 交叉 经过 未邀请的 礼物 .

对黑暗安宁的渴望，却被不期而至的礼物所打破。

[ænd; ənd][maɪ][aɪz][ˈdi:pənd][ɪn][ˈænsər]. . . .

And my eyes deepened in answer
和 我的 眼睛 加深 在 回答

我的眼神深邃起来，仿佛在回答.....

[ðen][wiː; wi][ˈfloʊtɪd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæli][bɪˈtwi:n][ju: 'es]:

Then we floated down to the valley between us :
然后 我们 漂浮 向下 到 这 谷 之间 我们 :

然后我们顺着山谷漂流而下，来到了我们之间的那片区域：

[ðə; ði][ˈvæli][rɪŋd][wɪð; wɪθ][smu:ð][ˈhʌni]-[kɔmz][ʌv; əv][sli:p]. { - }

The valley ringed with smooth honey - combs of sleep . { 17 }
这 谷 环状 和 光滑的 蜂蜜 - 梳子 的 睡觉 . { - }

山谷四周环绕着睡眠的光滑蜂巢。{17}

[ˌvi:,aɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔ:rnɪŋ]-[ˈɡlɔ:ri][feɪs]

You have a morning - glory face
你 有 一个 早晨 - 荣耀 脸

你有一张牵牛花脸

[hu:z][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ɑ:r; ər][ˈsensətɪv][tuː; tə][laɪt]

Whose edges are sensitive to light
谁 边缘 是 敏感的 到 光

其边缘对光敏感

[ænd; ənd][kɜ:rl][ɪn][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl].

And curl in beneath the burden of a smile .
和 卷曲 在 下面 这 负担 的 一个 微笑 .

然后蜷缩在笑容的重压之下。

[rɪ'membər] [ˈsaɪləns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːri]
Remembered silence returns to the morning - glory
记得 沉默 返回 到 这 早晨 - 荣耀
记忆中的寂静回归牵牛花。

[ænd; ənd] [ˈlætɪsɪz] [ɪts] [ˈkɜːvz]
And lattices its curves
和 晶格 它是 曲线
并用它的曲线形成晶格

[wɪð; wɪθ] [[eɪdz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [rɪˈvɜːrbəreɪtɪv] .
With shades of golden reverberations .
和 色调 的 金的 回响 .
带着金色的回响。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [hɑːrt] [kəˈriːnz] [tuː; tə] [ʌvz]
Then the morning - glory's heart careens to loves
然后 这 早晨 - 荣耀的 心 卡伦斯 到 爱
然后，牵牛花的心转向了爱情。

[huːz] [sent] [biːts] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [wɔːlz] [ʌv; əv][jɔː; jər][soʊl] . { - }
Whose scent beats on the sky - walls of your soul . { 18 }
谁 香味 节拍 在 这 天空 - 墙壁 的 你的 灵魂 . { - }
是谁的气息在你灵魂的天空之墙上跳动？ {18}

[viː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八
第八

[juː; jʊ] [drɔː] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kloʊk] ,
You draw my heart about you , as a cloak ,
你 画 我的 心 关于 你 , 作为 一个 披风 ,
你像一件斗篷一样，将我的心包裹在你身边。

[ænd; ənd][jɔː; jər][wɜːrdz] [stiːl] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈkʌlər] :
And your words steal over it like a reluctant color :
和 你的 字 偷 超过 它 喜欢 一个 不情愿的 颜色 :
你的话语像不情愿的色彩一样悄然渗入其中：

[ə; eɪ][ˈkʌlər][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [fɪrɪz] [tuː; tə][daɪ] .
A color of pain that fears to die .
一个 颜色 的 疼痛 那 恐惧 到 死 .
一种害怕死亡的痛苦的颜色。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈrɪpəlɪz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [slaɪt] [ˈtɜːrnɪŋ]
My heart ripples with your slight turning
我的 心 涟漪 和 你的 轻微 转弯
你的轻微转身，令我的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [muːvz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] ,
But sometimes moves when you are still ,
但 有时 移动 什么时候 你 是 仍然 ,
但有时，即使你静止不动，它也会移动。

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [rɪːtʃt] [jɔː; jər] [maʊθ] . { - }
Beckoning to longings that have not reached your mouth . { 19 }
招手 到 渴望 那 有 不是 达到 你的 嘴 . { - }
召唤着那些尚未开口的渴望。 {19}

[,ɑːˈɛks]
IX
第九章
第九章

[sɪ'det] [ænd; ənd][ɑ:r'keɪk] ; [ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] - [frɪld] [heɪz]
Sedate and archaic , a twilight - frilled haze
稳重 和 古老的 , 一个 暮 - 褶边 阴霾

沉稳而古老，暮色笼罩下的薄雾

[wɔ:ks] ['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [laɪk] [roʊld] - [aʊt] ['sentʃəɪz]
Walks over the meadows like rolled - out centuries
散步 超过 这 草地 喜欢 滚动 - 出去 几个世纪

漫步在草地上，仿佛穿越了漫长的岁月。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['sprɑɪtli] ['welkəm] .
Quivering in sprightly welcome .
颤抖 在 轻快的 欢迎 .

颤抖着，以示热烈欢迎。

[tri:z] [pʊʃt] [daʊn] [baɪ]['saɪləns] ;
Trees pushed down by silence ;
树木 推动 向下 经过 沉默 ;

寂静压倒了树木；

[tri:z] [lɔlɪŋ] [ɪn] ['kʌmli] [ə'bændən] ;
Trees lolling in comely abandon ;
树木 懒散 在 漂亮 放弃 ;

树木慵懒地垂落，姿态优美；

[tri:z] ['pʌndʒəntli] [flæm'boɪənt] ,
Trees pungently flamboyant ,
树木 辛辣地 龙飞凤舞 ,

树木散发着浓郁的艳丽香气，

[ðer; ðər] [li:vz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] ['ɡoʊldən] [ɪ'lu:sɪvnəs] .
Their leaves spinning in the wind's golden elusiveness .
他们的 树叶 旋转 在 这 风的 金的 难以捉摸 .

它们的叶子在风中旋转，闪耀着金色的光芒。

[tri:z] ['prəʊbɪŋ][ðə; ði] ['ʃrɪli] ['sensətɪv] ['sʌnsət]
Trees probing the shrilly sensitive sunset
树木 探测 这 尖锐地 敏感的 日落

树木探寻着刺耳而敏感的日落

[laɪk] ['lɪt(ə)l] , [leɪst] ['naɪtmeəz] ['li:nɪŋ]
Like little , laced nightmares leaning
喜欢 小的 , 系带 噩梦 倾斜

像小小的、带蕾丝的噩梦倾斜着

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ska:rlət] [breɪst] ;
Upon a scarlet breast ;
之上 一个 猩红 胸部 ;

在鲜红的胸膛上；

[tri:z] ['sprɪŋklɪŋ] [ðer; ðər]['staɪf(ə)ld] ['mɑ:kəri]
Trees sprinkling their stifled mockery
树木 洒 他们的 窒息 嘲讽

树木洒下压抑的嘲讽

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
Upon the blue tomb of the air ;
之上 这 蓝色的 墓 的 这 空气 ;

在蓝色的空中坟墓上；

[tri:z] , [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] ['saɪlənst] ['bi:ɪŋz]
Trees , are you silenced beings
树木 , 是 你 沉默 生物

树啊，你们是沉默的生命吗？

[ˈwaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpærədəɪs]
Whitening into the winding paradise
美白 进入 这 绕线 天堂

洁白地融入蜿蜒的天堂

[ʌv; əv][oʊld] [ʌvz] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [deθ] ?
Of old loves seeking a second death ?
的 老的 爱 寻求 一个 第二 死亡 ?

旧爱寻求第二次死亡？

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [ɑːrˈkeɪk] , [ˈtwɑɪlaɪt] - [frɪld] [heɪz]
And has this archaic , twilight - frilled haze
和 有 这 古老的 , 暮 - 褶边 阴霾

而且还有这种古老的、暮色笼罩的薄雾。

[ˈməʊldɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪbləns] ? { - }
Moulded me to your semblance ? { 20 }
模制 我 到 你的 外表 ? { - }

把我塑造成你的模样？ {20}

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈgrɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [skaɪz]
The wrinkled grimaces of eastern skies
这 皱 鬼脸 的 东 天空

东方天空的皱褶鬼脸

[ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪrɜːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]
Are caught on the Chinese mirrors of your eyes
是 捕捉 在 这 中国人 镜子 的 你的 眼睛

被你眼中的中国镜子捕捉到了

[ænd; ənd][laɪ] , [ˈpæləd][ænd; ənd] [brˈnaɪn] .
And lie , pallid and benign .
和 说谎 , 苍白 和 良性 .

还有谎言，苍白而无害。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːnaɪl][ˈdræɡən]
Your mouth is a senile dragon
你的 嘴 是 一个 衰老 龙

你的嘴就像一条老态龙。

[ˈspɪtɪŋ] [ˈfaɪər] - [flaɪ][wɜːrdz][frʌm; frəm][ɪts] [vərˈmɪljən] [ˈfraʊd] .
Spitting fire - fly words from its vermilion shroud .
吐痰 火 - 飞 字 从 它是 朱红色 裹尸布 .

从它朱红色的外衣中喷吐出萤火虫般的话语。

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˈʃrʌŋkən] [ˈsaɪlənsɪz][ʌv; əv][ɡɔdz]
Your cheeks are shrunken silences of Gods
你的 脸颊 是 缩小 沉默 的 神

你的脸颊是神祇缄默的皱褶

[ˈpeɪlɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ˈaɪvərɪd] [nɪrˈvɑːnə] [ʌv; əv][sɪlk] .
Paling out upon ivoried Nirvanas of silk .
帕林 出去 之上 象牙 涅槃 的 丝绸 .

在象牙般丝绸的涅槃中黯然失色。

[jʊr; jər] [feɪs] [hoʊldz][ˈfjuːdʒətɪv][ˈbɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]
Your face holds fugitive bits of your heart
你的 脸 持有 逃犯 比特 的 你的 心

你的脸上藏着你那颗逃逸的心的碎片。

[ðæt] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rest] . { - }
That wandered away and returned to rest . { 21 }
那 漫步 离开 和 返回 到 休息 . { - }

那东西走开了，然后又回来休息了。{21}

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[jɜː; jər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [meɪd] [ˈfɪgjər]
Your body was puzzling , like a half - made figure
你的 身体 曾是 令人费解 , 喜欢 一个 一半 - 制成 数字

你的身体形态令人费解，就像一个未完成的模型。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [vɔɪs] [keɪm]
Till the final shaping of your voice came
直到 这 最终的 成型 的 你的 嗓音 来了

直到你声音的最终成型

[ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪnz] [kɜːrvd] [aʊt]
And riotous secrets of lines curved out
和 暴乱的 秘密 的 线条 弯曲 出去

还有那些蜿蜒而出的线条所蕴含的喧闹秘密

[ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [əˈpɑːn] [jɜː; jər] [lɪmz] .
And trembled upon your limbs .
和 颤抖 之上 你的 四肢 .

颤抖着落在你的四肢上。

[ðen] [ˈsaɪləns] [tʌt[t] [jɜː; jər] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ˈmoʊʃ(ə)n] :
Then silence touched your body to motion :
然后 沉默 感动 你的 身体 到 运动 :

然后，寂静触动了你的身体，让你不由自主地动了起来：

[jɜː; jər] [lɪmz] [rɪˈliːst] [ˈfliːɪŋ] [ænˈdænteɪ] [ʌv; əv] [peɪn]
Your limbs released fleeing andantes of pain
你的 四肢 发布 逃离 行板 的 疼痛

你的四肢挣脱了痛苦的束缚，逃离了痛苦的脚步。

[ænd; ənd] [jɜː; jər] [hɑːrt] [flʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkresnts] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [kəˈresɪs]
And your heart flung little crescents of budding caresses
和 你的 心 扔 小的 新月 的 萌芽 爱抚

你的心抛出了一弯弯嫩芽般的爱抚

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [aɪz] . { - }
Into the waiting hunger of your eyes . { 22 }
进入 这 等待 饥饿 的 你的 眼睛 . { - }

进入你那充满渴望的眼神。{22}

[eks,aɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [wel] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈruːbɪz] [ʌv; əv] [saʊnd]
You are a well sprayed with cool rubies of sound
你 是 一个 出色地 喷洒 和 凉爽的 红宝石 的 声音

你就像一颗被清凉的红宝石喷洒过的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪð] [ænd; ənd] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skɪn]
In which I bathe and rise with another skin
在 哪个 我 洗澡 和 上升 和 其他 皮肤

我沐浴，然后起身，换上另一层皮肤。

[laɪk] [mu:n] - [stoʊn] ['pæʃ(ə)n] ['slaɪli] ['kɔ:tiŋ]
Like moon - stone passion slyly courting
喜欢 月亮 - 石头 热情 狡猾地 求爱

如同月光石般炽热的求爱

[ðə; ði] [laɪt] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] [dri:m] .
The light breath of a tired dream .
这 光 气息 的 一个 疲劳的 梦 .

疲惫梦境中轻轻的呼吸。

[aɪ][drɑ:p][maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]
I drop my heart into the depths
我 降低 我的 心 进入 这 深度

我将我的心沉入深渊

[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'feɪld] [sə'renəti] ,
Of your disheveled serenity ,
的 你的 蓬头垢面 宁静 ,

你那凌乱的宁静，

[ænd; ənd][stroʊl][ɔ:f] ['empti] .
And stroll off empty .
和 漫步 离开 空的 .

然后空手而归。

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz]['mɜ:dʒd][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪdz] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ['kwaɪətnəs]
When my heart has merged to your shades of pearl quietness
什么时候 我的 心 有 合并 到 你的 色调 的 珍珠 寂静

当我的心与你珍珠般宁静的色调融为一体

[aɪ][rɪ'tʌ:rn][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [drɑ:p] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] . { - }
I return and once more drop within you . { 23 }
我 返回 和 一次 更多的 降低 之内 你 . { - }

我回来了，再次融入你。{23}

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['meləʊ] ['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
The mellow anger of his hair
这 醇厚 愤怒 的 他的 头发

他头发里透出的那种淡淡的怒气

[dis'pju:ts] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] ['gɜ:lz] [feɪs] .
Disputes his sleepy girl's face .
争议 他的 困 女孩们 脸 .

他与睡眠惺忪的女孩的脸庞争执不下。

[hɪz; ɪz][roʊb] [gləʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wu:nd]
His robe glows like a painted wound
他的 长袍 发光 喜欢 一个 绘 伤口

他的长袍像一道彩绘的伤口般闪闪发光。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bent][,medɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Upon the bent meditation of his body .
之上 这 弯曲 冥想 的 他的 身体 .

他身体弯曲，进入冥想状态。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər][soʊ] [θɪn] [ðæt] ['saɪləns] ['bru:ɪz] [ðem; ðəm] :
His hands are so thin that silence bruises them :
他的 双手 是 所以 薄的 那 沉默 瘀伤 他们 :

他的双手如此纤细，沉默仿佛都会在他手上留下伤痕：

[θɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preɪə] [brɔ:t] [baɪ] ['endləs] [prerz] . . .
Thin from the pressure brought by endless prayers . . .
薄的 从 这 压力 带来 经过 无尽的 祈祷 . . .

无休止的祈祷带来的压力使他变得瘦弱.....

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ]
When you were with me I did not know
什么时候 你 是 和 我 我 做过 不是 知道

当你和我在一起的时候，我并不知道

[ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn]['moʊltən] ['kʌlɜ:z]
That your voice was pouring him out in molten colors
那 你的 嗓音 曾是 浇注 他 出去 在 熔融的 颜色

你的声音如同熔化的色彩，将他倾泻而出。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] —
To be shaped by the fingers of my memory —
到 是 形状 经过 这 手指 的 我的 记忆 —

被我的记忆之手塑造——

[ðɪs] [prɪns] - [meɪd] - [ʌv; əv] - ['meni] - [di:l] - [lʌvz] . { - }
This prince - made - of - many - deal - loves . { 24 }
这 王子 - 制成 - 的 - 许多 - 交易 - 爱 . { - }

这位王子拥有许多交易和爱情。{24}

[ˌeks,ɑɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['sʌmtaɪmz] ['dʒeɪdɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['træŋkwɪl] ,
Sometimes jaded , sometimes tranquil ,
有时 厌倦 , 有时 宁静 ,

有时疲惫，有时平静，

[jʊr; jər] [aɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
Your eyes invade the tumult of your face .
你的 眼睛 入侵 这 骚乱 的 你的 脸 .

你的眼神穿透了你脸上纷乱的表情。

[jʊr; jər][lɪps][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
Your lips are the remnants of a love
你的 嘴唇 是 这 残余物 的 一个 爱

你的嘴唇是爱情的遗迹。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌnset] - [kʌp][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
That made a sunset - cup of your face .
那 制成 一个 日落 - 杯子 的 你的 脸 .

那让你的脸看起来像日落杯一样。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑ:di]
The movements of your body
这 移动 的 你的 身体

你的身体动作

[kə'res] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n] ['ɪntu:] [saʊnd]
Caress the couch you sit on into sound
抚摸 这 长椅 你 坐 在 进入 声音

轻抚你坐着的沙发，让它发出声音

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][wɜ:rdz] .
That seems to answer your words .
那 似乎 到 回答 你的 字 .

这似乎回答了你的问题。

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['restləs] [br'kəz, br'kɔːz][ə'pɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ]
You **are** **restless** **because** **upon** **this** **couch**
你 是 不安 因为 之上 这 长椅
你焦躁不安，因为这张沙发上

[ðə; ði][kəʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ]['lʌvəɹ] [laɪz]
The **cold** **touch** **of** **your** **lover** **lies**
这 寒冷的 触碰 的 你的 情人 谎言
你爱人冰冷的触碰

[ænd; ənd] [si:ps] ['ɪntuː][jʊː; jʊ] , [ri:tʃɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [hɑːrt] . { - }
And **seeps** **into** **you** , **reaching** **your** **heart** . { **25** }
和 渗漏 进入 你 , 到达 你的 心 . { - }
并渗入你的内心，直达你的心房。 {25}

['eks'viː]
XV
十五
十五

[jʊɹ; jəɹ][ɑːrmz] , [ɪn] ['fɔːltəɪŋ] [krə'fendʊz] ,
Your **arms** , **in** **faltering** **crescendos** ,
你的 武器 , 在 摇摇欲坠 渐强 ,
你的双臂，在颤抖的渐强中，

['wɑːndəɹ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
Wander **through** **the** **room**
漫步 通过 这 房间
在房间里漫步

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [naɪt] .
Tinted **with** **expectation** **of** **night** .
有色 和 期待 的 夜晚 .
带着对夜晚的期盼。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [ə; eɪ] ['tɒtəɪŋ] [tuːm]
The **room** **seems** **a** **tottering** **tomb**
这 房间 似乎 一个 颤巍巍 墓
房间像一座摇摇欲坠的坟墓

[θruː] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ][roʊm][wɪð; wɪθ][hændz]
Through **which** **you** **roam** **with** **hands**
通过 哪个 你 漫游 和 双手
你用双手漫步其中。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pres] [iːtʃ] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp]
Striving **to** **press** **each** **form** **into** **the** **shape**
努力 到 按 每个 形式 进入 这 形状
努力将每个形状压入其中

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['berɪd] [br'niːθ] [jʊː; jʊ]
Of **someone** **buried** **beneath** **you**
的 某人 埋葬 下面 你
埋在你脚下的人.....

['oʊnli] [wen] [naɪt] [spreɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ]
Only **when** **night** **sprays** **the** **room** **with** **his** **breath**
仅有的 什么时候 夜晚 喷雾 这 房间 和 他的 气息
只有当夜幕降临，他的呼吸喷洒在房间里时，他才会停止呼吸。

[duː][jʊː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [siːk] . { - }
Do **you** **change** **to** **that** **which** **you** **seek** . { **26** }
做 你 改变 到 那 哪个 你 寻找 . { - }
你会变成你所追求的样子吗？ {26}

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[tu:] [wɔ:lz] , [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [tʌt]
Two walls , dizzy with rain - touch
二 墙壁 , 晕眩的 和 雨 - 触碰

两面墙，被雨水浸得晕眩

[ænd; ənd] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒ:zili] [ˈæməərəs] [ˈsʌnlait] ,
And suffused with gauzily amorous sunlight ,
和 弥漫 和 薄纱般地 多情 阳光 ,

沐浴在朦胧而充满爱意的阳光中，

[kri:p] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [mi:t] .
Creep over a hill and meet .
潜行者 超过 一个 爬坡道 和 见面 .

悄悄翻过小山丘，然后相遇。

[ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɒridz] [tʌt] .
And so our foreheads touch .
和 所以 我们的 额头 触碰 .

于是，我们的额头相触。

[ˈsaɪləns] [brɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [ɡrəʊz] [ˈɪntu:] [kla:spt] [ˈmju:zɪk]
Silence between our hands grows into clasped music
沉默 之间 我们的 双手 生长 进入 紧握 音乐

我们双手间的沉默渐渐化作交缠的乐章。

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][wɪð; wɪθ] [əˈtenjuertɪd] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [tʌt] .
Sprinkling our finger - tips with attenuated chords of touch .
洒 我们的 手指 - 尖端 和 减弱 和弦 的 触碰 .

用指尖轻柔地拂过，发出细微的触碰声。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wi:v] [loʊ] [ˈsɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈkʌmpənɪmənt] :
Our hearts weave low songs to this accompaniment :
我们的 心 编织 低的 歌曲 到 这 伴奏 :

我们的心伴着这旋律吟唱着低沉的歌谣：

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsaɪləns] [ˈkænɑ:t] [hɪr] . { - }
So low that even silence cannot hear . { 27 }
所以 低的 那 甚至 沉默 不能 听到 . { - }

低到连寂静都听不见。{27}

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ˌæftərˈnu:n] [ˈsʌnlait] [lɪmps] [ˈtenjuəsli] [əˈweɪ] ,
Afternoon sunlight limps tenuously away ,
下午 阳光 跛行 勉强地 离开 ,

午后的阳光渐渐远去，摇摇欲坠。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsna:rlɪd] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [fʊt] - [ˌmɑ:rkz] .
Leaving a snarled retrospect of golden foot - marks .
离开 一个 纠缠 回顾 的 金的 脚 - 标记 .

留下一道道纠缠不清的金色足迹。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdɪskɔ:rdz]
The sea is pregnant with gracious discords
这 海 是 孕 和 亲切 不和谐

大海孕育着优雅的不和谐音

[ðæt] [ˈfɔːltərɪŋli] [[fraʊd] [ðə; ði] [sliːp] - [rɪðmd] [brests] [ʌv; əv][ˈwaɪndz] .
That falteringlly shroud the sleep - rhythmed breasts of winds .
那 犹豫不决地 裹尸布 这 睡觉 - 有节奏的 乳房 的 风 .

那摇摇欲坠的光芒笼罩着风沉睡的胸膛。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒiːniəli] [ˈveɪkənt] [ster] .
The sky is a genially vacant stare .
这 天空 是 一个 和蔼地 空缺 盯 .

天空空旷而宁静。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstɑːrlaɪt]
Remaining touches of starlight
其余的 触摸 的 星光

残存的星光

[ˈtreɪmb(ə)l][ðə; ði] [liːvz] [wen] [er] [ɪz] [stiːl]
Tremble the leaves when air is still
颤抖 这 树叶 什么时候空气 是 仍然

空气静止时，树叶颤动.....

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][strəʊlz] [θruː] [ðɪs] [deɪ] ,
And so my love for you strolls through this day ,
和 所以 我的 爱 为了 你 漫步 通过 这 天 ,

所以，我对你的爱伴我走过了这一天。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [fərˈgɑːtn] [hɪnts][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] . { - }
Picking up forgotten hints of its heart . { 28 }
挑选 向上 被遗忘的 提示 的 它是 心 . { - }

拾起它内心深处被遗忘的蛛丝马迹。{28}

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrˈɑː]
XVIII
十八

十八

[ˈmeɪd(ə)n]
Maiden
少女

少女

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][ˈslʌv(ə)nli] [ˈrʌsɪt] [ˈpez(ə)nt] - [gɜːrl]
My heart is a slovenly russet peasant - girl
我的 心 是 一个 邋遢的 赤褐色 农民 - 女孩

我的心像个邋遢的赤褐色农家女孩

[fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪdli] [rˈmækjələt] [sweɪnz] .
Flirting with staidly immaculate swains .
调情 和 沉稳地 完美无瑕 斯温斯 .

与一本正经、举止优雅的绅士调情。

[juːθ]
Youth
青年

青年

[ænd; ənd][maɪn][ɪz] [ˈsʌməɹ] - [reɪn]
And mine is summer - rain
和 矿 是 夏天 - 雨

我的是夏雨

[ˈstruːɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ˈməːθfʊl] [swɜːrlz]
Strewing itself in mirthful swirls
散落 本身 在 欢乐的 漩涡

欢快地旋转着

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊdərəs][peɪn][ʌv; əv][ˈflaʊərz]

Over the odorous pain of flowers
超过 这 有气味的 疼痛 的 花朵

花朵散发的刺鼻香气，令人心痛。

[ðæt][lɔːŋ][tuː; tə][dæns] .

That long to dance .
那 长的 到 舞蹈 .

跳舞的时间那么长。

[ˈmeɪd(ə)n]

Maiden
少女

少女

[maɪ][hɑːrt][wɪl][wɔːk][θruː][jɔːrz] ,

My heart will walk through yours ,
我的 心 将要 走 通过 你的 ,

我的心将与你的心相连，

[ˈhoʊldɪŋ][ɪts][krʌʃt][roʊb][ɪn][bəʊθ][hændz]

Holding its crushed robe in both hands
保持 它是 碎 长袍 在 两个都 双手

双手捧着它被揉皱的长袍

[ænd; ənd][ˈkwaɪətɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪkɪdnəs] ,

And quieting , with gentle nakedness ,
和 安静 , 和 温和的 裸体 ,

以及温柔的、赤裸的平静，

[ðə; ði][ˈmæːθfʊl][reɪn][ænd; ənd][ˈoʊdərəs][peɪn][ɪn][jɔːr; jər][hɑːrt] .

The mirthful rain and odorous pain in your heart .
这 欢乐的 雨 和 有气味的 疼痛 在 你的 心 .

欢快的雨声和心中难闻的痛楚。

[juːθ]

Youth
青年

青年

[wen][jɔːr; jər][hɑːrt][liːvz][maɪn][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][æn; ən][oʊld][ˈwʊmən]

When your heart leaves mine it will be an old woman
什么时候 你的 心 树叶 矿 它 将要 是 一个 老的 女士

当你的心离开我的心，它将变成一个老妇人

[wɪð; wɪθ][tuː][ʌv; əv][maɪ][ˈfrʌŋkən][ˈflaʊərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][brests] . { - }

With two of my shrunk flowers for her breasts . { 29 }
和 二 的 我的 缩小 花朵 为了 她 乳房 . { - }

用我缩成小花的两朵花来装饰她的乳房。{29}

[ˌeks,aɪˈeks]

XIX
十九

十九世纪

[jɔːr; jər][breɪst][ɪz][ðə; ði][ˈbraɪdl]-[kaʊtʃ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɪlnəs] .

Your breast is the bridal - couch of our stillness .
你的 胸部 是 这 新娘 - 长椅 的 我们的 寂静 .

你的乳房是我们静谧的婚床。

[ðə; ði][ˈrestləs][ˈbegər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][breθ]

The restless beggar of our breath
这 不安 乞丐 的 我们的 气息

我们呼吸中那躁动不安的乞丐

[li:vz] [ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ][ʌv; əv] [ˈstiːləs] , [ˈri:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡɪfts] ,
Leaves the folding of stillness , reeling with gifts ,
树叶 这 折叠式的 的 寂静 , 卷轴 和 礼物 ,
静谧的褶皱散去, 满载着馈赠而来,

[wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɡlɪmps] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][ˈska:rz] .
With dreams in which we glimpse our own scars .
和 梦境 在 哪个 我们 一瞥 我们的 自己的 疤痕 .
在梦中, 我们瞥见了自己的伤疤。

[wi:; wi] [ɡɪv] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ˈska:rz][tu:; tə] [ˈstiːləs]
We give these reflections of scars to stillness
我们 给 这些 反思 的 疤痕 到 寂静
我们将这些伤痕的倒影赋予静谧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈbɪtər] [ˈhʌmɪŋ,bɜ:dz]
And she turns them into bitter hummingbirds
和 她 转弯 他们 进入 苦的 蜂鸟
她把它们变成了苦涩的蜂鸟

[ˈɔ:fəriŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈkɒlərd] [deθ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
Offering us the colored death of song
提供 我们 这 有色 死亡 的 歌曲
献给我们色彩斑斓的歌声之死

[held] [aʊt][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [hændz] . { - }
Held out in her enticing hands . { 30 }
握住 出去 在 她 诱人的 双手 . { - }
在她诱人的手中展示。{30}

[ˈeks ˈeks]
XX
xx
XX

[laɪk] [prerz] [bɔ:rn] [ded] , [lɔ:ŋ] [ˈʃæ,douz]
Like prayers born dead , long shadows
喜欢 祈祷 出生 死的 , 长的 阴影
如同未曾实现的祈祷, 长长的影子

[stru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kɫʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
Strew the floor and clutch at your feet ,
胼 这 地面 和 离合器 在 你的 脚 ,
散落在地板上, 双手紧紧抓住脚踝。

[bʌt; bət] [ˈbɔɪənt] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
But buoyant with paint you walk to and fro .
但 浮力 和 画 你 走 到 和 弗 .
但你浑身沾满颜料, 来回走动。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ˈɡɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsi:n] [aɪz]
The room is garlanded with unseen eyes
这 房间 是 挂满花环 和 看不见 眼睛
房间里挂满了看不见的眼睛。

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈveɪd] [lest] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [saɪt]
That you must evade lest they touch you into sight
那 你 必须 逃避 免得 他们 触碰 你 进入 视线
你必须躲避, 以免他们把你暴露在外。

[ænd; ənd][send][ju:; jʊ] , [ˈneɪkɪd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . { - }
And send you , naked , into the moonlight . { 31 }
和 发送 你 , 裸 , 进入 这 月光 . { - }
然后把你赤身裸体地送到月光下。{31}

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[jʊər; jər][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ][ˈklaʊzɪd][ˈfæn]
Your body is a closed fan
你的 身体 是 一个 关闭 扇子
你的身体就像一台闭合的风扇。

[ˈhoʊldɪŋ][ˈlɔːŋ][ˈbrʌʃ]-[ˈstroʊks][ˈlʌ; əv][ˈɡloʊɪŋ][ˈrɪˈpoʊz].
Holding long brush - strokes of glowing repose .
保持 长的 刷子 - 笔画 的 发光 休息 .
保持着宁静祥和的长笔触。

[jʊər; jər][wɜːrdz][ˈklʌmzɪli][ˌʌnˈluːsən][ˈðə; ði][ˈfæn]
Your words clumsily loosen the fan
你的 字 笨拙地 松开 这 扇子
你的话语笨拙地解开了扇子。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈdɪps][tuː; tə][ˈðə; ði][ˈrʌslɪŋ][ˈbɜːrθ][ˈlʌ; əv][ˈfərˈɡɑːtn][ˈdaʊts].
And it dips to the rustling birth of forgotten doubts .
和 它 蘸酱 到 这 沙沙声 出生 的 被遗忘的 疑虑 .
它低沉地沉入被遗忘的疑虑萌芽的沙沙声中。

[jʊər; jər][ˈsoʊl][ˈberz][ˈðə; ði][ˈfæn][ˈlaɪtli][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈhænd]
Your soul bears the fan lightly in his hand
你的 灵魂 熊 这 扇子 轻轻 在 他的 手
你的灵魂轻轻地将扇子握在手中

[ænd; ənd][ˈweɪvz][tuː; tə][ˈðə; ði][ˈmɪrər][ˈhɪz; ɪz][ˈblaɪnd][ˈaɪz][ˈkændɑːt][ˈtʌt]. { - }
And waves to the mirror his blind eyes cannot touch . { 32 }
和 波浪 到 这 镜子 他的 瞎的 眼睛 不能 触碰 . { - }
他对着镜子挥手，他那双失明的眼睛无法触及那面镜子。{32}

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈðə; ði][ˈɡaʊn][ˈjuː; jʊ][ˈwer][ɪz][ˈkʲɔriəsli][ˈlaɪk][ˈsaʊnd]-
The gown you wear is curiously like sound -
这 袍 你 穿 是 奇怪的是 喜欢 声音 -
你穿的这件礼服，奇妙地像极了声音——

[ˈtæŋɡlɪz][ˈlʌ; əv][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə]-[ˈməːməz][ˈteɪkɪŋ][ˈʃeɪp]
Tangles of dahlia - murmurs taking shape
缠结 的 大丽花 - 低语 采取 形状
大丽花的低语交织成团，逐渐成形。

[ɪn][ˈʃrɪŋkɪŋ], [ˈmeləʊ][ˈspreɪz].
In shrinking , mellow sprays .
在 收缩 , 醇厚 喷雾 .
逐渐收缩，柔和的喷雾。

[ˈðə; ði][ˌevərˈlæstɪŋ][ˈdʒɜːrni][ˈlʌ; əv][jʊər; jər][ˈhɑːrt]
The everlasting journey of your heart
这 永恒 旅行 的 你的 心
你心灵永恒的旅程

[ˈɡlaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsliːpi] [ˈlɪtəni]
Gliding over a sleepy litany
滑翔 超过 一个 困 连祷
轻柔地滑过一首昏昏欲睡的祷文

[ðæt] ['waɪndz] [θru:] ['skætərd] [stɑ:r] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡrets] :
That winds through scattered star - flowers of regrets :
那 风 通过 疏散 星星 - 花朵 的 遗憾 :

那蜿蜒曲折的，是散落的、如星花般绽放的遗憾：

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt]
The everlasting journey of your heart
这 永恒 旅行 的 你的 心

你心灵永恒的旅程

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)] [ˈtrævələr][ʌv; əv] [saʊnd] —
Is like a fragile traveler of sound —
是 喜欢 一个 脆弱的 游客 的 声音 —

就像一个脆弱的声音旅人——

[ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:][bɜ:rθ] . { - }
A murmur seeking the love that gave it birth . { 33 }
一个 低语 寻求 这 爱 那 给予 它 出生 . { - }

低语，寻觅着孕育它的爱。{33}

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[wen'evər] [ə; eɪ] [ʌv] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
Whenever a love dies within you ,
每当 一个 爱 死亡 之内 你 ,

当你心中的爱消逝时，

[gri:fs] , [fɑ:sfə'resnt] [wɪð; wɪθ][ʌn'bɔ:rn] [terz] ,
Griefs , phosphorescent with unborn tears ,
悲伤 , 磷光 和 未出生的 眼泪 ,

悲伤，闪烁着未出生泪水的磷光，

[kʌt] [ðə; ði] ['glouɪŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] :
Cut the glowing hush of a meadow within you :
切 这 发光 嘘 的 一个 草地 之内 你 :

打破你内心深处那片宁静祥和的草地：

[gri:fs] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pɜ:rl] - [vɔɪst] ['sɪmbəl z]
Griefs striking their pearl - voiced cymbals
悲伤 引人注目 他们的 珍珠 - 配音 钹

悲伤敲响了如珍珠般清脆的钹声

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz][wʌns][held][baɪ][jʊr; jər] [ʌv] .
And shaping the silences once held by your love .
和 成型 这 沉默 一次 握住 经过 你的 爱 .

并塑造曾经因你们的爱而存在的沉默。

[jʊr; jər] [nu:] [ʌv] [blouz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt]
Your new love blows a trumpet of sunlight
你的 新的 爱 打击 一个 喇叭 的 阳光

你的新恋情吹响了阳光的号角

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gri:fs]
Into the meadow , and your griefs
进入 这 草地 , 和 你的 悲伤

走进草地，带走你的悲伤

[li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈekoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . { - }
Leap into the echo and return to you . { 34 }
飞跃 进入 这 回声 和 返回 到 你 . { - }

跃入回声之中，然后回到你身边。{34}

[wiː; wi] [bluː] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts]
We blew a luminous confusion of thoughts
我们 吹 一个 发光的 困惑 的 想法

我们吹散了一片纷乱的思绪。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
Upon the silence of our souls ,
之上 这 沉默 的 我们的 灵魂 ,

在我们灵魂的沉默之上，

['steɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] , ['wiːpɪŋ] [tɪnts] .
Staining it to little , weeping tints .
染色 它 到 小的 , 哭泣 色调 .

染成淡淡的、渗出的色调。

[ʼaʊər; ɑːr][hændz] [prest] ['sɜːrpəntiːn] [peɪn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Our hands pressed serpentine pain into each other
我们的 双手 按下 蛇形 疼痛 进入 每个 其他

我们的双手互相施加着蜿蜒的痛苦

[ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˈtwɑɪlaɪts][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
And stroked it away to twilights of relief .
和 抚摸 它 离开 到 黄昏 的 宽慰 .

然后，他抚平了伤痛，在如释重负的暮色中渐渐平静下来。

[ʼaʊər; ɑːr][lɪps] [ʃʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [wɜːrdz] ,
Our lips shook before the tread of coming words ,
我们的 嘴唇 摇晃 前 这 踏 的 未来 字 ,

面对即将到来的话语，我们的嘴唇颤抖起来。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ə'gen] , [ˈfaɪndɪŋ][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . { - }
But closed again , finding no need for them . { 35 }
但 关闭 再次 , 寻找 不 需要 为了 他们 . { - }

但由于没有需要，所以再次关闭。{35}

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɑːrtʃt] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][peɪn]
Upon an arched sarcophagus of pain
之上 一个 拱形 石棺 的 疼痛

在痛苦的拱形石棺之上

[ɑːr; ər] [ˈfɪgjərz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ə'restɪd] [ɪm'breɪsɪz]
Are figures painted in arrested embraces
是 数据 绘 在 被捕 拥抱

画中的人物是否处于被束缚的拥抱状态？

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊtˌlaɪnz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][bend] [kloʊz][tuː; tə] [siː] :
With outlines so light that we must bend close to see :
和 概述 所以 光 那 我们 必须 弯曲 关闭 到 看 :

轮廓如此浅淡，以至于我们必须弯下腰才能看清：

[oʊld] [ʌvz] [ˈɔːlmoʊst][ˈmɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][wʌn][toʊn]
Old loves almost merging to one tone
老的 爱 几乎 合并 到 一 语气

旧爱几乎融为一体

[ʌv; əv] [peɪl] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hoʊldz]
Of pale regret that holds
的 苍白的 后悔 那 持有

苍白的悔恨

[æn; ən] ['ɪnər] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ded] ['wi:pɪŋ] .
An inner glow of dead weeping .
一个 内 辉光 的 死的 哭泣 .

一种死寂般的内在光芒。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lɪps] [klɪŋ] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [breθ] ['waɪndz][tu:; tə][ə; eɪ][hænd]
Our lips cling and our breath winds to a hand
我们的 嘴唇 黏着 和 我们的 气息 风 到 一个 手

我们的嘴唇紧紧相贴，气息飘向一只手

[wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [laɪk] ['sʌməɹ] [reɪn]
With touch like summer rain
和 触碰 喜欢 夏天 雨

触感如同夏雨

[ˈblendɪŋ] [ðə; ði] [ə'restɪd] [ˈfɪɡjəɹz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ʌv; əv][peɪn] . { - }
Blending the arrested figures upon the arched sarcophagus of pain . { 36 }
混合 这 被捕 数据 之上 这 拱形 石棺 的 疼痛 . { - }

将凝固的身影融入痛苦的拱形石棺中。{36}

[ˌeks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[meɪk] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [dɑ:n]
Make of your voice , a dawn
制作 的 你的 嗓音 , 一个 黎明

让你的声音，化作黎明

[ˈdra:pɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˈdʒestʃəɹz][ə'pɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:rhed] ,
Dropping little gestures upon my forehead ,
下降 小的 手势 之上 我的 前额 ,

轻轻地在我额头上落下几滴，

[waɪl] ['slʌmbəɹ] - [edʒd] [θɔ:ts] [raɪz][ɪn][maɪ] [hed]
While slumber - edged thoughts rise in my head
尽管 睡眠 - 边缘 想法 上升 在 我的 头

睡意朦胧的思绪在我脑海中浮现

[ænd; ənd] [weɪv] [bæk] [g'ri:tɪŋz] [droul][ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
And wave back greetings droll and confused .
和 海浪 后退 问候 滑稽 和 使困惑 .

然后滑稽而困惑地挥手回应问候。

[peɪn][hæz; həz][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [naɪt]
Pain has jested with the whirling night
疼痛 有 玩笑 和 这 旋转 夜晚

痛苦曾与旋转的夜晚嬉戏。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['væni] [laɪk][æn; ən][ʌn'toʊld] [prer] ,
And both vanish like an untold prayer ,
和 两个都 消失 喜欢 一个 不明 祷告 ,

两者都像未曾诉说的祷告一样消失了。

[soʊ] , [meɪk] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [dɑ:n]
So , make of your voice , a dawn
所以 , 制作 的 你的 嗓音 , 一个 黎明

所以，让你的声音，成为黎明吧！

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈfɔːrhed] . { - }
Dropping little gestures upon my forehead . { 37 }
下降 小的 手势 之上 我的 前额 . { - }

轻轻地在我额头上落下几个小动作。 {37}

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [klænˈdestɪn] [pæˈstel]
Your mind is a little , clandestine pastel
你的 头脑 是 一个 小的 , 秘密 粉彩

你的思想有点像，隐秘的粉彩画。

[ʃeɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪd] [ɡriːf] .
Shaped into a posture of rigid grief .
形状 进入 一个 姿势 的 死板的 悲伤 .

摆出一副僵硬悲伤的姿态。

[ɪts] [ˈkʌlɜːz] [ˈhʌd(ə)l] [təˈgeðər]
Its colors huddle together
它是 颜色 乱堆 一起

它的颜色挤在一起

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] , [ˈeɪkɪŋ] [ˈlɪrɪk]
And make a stunted , aching lyric
和 制作 一个 发育不良 , 疼痛 歌词

写出一首凄美动人的歌词.....

[ɑː] [freɪl] - [ˈflaʊərd] [ˈmʊmənt] [prɪˈsiːdɪŋ] [rɪˈæləti] —
Ah frail - flowered moment preceding reality —
啊 脆弱 - 开花的 片刻 前 现实 —

啊，脆弱如花的瞬间，即将成为现实——

[jʊr; jər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pæˈstel] [daɪz] . { - } { - } { - } { - }
Your eyelids open ; the little pastel dies . { 39 } { 38 } { 40 } { 41 }
你的 眼睑 打开 ; 这 小的 粉彩 死亡 . { - } { - } { - } { - }

你的眼皮睁开；那小小的粉彩消失了。 {39}{38}{40}{41}

[maɪˈself]
MYSELF
我

我

[ˈpʊʊət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv]
POET TO HIS LOVE
诗人 到 他的 爱

诗人致他的爱人

[æn; ən] [oʊld] [ˈsɪlvər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst]
An old silver church in a forest
一个 老的 银 教会 在 一个 森林

森林中一座古老的银色教堂

[ɪz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Is my love for you .
是 我的 爱 为了 你 .

我对你的爱。

[ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
The trees around it
这 树木 大约 它

它周围的树木

[ɑ:r; əɹ][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
Are words that I have stolen from your heart .
是 字 那 我 有 被盗 从 你的 心 .

这些都是我从你心中偷来的话语。

[æŋ; ən][oʊld][ˈsɪlvər] [bel] , [ðə; ði][læst] [smaɪl][ju:; jʊ] [geɪv] ,
An old silver bell , the last smile you gave ,
一个 老的 银 钟 , 这 最后的 微笑 你 给予 ,

一口古老的银铃，你最后的微笑，

[hæŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜ:rt] .
Hangs at the top of my church .
悬挂 在 这 顶部 的 我的 教会 .

它挂在我教堂的顶部。

[,aɪˈti:] [rɪŋz] [ˈoʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rist]
It rings only when you come through the forest
它 戒指 仅有的 什么时候 你 来 通过 这 森林

只有当你穿过森林时，它才会响起。

[ænd; ənd][stænd] [brˈsaɪd] [,aɪˈti:] .
And stand beside it .
和 站立 旁 它 .

站在它旁边。

[ænd; ənd] [ðen] , [,aɪˈti:][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈrɪŋɪŋ] ,
And then , it has no need for ringing ,
和 然后 , 它 有 不 需要 为了 铃声 ,

而且，它也不需要响铃。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] . { - }
For your voice takes its place . { 42 }
为了 你的 嗓音 需要 它是 地方 . { - }

你的声音将取代它。{42}

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[aɪ][jæl; jəl] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
I shall walk down the road .
我 将 走 向下 这 路 .

我将沿着这条路走。

[aɪ][jæl; jəl][tɜ:rn][ænd; ənd] [fi:l] [əˈpɑ:n][maɪ] [fi:t]
I shall turn and feel upon my feet
我 将 转动 和 感觉 之上 我的 脚

我将转身，摸索着我的双脚。

[ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [laɪk] [ˈsentɪd] [reɪn] .
The kisses of Death , like scented rain .
这 吻 的 死亡 , 喜欢 香味 雨 .

死亡之吻，如同芬芳的雨滴。

[fɔ:r; fər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər][bɜ:rdz]
For Death is a black slave with little silver birds
为了 死亡 是 一个 黑色的 奴隶 和 小的 银 鸟类

死神是一位带着小银鸟的黑奴

[pɜ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ri:θ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Perched in a sleeping wreath upon his head .
栖息 在 一个 睡眠 花圈 之上 他的 头 .

他头上戴着一个沉睡的花环。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]

He will tell me , his voice like jewels
他 将要 告诉 我 , 他的 嗓音 喜欢 珠宝

他会告诉我，他的声音如同宝石般悦耳动听。

[ˈdraːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈsætn][bæg] ,

Dropped into a satin bag ,
掉落 进入 一个 缎 包 ,

装进一个缎面袋里，

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tɪp] - [tʊʊd] ['æftər][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

How he has tip - toed after me down the road ,
如何 他 有 提示 - 脚趾 后 我 向下 这 路 ,

他蹑手蹑脚地跟着我走完了全程，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ][daːrk] ['wɜːrlpuːl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

His heart made a dark whirlpool with longing for me .
他的 心 制成 一个 黑暗的 漩涡 和 渴望 为了 我 .

他心中充满了对我的渴望，形成了一个黑暗的漩涡。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [greɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

Then he will graze me with his hands
然后 他 将要 轻擦 我 和 他的 双手

然后他会用手轻抚我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , ['sɪlvər][bɜːrdz]

And I shall be one of the sleeping , silver birds
和 我 将 是 一 的 这 睡眠 , 银 鸟类

我将成为沉睡的银鸟之一。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][kəʊld] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz][hiː; hi][tɪp] - [tʊʊz][ɑːn] . { - }

Between the cold waves of his hair , as he tip - toes on . { 43 }
之间 这 寒冷的 波浪 的 他的 头发 , 作为 他 提示 - 脚趾 在 . { - }

他踮着脚尖，在冰冷的波浪状头发间穿行。 {43}

[tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] [meɪ]

TO GEORGIE MAY
到 乔治 可能

致乔治·梅

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [feɪs] [wɜːr; wər] [twaind] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

The ruins of your face were twined with youth .
这 废墟 的 你的 脸 是 缠绕 和 青年 .

你脸上的残垣断壁曾与青春交织在一起。

[vaɪnz] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] ['kwestʃənd] [jɔːr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [smaɪld] .

Vines of starlight questioned your face when you smiled .
藤蔓 的 星光 被质问 你的 脸 什么时候 你 微笑 .

当你微笑时，星光如藤蔓般缠绕着你的脸庞。

[jɔːr; jər] [aɪz] [dɪ'zɑːlvd] ['oʊvər] ['dɪstənsɪz]

Your eyes dissolved over distances
你的 眼睛 溶解 超过 距离

你的目光在距离中消融。

[ænd; ənd] [stiːpt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['meni] [lʌvz] .

And steeped the graves of many loves .
和 浸泡 这 坟墓 的 许多 爱 .

并浸润了许多爱情的坟墓。

[naɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][jɔːr; jər]['bɑːdi] :

Night was kind to your body :
夜晚 曾是 种类 到 你的 身体 :

夜晚善待你的身体：

[ðə; ði] ['kerləs] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['kɜ:vz]
The careless vehemence of curves
这 粗心 激烈 的 曲线

曲线的漫不经心的强烈

['sɒfənd] [br'ni:θ] [jɔ:; jər]['dɑ:rkli] - ['lu:snd] [dres] .
Softened beneath your darkly - loosened dress .
软化 下面 你的 黑暗 - 松动 裙子 .

在你宽松的深色连衣裙下显得柔和。

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [hɑ:rt] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mouʃ(ə)n]
And your heart toyed with an emotion
和 你的 心 玩弄 和 一个 情感

你的心也曾被某种情绪所困扰。

[ðæt] [left][ju:; jʊ] [veɪg] ['hʌŋgər] [pɔɪzd] ['oʊvər] [deθ] . { - }
That left you vague hunger poised over death . { 44 }
那 左边 你 模糊的 饥饿 准备 超过 死亡 . { - }

那让你感到一种模糊的饥饿感，仿佛徘徊在死亡的边缘。{44}

[ˈpouət] - ['vægəbə:nd] [groʊn] [oʊld]
POET - VAGABOND GROWN OLD
诗人 - 流浪汉 生长 老的

诗人流浪汉已老

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['meni] [roudz][hæz; hæz] [bɪn] [maɪ][greɪ] [waɪn] .
The dust of many roads has been my grey wine .
这 灰尘 的 许多 道路 有 到过 我的 灰色的 葡萄酒 .

许多道路的尘土都成了我的灰色葡萄酒。

[sər'praɪzd] [bi:tʃ] - [tri:z] [hæv; həv] [bəʊd]
Surprised beech - trees have bowed
惊讶 山毛榉 - 树木 有 鞠躬

受惊的山毛榉树弯下了腰

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['plɑ:diŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
With me , to the plodding morning
和 我 , 到 这 缓慢地 早晨

与我一同迎接这缓慢的清晨

['hʌmiŋ] [tju:nz] [freɪl][æz; əz] [webz] [ʌv; əv] [ded] [pər'fju:m] ,
Humming tunes frail as webs of dead perfume ,
哼唱 曲调 脆弱 作为 网络 的 死的 香水 ,

哼唱着脆弱如死香织成的旋律，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn]['goʊldən][sɪlks] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [mu:n] .
To his love in golden silks , the departed moon .
到 他的 爱 在 金的 帛 , 这 已离开 月亮 .

献给他身披金色丝绸的爱人，逝去的月亮。

['meɪdnz] [laɪk][roʊz] - ['flʌdɪd] ['stætʃu:z]
Maidens like rose - flooded statues
少女们 喜欢 玫瑰 - 被淹 雕像

少女们喜欢被玫瑰花瓣覆盖的雕像

[hæv; həv] [beɪðd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər]['saɪləns] .
Have bathed me in the wine of their silence .
有 洗澡 我 在 这 葡萄酒 的 他们的 沉默 .

他们用沉默的美酒浸润了我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ə'loʊn] .
But now I walk on , alone .
但 现在 我 走 在 , 独自的 .

但现在我独自一人继续前行。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈwatʃɪŋ] [ˈmeni] [ˈiːvniŋz] ,
And only after watching many evenings ,
和 仅有的 后 观看 许多 晚上 ,
只有在看了很多个晚上之后,

[duː][aɪ] [dæns] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪŋ] [wɪspz][ʌv; əv] [muːn] - [laɪt] ,
Do I dance a bit with dying wisps of moon - light ,
做 我 舞蹈 一个 少量 和 垂死 缕缕 的 月亮 - 光 ,
我是否该与即将消逝的月光共舞片刻?

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] . { - }
To persuade myself that I am young . { 45 }
到 说服 我 那 我 是 年轻的 . { - }
说服自己我还年轻。{45}

[blaɪnd]
BLIND
瞎的
瞎的

[ˈblaɪndər][ðæn; ðən][oʊk] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
Blinder than oak - trees in the wind
盲人 比 橡木 - 树木 在 这 风
比风中的橡树还要盲目

[ˈendləsli] [ˈwiːvɪŋ] [saɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpoʊəm]
Endlessly weaving sighs into a poem
不休 编织 叹息 进入 一个 诗
将叹息无休止地编织成一首诗

[tuː; tə] [saɪt] ,
To sight ,
到 视线 ,
视觉上,

[hiː; hi][saɪts] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌŋ] [peɪl] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈlæntərn]
He sits , the light of one pale purple lantern
他 坐着 , 这 光 的 一 苍白 紫色的 灯笼
他坐着，一盏淡紫色灯笼的光芒照耀着他。

[ˈsiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] - [ˈhɒləʊd] [feɪs] ,
Seeping into his dream - hollowed face ,
渗漏 进入 他的 梦 - 空心的 脸 ,
渗入他那被梦境填满的脸庞，

[laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] , [trænsˈpærənt][wɜːrdz]
Like floating , transparent words
喜欢 漂浮的 , 透明的 字
像漂浮的、透明的文字

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʌtəd] [ˈmiːnɪŋz] .
Pale with unuttered meanings .
苍白 和 未说出口的 含义 .
苍白，蕴含着未说出口的意义。

[hiː; hi] [mendz] [ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ðəʊ]
He mends a flute and sighs as though
他 修补 一个 长笛 和 叹息 作为 尽管
他修好一支笛子，叹了口气，仿佛.....

[ɪts] [ˈʃædəʊ] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Its shadow leaned heavily upon his heart
它是 阴影 倾斜 重度 之上 他的 心
它的影子沉重地压在他的心上。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp] . { - }
And told him things his dead eyes could not grasp . { 46 }
和 讲述 他 事物 他的 死的 眼睛 可以 不是 抓牢 . { - }

并告诉他一些他死寂的双眼无法理解的事情。{46}

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ju:; jʊ] [si:md] [ə; eɪ][kæri'ætɪd] ['meltɪŋ]
You seemed a caryatid melting
你 似乎 一个 女像柱 融化

你仿佛一尊融化的女像柱。

[ˈɪntu:][ðə; ði][waɪnd] - [bləʊn] , [dɑ:rk] [blu:] ['temp(ə)l][ʌv; ʌv][ðə; ði][skaɪ] .
Into the wind - blown , dark blue temple of the sky .
进入 这 风 - 吹 , 黑暗的 蓝色的 寺庙 的 这 天空 .

进入那被风吹拂的深蓝色天空神殿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][bent] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['kloʊzə] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
But you bent down as I came closer , breaking the image .
但 你 弯曲 向下 作为 我 来了 更近 , 打破 这 图像 .

但当我走近时，你弯下了腰，打破了这美好的画面。

[wen] [aɪ] [pæst] , [ju:; jʊ] [reɪzd] [jʊr; jər] [hed]
When I passed , you raised your head
什么时候 我 通过了 , 你 提高 你的 头

我走过时，你抬起了头

[ænd; ʌnd] [blu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feðə] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
And blew the little feather of a smile upon me .
和 吹 这 小的 羽毛 的 一个 微笑 之上 我 .

然后，她对我露出了淡淡的微笑。

[aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['oʊpən][lɪps][ænd; ʌnd] [blu:] [aɪ 'ti:] [bæk] .
I caught it on open lips and blew it back .
我 捕捉 它 在 打开 嘴唇 和 吹 它 后退 .

我用张开的嘴唇接住了它，然后把它吹了回去。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wi:; wi] [lʌvd] ,
And in that moment we loved ,
和 在 那 片刻 我们 喜爱 ,

那一刻，我们相爱了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [stʊd] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lʌvər] ,
Although you stood still waiting for your lover ,
虽然 你 站立 仍然 等待 为了 你的 情人 ,

虽然你一直站在那里等待你的爱人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [lʌv] . { - }
And I walked on to my love . { 47 }
和 我 步行 在 到 我的 爱 . { - }

于是我走向了我的爱人。{47}

[hɪl] - [saɪd] [tri:]
HILL - SIDE TREE
爬坡道 - 边 树

山坡上的树

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] , [reɪn] - [braʊn] [seɪnt] ,
Like a drowsy , rain - browned saint ,
喜欢 一个 昏昏欲睡 , 雨 - 棕色 圣 ,

像一个昏昏欲睡、被雨水晒得黝黑的圣人，

[juː; jʊ][skwɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [vɔɪs]
You squat , and sometimes your voice
你 蹲 , 和 有时 你的 嗓音

你蹲下，有时你的声音

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [teɪks] [noʊ][pɑ:rt] ,
In which the wind takes no part ,
在 哪个 这 风 需要 不 部分 ,

其中风不参与其中。

[ɪz][laɪk] [mɪsts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ['wedɪŋ] [i:tʃ] [ˈðəʊr] .
Is like mists of music wedding each other .
是 喜欢 薄雾 的 音乐 婚礼 每个 其他 .

就像音乐的薄雾彼此交融。

[ə; eɪ][ˈdrʌŋkən] , [ˈoʊdəʀ] - [leɪst] ['pedləʀ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪnd] .
A drunken , odor - laced peddler is the morning wind .
一个 醉 , 气味 - 系带 小贩 是 这 早晨 风 .

早晨的风就像一个醉醺醺的、浑身散发着异味的兜售者。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ˈgoʊldən] - [sˈkɑ:ft] ['sɪtɪz]
He brings you golden - scarfed cities
他 带来 你 金的 - 围巾 城市

他给你带来戴着金围巾的城市

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; əʀ][swɜ:rlz][ʌv; əv] ['belz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌməʀ] ;
Whose voices are swirls of bells burdened with summer ;
谁 声音 是 漩涡 的 铃铛 负担 和 夏天 ;

谁的声音如同夏日里沉重的钟声，萦绕耳畔；

[ænd; ənd] ['meɪdnz] [huːz] ['hɑ:rts] [ɑ:r; əʀ] ['gæləpɪŋ] ['prɪnsəz] .
And maidens whose hearts are galloping princes .
和 少女们 谁 心 是 疾驰 王子们 .

还有那些心中怀揣着奔腾王子的少女们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And you raise your branches to the sky ,
和 你 增加 你的 分支 到 这 天空 ,

你将枝条高高举向天空，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəʀ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][smaɪl][juː; jʊ][ˈkænɑ:t] [ˈeɪp] . { - }
With a whisper that holds the smile you cannot shape . { 48 }
和 一个 耳语 那 持有 这 微笑 你 不能 形状 . { - }

带着无法掩饰的微笑，轻声细语。{48}

[ɪnˈtru:ʒ(ə)n]
INTRUSION
入侵

入侵

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [sæg][wɪð; wɪθ][reɪn] - [dra:ps] :
The lilies sag with rain - drops :
这 百合花 下垂 和 雨 - 滴 :

雨滴让百合花耷拉下来：

[ðer; ðəʀ] [petl z] [hoʊld][ˈfaɪəʀ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] [aʊt] .
Their petals hold fire that does not break out .
他们的 花瓣 抓住 火 那 做 不是 休息 出去 .

它们的花瓣里蕴藏着不会爆发的火焰。

([æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [slept] [brɪˈtwi:n] ['veɪpəʀ] - [saɪk]
(As though it slept between vapor - silk
(作为 尽管 它 睡着了 之间 汽 - 丝绸

(仿佛它沉睡在薄如蝉翼的丝绸之间)

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɜ:rn]) .
It could not burn) .
它 可以 不是 烧伤) .

它无法燃烧)。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bri:z] ['stʌmbʌlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪliz]
And a young breeze stumbles upon the lilies
和 一个 年轻的 微风 踉跄 之上 这 百合花

一阵清风拂过百合花丛

[ænd; ənd] [straʊks] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [hændz]
And strokes them with his spinning hands
和 笔画 他们 和 他的 旋转 双手

他用旋转的双手抚摸着它们.....

[ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bri:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌn'laɪk]
The lilies and the young breeze are not unlike
这 百合花 和 这 年轻的 微风 是 不是 与此不同

百合花和初春的气息并无二致。

[jʊr; jər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . { - }
Your silence and the rush of soft words breaking it . { **49** }
你的 沉默 和 这 匆忙 的 柔软的 字 打破 它 . { - }

你的沉默，以及打破沉默的轻柔话语。{49}

[tʃeɪndʒ]
CHANGE
改变

改变

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n]
I came upon a maiden
我 来了 之上 一个 少女

我遇到了一位少女

['bləʊɪŋ] [roʊz] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
Blowing rose petals in the air
吹 玫瑰 花瓣 在 这 空气

向空中吹拂玫瑰花瓣

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
And catching them , as they fell ,
和 捕捉 他们 , 作为 他们 跌倒 ,

在他们坠落时接住他们，

[ə'pɑ:n] [kwɪk] ['fɪŋɡətɪps]
Upon quick fingertips
之上 快的 指尖

指尖轻触

[hɜ:r; hər] [læf] [fel] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [petlz]
Her laugh fell lighter than the petals
她 笑 跌倒 打火机 比 这 花瓣

她的笑声比花瓣还要轻盈。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['lɪt(ə)] ['dʒestʃərz] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['fɔ:rhed] .
And dropped little gestures upon my forehead .
和 掉落 小的 手势 之上 我的 前额 .

然后轻轻地在我额头上落下几个印记。

[aɪ] [ɡev] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd] [fi:; fɪ] [blu:] [aɪ 'ti:] [ʌp]
I gave her sadness and she blew it up
我 给予 她 悲伤 和 她 吹 它 向上

我给了她悲伤，她却把它放大了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][roʊz] [petlz] :
As she had blown the rose petals :
作为 她 有 吹 这 玫瑰 花瓣 :

她吹散了玫瑰花瓣：

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [dʒɔɪ][æz; əz][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [kɔːt] [aɪ 'tiː] .
And it almost seemed joy as her fingers caught it .
和 它 几乎 似乎 喜悦 作为 她 手指 捕捉 它 .

当她的手指触碰到它时，脸上几乎洋溢着喜悦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ˈpleɪtrɪd; ˈplætɪd][wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
But I was only a wanderer plaited with dust ,
但 我 曾是 仅有的 一个 流浪者 编织 和 灰尘 ,

但我只是个浑身尘土的流浪者，

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [petlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . { - }
Who gave her new petals to play with . { 50 }
WHO 给予 她 新的 花瓣 到 玩 和 . { - }

谁给了她新的花瓣让她玩耍？ {50}

[ˈpɔːtrɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [jet] [jʊr; jər][ˈbɑːdi]
You were in the room , yet your body
你 是 在 这 房间 , 然而 你的 身体

你当时在房间里，但你的身体却不在。

[wʌz; wəz][stoʊn] [kʌt][ɪn] [ˈdruːpɪŋ] [laɪnz]
Was stone cut in drooping lines
曾是 石头 切 在 下垂 线条

石头是按下垂的线条切割的吗？

[ænd; ənd] [hɪʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdekərəs] [ˈpʌzlɪŋ] [pɪŋks][ænd; ənd] [ˈbraʊnz] .
And hues with decorous puzzling pinks and browns .
和 有色 和 得体 令人费解 粉色 和 棕色 .

并以雅致而又令人费解的粉色和棕色为主色调。

[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [her] [siːmd] [æŋ; ən][ˈelfɪn][wɪɡ]
Even your hair seemed an elfin wig
甚至 你的 头发 似乎 一个 精灵 假发

就连你的头发都像一顶精灵假发。

[ˈkerləsli] [θroʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər][stoʊn] [hed] .
Carelessly thrown upon your stone head .
粗心大意 抛掷 之上 你的 石头 头 .

不经意间扔到了你石头脑袋上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊz] [ˈkreɪdlɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈʌdɔʊz] .
And your eyes were hollows cradling broken shadows .
和 你的 眼睛 是 空心 摇篮 破碎的 阴影 .

你的双眼空洞无物，仿佛在怀抱破碎的影子。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [jʊr; jər][ˈbɑːdi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] :
When you spoke your body did not change :
什么时候 你 辐 你的 身体 做过 不是 改变 :

你说话时身体没有发生变化：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['sli:pi] [bɜ:rdz]
It was as though a flock of sleepy birds
它 曾是 作为 尽管 一个 群 的 困 鸟类
仿佛一群昏昏欲睡的鸟儿

[hæd; həd] ['ɪju:d] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stoʊn] [maʊθ] .
Had issued from your stone mouth .
有 发布 从 你的 石头 嘴 .
从你那石嘴里发出声音。

[i:]
II
三
二

[veɪg] [wɜ:rdz] ['teɪpərd] [ɔ:f] [tu:; tə] [peɪl] ['wɪrɪnəs] ,
Vague words tapered off to pale weariness ,
模糊的 字 锥 离开 到 苍白 疲劳 ,
含糊不清的话语渐渐消失，取而代之的是苍白的疲惫。

[ænd; ənd] ['sʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [naɪt] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
And sunlight was night smiling in his sleep .
和 阳光 曾是 夜晚 微笑 在 他的 睡觉 .
夜幕降临，阳光在他睡梦中微笑。

[jʊr; jər] [hændz] [mu:vɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
Your hands moved as though they sought a dying emotion :
你的 双手 已搬 作为 尽管 他们 寻求 一个 垂死 情感 :
你的双手仿佛在追寻一种即将消逝的情感：

[jʊr; jər] [lɪps] , [drɔ:n] [bæk] , [si:md] [ɪ'veɪdɪŋ] [saʊnd] .
Your lips , drawn back , seemed evading sound .
你的 嘴唇 , 绘制 后退 , 似乎 逃避 声音 .
你的嘴唇向后缩着，似乎在躲避声音。

[wen] ['twɔɪlʌɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,
When twilight fell upon us ,
什么时候 暮 跌倒 之上 我们 ,
当暮色降临，

[laɪk] [naɪt] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
Like night striving to forget his dream ,
喜欢 夜晚 努力 到 忘记 他的 梦 ,
就像黑夜努力想要忘记他的梦境一样，

[wi:; wi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] . { - }
We had long since passed out of the room . { 51 }
我们 有 长的 自从 通过了 出去 的 这 房间 . { - }
我们早就昏睡出房间了。 {51}

[mi:tɪŋ]
MEETING
会议
会议

[ə; eɪ] [mu:d] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flægən] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
A mood whose heart was a flagon of ashes ,
一个 情绪 谁 心 曾是 一个 酒壶 的 灰烬 ,
一种心如灰烬的情绪，

[met] [ə'nʌðər] [mu:d] [hu:z] [lɪps] [wɜ:r; wər] [steɪnd]
Met another mood whose lips were stained
梅特 其他 情绪 谁 嘴唇 是 染色
遇见了另一个嘴唇沾有污渍的情绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [waɪn] - ['sɔŋz] .
With the odors of sleeping wine - songs .
和 这 气味 的 睡眠 葡萄酒 - 歌曲 .

带着沉睡的酒歌的气息。

[ðə; ði][ˈsekənd] [mu:d] [kɪst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
The second mood kissed the breast of the first
这 第二 情绪 亲吻 这 胸部 的 这 第一的

第二个情绪亲吻了第一个情绪的胸膛。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈæ(ə)n][ˈflæɡən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] ['pɜ:rp(ə)] [breθ] .
And filled the ashen flagon with his pale purple breath .
和 已填 这 铁青 酒壶 和 他的 苍白 紫色的 气息 .

他将自己淡紫色的气息吹进了灰烬般的酒壶中。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [mudz] [daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Then the two moods died , and he who bore them ,
然后 这 二 情绪 死亡 , 和 他 WHO 钻孔 他们 ,

然后, 这两种情绪都消失了, 而承载它们的人,

['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] . { - }
Being an old man , sat down to make others . { 52 }
存在 一个 老的 男人 , 卫星 向下 到 制作 其他的 . { - }

身为老人, 他坐下来为他人做事。{52}

['kɑ:t(ə)n] - ['pɪkər]
COTTON - PICKER
棉布 - 拣货员

棉花采摘工

[laɪk] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɪftɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['lɪlɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] [pɑ:nd] ,
Like the arms of a child lifting shining white lilies from a little brown pond ,
喜欢 这 武器 的 一个 孩子 举重 灼灼 白色的 百合花 从 一个 小的 棕色的 池塘 ,

就像孩子用双臂从棕色的小池塘里捧起闪亮的白色睡莲一样,

['sʌnlʌɪt] [dru:] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪð] , [gri'meɪsɪŋ] ['ni:ɡres]
Sunlight drew songs from this lithe , grimacing negress
阳光 画 歌曲 从 这 轻盈 , 龇牙咧嘴 黑人女性

阳光激发了这位身姿轻盈、表情怪异的黑人女子歌唱。

[hu:z] [skɪn][wʌz; wəz] ['smu:ðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'blaʊ] [hɜ:r; həɹ] .
Whose skin was smoother than the cloudless sky above her .
谁 皮肤 曾是 更平滑 比 这 无云 天空 多于 她 .

她的肌肤比头顶万里无云的天空还要光滑。

[ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ðeɪ] [pɪkt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [waɪt] ['stu:pər]
The flecks of cotton they picked brought a changing white stupor
这 斑点 的 棉布 他们 挑选 带来 一个 变化 白色的 昏迷

他们采摘的棉絮带来了一种变幻莫测的白色昏沉感。

[tu:; tə][ðə; ði]['ni:ɡrəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [rou] ,
To the negroes about her , but she swung down her row ,
到 这 黑人 关于 她 , 但 她 摇摆 向下 她 排 ,

她周围的黑人都围着她, 但她却沿着她那排的桌子往下走去。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [smaɪlz] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pent] - [ʌp] ['sætɪŋ] [feɪs] .
With broad smiles cutting her pent - up satin face .
和 广阔 微笑 切割 她 五角星 - 向上 缎 脸 .

灿烂的笑容冲淡了她压抑已久的柔美脸庞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][.æftər'nu:n] ['sləʊli] [prest] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
And though the afternoon slowly pressed down her back ,
和 尽管 这 下午 缓慢地 按下 向下 她 后退 ,

尽管午后的阳光缓缓压在她的背上,

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒɔɪəs] [kraɪst] . { - }
She never ceased humming to her joyous Christ . { 53 }
她 绝不 停止 哼唱 到 她 欢乐 基督 . { - }
她始终哼着歌，赞美她喜乐的基督。{53}

[ˈfrendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊
友谊

[greɪ] , [ˈdruːpɪŋ] - [ˈʃouldərd] [bʊʃɪz] [skreɪp] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
Grey , drooping - shouldered bushes scrape the edges
灰色的 , 下垂 - 肩部 灌木丛 刮 这 边缘
灰色的、肩部下垂的灌木丛刮擦着边缘。

[ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [swɜːrɪz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [waɪt] [ˈflaʊərz] .
Of bending swirls of yellow - white flowers .
的 弯曲 漩涡 的 黄色的 - 白色的 花朵 .
弯曲的黄白色花朵如漩涡般旋转。

[soʊ][duː][maɪ] [θɔːts] [miːt] [ðə; ði][waɪnd] - [ˈskætərd] [ˈkʌlər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
So do my thoughts meet the wind - scattered color of you .
所以 做 我的 想法 见面 这 风 - 疏散 颜色 的 你 .
我的思绪也与你那被风吹散的色彩相遇。

[ə; eɪ] [ɡriːn] - [ˈʃædɔʊd] [træns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
A green - shadowed trance of water
一个 绿色的 - 阴影 发呆 的 水
一片绿影笼罩下的水的恍惚状态

[ɪz] [ˈsplɪntəd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] , [waɪt] [ˈtæsɪd] [əˈweɪknɪŋz]
Is splintered to little , white tasseled awakenings
是 破碎的 到 小的 , 白色的 带流苏的 觉醒
破碎成一个个白色的小流苏般的觉醒

[baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [blæk] [ɔːrz; oʊrz] .
By the beat of long , black oars .
经过 这 打 的 长的 , 黑色的 桨 .
伴着长长的黑色船桨的拍打声。

[soʊ][duː][maɪ] [θɔːts] [ˈentər] [jɔːrz] .
So do my thoughts enter yours .
所以 做 我的 想法 进入 你的 .
我的思绪也进入了你的思绪。

[splɪt] , [braʊn] - [bluː] [klaʊdz] [pres] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Split , brown - blue clouds press into each other
分裂 , 棕色的 - 蓝色的 云 按 进入 每个 其他
裂开的棕蓝色云朵相互挤压

[ˈoʊvər] [hɪlz] [drest] [ɪn][mjuːt] , [ˈklɪŋɪŋ] [heɪz] .
Over hills dressed in mute , clinging haze .
超过 丘陵 穿着 在 沉默的 , 依恋 阴霾 .
越过笼罩在静谧、粘稠的薄雾中的山丘。

[soʊ][duː][maɪ] [θɔːts] [ˈsləʊli] [fɔːrm]
So do my thoughts slowly form
所以 做 我的 想法 缓慢地 形式
我的思绪也慢慢成形。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dreɪpt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][juː; jʊ] . { - }
Over the draped mystery of you . { 54 }
超过 这 垂坠的 神秘 的 你 . { - }
笼罩着你神秘的面纱。{54}

[ˈfækt(ə)ri] [gɜ:rl]
FACTORY GIRL
工厂 女孩

工厂女工

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][jɔ̃r; jəɹ] [aɪz] [laɪk][draɪ] [braʊn] [ˈflaʊə] - [ˈpɑ:dz] ,
Why are your eyes like dry brown flower - pods ,
为什么 是 你的 眼睛 喜欢 干燥 棕色的 花 - 豆荚 ,

为什么你的眼睛像干枯的褐色花荚？

[stiɪ] , [gript] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][lɔ:st] [ˈpetlɪz] ?
Still , gripped by the memory of lost petals ?
仍然 , 紧握 经过 这 记忆 的 丢失的 花瓣 ？

你是否依然沉浸在失去花瓣的回忆中？

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
I feel that if I touched them
我 感觉 那 如果 我 感动 他们

我觉得如果我碰了他们

[ðei] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] [braʊn] [dʌst]
They would crumble to falling brown dust
他们 会 崩溃 到 坠落 棕色的 灰尘

它们会化作飘落的褐色尘埃。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][ˈblaɪndnəs] [rɪˈvi:ld] .
And you would stand with blindness revealed .
和 你 会 站立 和 失明 揭晓 .

而你将坦然面对自己的盲目。

[jet] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [fɔ:r; fəɹ][jɔ̃r; jəɹ][laɪf]
Yet , you would not shrink , for your life
然而 , 你 会 不是 收缩 , 为了 你的 生活

然而，你不会退缩，为了你的生命

[hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈmeməraɪzd] ,
Has been long since memorized ,
有 到过 长的 自从 记忆 ,

早已熟记于心。

[ænd; ənd] [aɪz] [wʊd] [ˈoʊnli][melt] [aʊt] [əˈgenst] [ɪts] [haɪ] [wɔ:lz] .
And eyes would only melt out against its high walls .
和 眼睛 会 仅有的 熔化 出去 反对 它是 高的 墙壁 .

目光只能在高墙的映衬下消逝。

[brˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz]
Besides , in the making of boxes
除了 , 在 这 制作 的 盒子

此外，在制作盒子的过程中

[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [kru:d] [fəɹˈget] - [ˌem ˈi:] - [ˈnɑ:ts] ,
Sprinkled with crude forget - me - nots ,
撒上 和 原油 忘记 - 我 - 不 ,

点缀着粗糙的勿忘我，

[wʌn][ɪz] [ˈkjʊriəsli] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [wʌnz] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [ded] . { - }
One is curiously blessed if ones eyes are dead . { 55 }
一 是 奇怪的是 蒙福 如果 一个 眼睛 是 死的 . { - }

双目失明的人反而是一种奇特的福气。 {55}

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [gri:n] - [waɪt] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A fan of smoke in the long , green - white revery of the sky ,
一个 扇子 的 抽烟 在 这 长的 , 绿色的 - 白色的 梦想 的 这 天空 ,
在漫长而绿白交织的天空中, 一缕缕烟雾缭绕。

['sləʊli] [kə:lz] [ə'pɑ:rt] .
Slowly curls apart .
缓慢地 卷发 除 .

慢慢地卷曲开来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][raɪz][ænd; ənd]['waɪd(ə)n][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [er] .
So shall we rise and widen out in the silence of air .
所以 将 我们 上升 和 扩大 出去 在 这 沉默 的 空气 .
于是, 我们将升起, 在寂静的空气中舒展。

[i:]
II
二

二

[æn; ən][oʊld][mæn] [rʌnz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [roʊd]
An old man runs down a little yellow road
一个 老的 男人 跑步 向下 一个 小的 黄色的 路
一位老人沿着一条黄色小路奔跑。

[tu:; tə][æn; ən][aʊt] - [flʌŋ] , [waɪt] ['θɪkɪt] [ʌn'klʌvəd] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
To an out - flung , white thicket uncovered by morning .
到 一个 出去 - 扔 , 白色的 灌木丛 裸露 经过 早晨 .
清晨, 一片向外伸展的白色灌木丛显露出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米娜和我(Minna and Myself)

第2/3页

[soʊ][æɪ; əɪ][aɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv] [deθ] . { - }
So shall I swing to the white sharpness of death . { 56 }
所以 将 我 摇摆 到 这 白色的 锐利度 的 死亡 . { - }

于是，我将坠入死亡的白色尖锐之中。 {56}

INTERLUDE 插曲

插曲

[sʌn] - [laɪt] [riˈsiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ɪn] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [ʃɑːfts] ,
Sun - light recedes on the mountains , in long gold shafts ,
太阳 - 光 消退 在 这 山脉 , 在 长的 金子 轴 ,

阳光在群山间缓缓消逝，形成一道道金色的长光柱。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
Like the falling pillars of a temple .
喜欢 这 坠落 柱子 的 一个 寺庙 .

就像寺庙里倒塌的柱子。

[ðen] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsaɪləns][ˈɔːlmoʊst] [tuː][ˈnɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪrɪz] :
Then singing silence almost too nimble for ears :
然后 歌唱 沉默 几乎 也 灵活 为了 耳朵 :

然后，歌声寂静得几乎难以听见：

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtenəz] [flɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ˈvɔɪsɪz]
The mountain - tenors fling their broad voices
这 山 - 男高音 一扔 他们的 广阔 声音

山地男高音们放声歌唱

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Into the blue hall of the sky ,
进入 这 蓝色的 大厅 的 这 天空 ,

进入蔚蓝的天空大厅，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɔɪsɪz]
And through a rigid column of these voices
和 通过 一个 死板的 柱子 的 这些 声音

透过这些声音组成的一道道僵硬的屏障

[naɪt] [ˈdʌmli] [wɔːks] .
Night dumbly walks .
夜晚 默默地 散步 .

夜里呆呆地走着。

[naɪt] , [ˈkrʌʃɪŋ] [saʊnd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz]
Night , crushing sound between his fingers
夜晚 , 压碎 声音 之间 他的 手指

夜色中，指间传来令人窒息的声响

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈlaɪtli] [ˈfroʊz(ə)n] [kaʊt]
Until it forms a lightly frozen couch
直到 它 表格 一个 轻轻 冷冻 长椅

直到它形成一张略微冻结的沙发

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dri:mz] . { - }
On which he dreams . { 57 }
在 哪个 他 梦境 . { - }

他梦见了这一切。{57}

[ˈkɔ:rəs] [gɜ:rl]
CHORUS GIRL
合唱 女孩

合唱队女孩

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [rouz] - [ˈfreɪgrəns] [wɔ:ltsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Her voice was like rose - fragrance waltzing in the wind .
她 嗓音 曾是 喜欢 玫瑰 - 香味 华尔兹 在 这 风 .

她的声音如同玫瑰的芬芳在风中翩翩起舞。

[ʃi:; ji] [si:md] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈædəʊ] [ˈkʌlɜ:z]
She seemed a shadow stained with shadow colors
她 似乎 一个 阴影 染色 和 阴影 颜色

她仿佛是一道沾染了阴影色彩的影子。

[ˈswɪŋɪŋ] [θru:] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] .
Swinging through waves of sunlight .
摇摆 通过 波浪 的 阳光 .

在阳光的波浪中荡来荡去。

[pərˈhæps][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈmɪnstrel]
Perhaps her heart was an old minstrel
也许 她 心 曾是 一个 老的 吟游诗人

或许她的心是一位老吟游诗人

[ˈsli:pɪli] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] . { - }
Sleepily pawing at his little mandolin . { 58 }
昏昏欲睡地 爪子 在 他的 小的 曼陀林 . { - }

昏昏欲睡地摆弄着他的小曼陀林。{58}

[oʊld][eɪdʒ]
OLD AGE
老的 年龄

晚年

[ɪn][ˌem ˈi:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [skwer]
In me is a little painted square
在 我 是 一个 小的 绘 正方形

我心中有一个小小的彩绘方块

[ˈbɔ:dəd] [baɪ][oʊld] [ʃɑ:ps] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:di] [ˈɔ:nɪŋz] .
Bordered by old shops , with gaudy awnings .
带边框 经过 老的 商店 , 和 艳丽的 遮阳篷 .

周围都是老旧的店铺，有着俗艳的遮阳篷。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [sɪt] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [ˈoʊpən] - [blaʊz] [oʊld][men] ,
And before the shops sit smoking , open - bloused old men ,
和 前 这 商店 坐 吸烟 , 打开 - 衬衫 老的 男人 ,

在商店门口，坐着一些敞开衬衫、抽着烟的老男人，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] .
Drinking sunlight .
喝 阳光 .

饮阳光。

[ðə; ði][oʊld][men][ɑ:r; ər][maɪ] [θɔ:ts] :
The old men are my thoughts :
这 老的 男人 是 我的 想法 :

这些老人就是我的思绪：

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [kɑːrt] ,
And I come to them each evening , in a creaking cart ,
和 我 来 到 他们 每个 晚上 , 在 一个 嘎吱作响 大车 ,
我每天晚上都坐着吱吱作响的小车去见他们,

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ʌnˈloʊd] [səˈplaɪz] .
And quietly unload supplies .
和 悄悄 卸下 补给品 .
悄悄卸下物资。

[wiː; wi] [fɪl] [slɪm] [paɪps][ænd; ənd] [tʃæt] ,
We fill slim pipes and chat ,
我们 充满 苗条的 管道 和 聊天 ,
我们一边给细管子灌水一边聊天,

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] [sents] [frʌm; frəm] [peɪl] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
And inhale scents from pale flowers in the center of the square
和 吸入 气味 从 苍白 花朵 在 这 中心 的 这 正方形
深深吸入广场中央淡色花朵的芬芳.....

[strɔːŋ] [men] , [ˈtɪŋkəlɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈskwiːlɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
Strong men , tinkling women , and dripping , squealing children
强的 男人 , 叮叮当当 女性 , 和 滴落 , 尖叫 孩子们
强壮的男人，叮当作响的女人，还有浑身湿透、尖叫不停的孩子。

[stroʊl][pæst][juː ˈes] , [ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] .
Stroll past us , or into the shops .
漫步 过去的 我们 , 或者 进入 这 商店 .
您可以径直从我们身边走过，也可以走进商店。

[ðeɪ] [griːt] [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðer; ðər][hæts][ɔːr] [ˈfɒrɪdz] [tuː; tə][em ˈiː]
They greet the shopkeepers , and touch their hats or foreheads to me
他们 迎接 这 店主 , 和 触碰 他们的 帽子 或者 额头 到 我
他们向店主问好，并用帽子或额头碰我一下.....

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][nɔːt][rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] . { - }
Some evening I shall not return to my people . { 59 }
一些 晚上 我 将 不是 返回 到 我的 人们 . { - }
某个夜晚，我将再也回不到我的族人身边。{59}

[tuː; tə] [wʌn] [ded]
TO ONE DEAD
到 一 死的
致一位死者

[aɪ] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
I walked upon a hill
我 步行 之上 一个 爬坡道
我走上一座小山

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [meɪd] [ˈsɑːləmli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
And the wind , made solemnly drunk with your presence ,
和 这 风 , 制成 庄严地 醉 和 你的 在场 ,
风，因你的存在而肃然沉醉，

[riːld] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
Reeled against me .
卷曲 反对 我 .
向我袭来。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ˈkwestʃən][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
I stooped to question a flower ,
我 弯腰 到 问题 一个 花 ,
我弯下腰去询问一朵花，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] ,
And you floated between my fingers and the petals ,
和 你 漂浮 之间 我的 手指 和 这 花瓣 ,
你漂浮在我的指间和花瓣之间,

[ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
Tying them together .
捆绑 他们 一起 .
将它们捆绑在一起。

[aɪ] [ˈseɪvəd] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ɪts] [tri:]
I severed a leaf from its tree
我 切断 一个 叶子 从 它是 树
我从树上摘下一片叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [drɔːp][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈflægən]
And a water - drop in the green flagon
和 一个 水 - 降低 在 这 绿色的 酒壶
绿色酒壶里有一滴水

[kʌpt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [smaɪl] .
Cupped a hunted bit of your smile .
杯状 一个 猎杀 少量 的 你的 微笑 .
你那略带忧伤的笑容被你轻轻捧起。

[ɔːl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][,em ˈiː][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈmembrəns]
All things about me were steeped in your remembrance
全部 事物 关于 我 是 浸泡 在 你的 纪念
我的一切都浸透着对你的回忆。

[ænd; ənd] [ˈfɪvəriŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [tel] [,em ˈiː][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . { - }
And shivering as they tried to tell me of it . { 60 }
和 瑟瑟发抖 作为 他们 尝试 到 告诉 我 的 它 . { - }
他们一边发抖一边试图告诉我这件事。{60}

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskaːrdɪd] [stiːl] [reɪl]
TO A DISCARDED STEEL RAIL
到 一个 丢弃 钢 轨
到一条废弃的钢轨

[streɪt] [streŋθ] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] :
Straight strength pitched into the surliness of the ditch :
直的 力量 投球 进入 这 暴躁 的 这 沟 :
笔直的力量倾泻进沟渠的阴暗深处:

[ə; eɪ][səʊl][juː; jʊ][hæv; həv] — [streŋθ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [ˈdelɪkət] , [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)nz] .
A soul you have — strength has always delicate , secret reasons .
一个 灵魂 你 有 — 力量 有 总是 精美的 , 秘密 原因 .
你拥有的灵魂——力量总是蕴藏着微妙而隐秘的原因。

[jʊr; jər][səʊl][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈkwestʃən] .
Your soul is a dull question .
你的 灵魂 是 一个 乏味的 问题 .
你的灵魂是个无聊的问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [streŋθ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [stɪf] [smaɪl][æt; ət] [taɪm] :
I do not care for your strength , but your stiff smile at Time :
我 做 不是 关心 为了 你的 力量 , 但 你的 僵硬的 微笑 在 时间 :
我不在乎你的力量，但我在乎你对《时代》杂志那僵硬的笑容:

[ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [rʌst] . { - }
A smile which men call rust . { 61 }
一个 微笑 哪个 男人 称呼 锈 . { - }
男人称之为锈迹般的微笑。{61}

[tuː; tə][æn; ən] ['enəmi]
TO AN ENEMY
到 一个 敌人

对敌人

[aɪ] [dr'spaɪz] [maɪ] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I despise my friends more than you .
我 鄙视 我的 朋友们 更多的 比 你 .

我讨厌我的朋友胜过讨厌你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ'self][bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrɜːz]
I would have known myself but they stood before the mirrors

我 会 有 已知 我 但 他们 站立 前 这 镜子

我本该认出自己，但他们却站在镜子前。

[ænd; ænd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ] [kreɪvd] .
And painted on them images of the virtues I craved .
和 绘 在 他们 图片 的 这 美德 我 渴望 .

并在上面描绘了我渴望的美德的形象。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpəst] ['tʃɪz(ə)l] , ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [fɔːls] [peɪnt] .
You came with sharpest chisel , scraping away the false paint .
你 来了 和 最锋利 凿 , 刮擦 离开 这 错误的 画 .

你带着最锋利的凿子而来，刮掉了虚假的油漆。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ænd; ænd] [dr'testɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] ,
Then I knew and detested myself , but not you ;
然后 我 知道 和 令人厌恶的 我 , 但 不是 你 ,

那时我认识了自己，也厌恶自己，但我不厌恶你。

[fɔːr; fər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] [juː; jʊ] [ʌn'kʌvəd]
For glimpses of you in the glasses you uncovered
为了 惊鸿一瞥 的 你 在 这 眼镜 你 裸露

从你揭开的眼镜中，瞥见了你的身影

[ʃʊd] [em 'iː][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz][juː; jʊ] [dr'strɔɪd] . { - }
Showed me the virtues whose images you destroyed . { 62 }
显示 我 这 美德 谁 图片 你 损毁 . { - }

你让我看到了那些被你摧毁的美德形象。{62}

['soʊldʒərz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][wʌn] [feɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] ['mɜːrmeɪd]
The smile of one face is like a fierce mermaid
这 微笑 的 一 脸 是 喜欢 一个 凶猛的 美人鱼

一张脸上的笑容如同凶猛的美人鱼

['floʊtɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [braʊn] [pɑːnd] .
Floating dead in a little pale - brown pond .
漂浮的 死的 在 一个 小的 苍白 - 棕色的 池塘 .

漂浮在淡褐色的小池塘里，已经死了。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ɑːr; ər] ['twɪstɪd]
The lips of one are twisted
这 嘴唇 的 一 是 扭曲

其中一人的嘴唇扭曲着。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv]['saɪləns] .
To a hieroglyphic of silence .
到 一个 象形文字 的 沉默 .

沉默的象形文字。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [frɑ:g] .
The face of another is like a shining frog .
这 脸 的 其他 是 喜欢 一个 灼灼 青蛙 .

别人的脸就像一只闪闪发光的青蛙。

[ə'nʌðər] [feɪs] [ɪz][met][baɪ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
Another face is met by a question
其他 脸 是 遇见 经过 一个 问题

另一张脸迎上来，映入眼帘的是一个问題。

[ðæt] [dɪgz]['ɪntu:][,aɪ 'ti:][laɪk] ['sʌd(ə)n] [klɔ:z] .
That digs into it like sudden claws .
那 挖掘 进入 它 喜欢 突然 爪子 .

那就像突然伸出的利爪一样，深深地扎进它里面。

[br'saɪd] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər]
Beside it is a face like a mirror
旁 它 是 一个 脸 喜欢 一个 镜子

旁边是一张像镜子一样的脸

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɪfnd] [tʃaɪld]['dæŋɡəlz]
In which a stiffened child dangles
在 哪个 一个 僵硬 孩子 悬挂

画面中，一个僵硬的孩子悬在半空.....

[ded] ['soʊldʒərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['kres(ə)nt] ,
Dead soldiers , in a sprawling crescent ,
死的 士兵 , 在 一个 蔓延 新月 ,

遍地阵亡的士兵，呈新月形蔓延开来。

[hu:z] ['feɪsɪz][fɔ:rm][ə; eɪ] ['ɡreɪvli] ['mɑ:kɪŋ] ['sentəns] . { - }
Whose faces form a gravely mocking sentence . { 63 }
谁 面孔 形式 一个 严重地 嘲讽 句子 . { - }

他们的脸构成了一句极其嘲讽的判决。{63}

[fər'getflnəs]
FORGETFULNESS
健忘

健忘

['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [ɡri:n] - ['kɜ:t(ə)l]['æp(ə)l] - [tri:z]
Happier than green - kirtled apple - trees
更快乐 比 绿色的 - 穿短裙 苹果 - 树木

比穿着绿裙的苹果树更快乐

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][sɔ:ft] - [rɪmd] [fænz][ʌv; əv] [laɪt]
Waving their soft - rimmed fans of light
挥手 他们的 柔软的 - 带边 粉丝 的 光

挥舞着他们那柔边的灯扇

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] , [ɪn] [kwɪk] [breθs] ,
And taking the morning mist , in quick breaths ,
和 采取 这 早晨 薄雾 , 在 快的 呼吸 ,
急促地呼吸着晨雾，

[ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wʊʊv(ə)n][,medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz]
You sit in the woven meditation and surprise
你 坐 在 这 编织 冥想 和 惊喜

你静坐冥想，却感到惊奇

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'klʌvərɪŋ] [ɪts] [wɪnd] - [rɪ:ðd] [hed] .
Of a morning uncovering its wind - wreathed head .
的 一个 早晨 揭开 它是 风 - 花环 头 .

清晨，它揭开了被风吹拂的头颅。

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][səʊl]
And yet within the light stillness of your soul
和 然而 之内 这 光 寂静 的 你的 灵魂

然而，在你灵魂的轻盈宁静之中

[dri:m] - ['hevi] [gɑ:rdz] [sli:p] [ʌn'i:zli]
Dream - heavy guards sleep uneasily
梦 - 重的 守卫 睡觉 不安地

梦境缠身的守卫们睡得不安稳。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][jʊr; jər][ləst] [sleɪn] ['sɑ:rou] . { - }
Over the body of your last slain sorrow . { 64 }
超过 这 身体 的 你的 最后的 被杀 悲哀 . { - }

在你最后被击败的悲伤的躯体之上。 {64}

[ðə; ði] ['ɪntɜ:rn]
THE INTERNE
这 互联网

互联网

[oʊ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] ['hæviŋ] [tu:] [mʌt] ['paʊər] !
O the agony of having too much power !
哦 这 痛苦 的 拥有 也 很多 力量 !

权力过大真是件痛苦的事！

[ɪn][maɪ] ['pæsiv] [pɑ:m][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; livz] .
In my passive palm are hundreds of lives .
在 我的 被动的 棕榈 是 数百 的 生活 .

我平静的手掌中蕴藏着数百条生命。

[streɪndʒ] ['ælkəmi] , [ðei] [dreɪn][maɪ] [blʌd] .
Strange alchemy , they drain my blood .
奇怪的 炼金术 , 他们 流走 我的 血 .

奇怪的炼金术，他们吸干了我的血。

[maɪ] [hɑ:rt] [brɪˈkʌmz] ['aɪərn] ; [maɪ] [breɪn] ['kɑ:pər] ; [maɪ] [aɪz] ['sɪlvər] ; [maɪ][lɪps] [bræs] .
My heart becomes iron ; my brain copper ; my eyes silver ; my lips brass .
我的 心 变成 铁 ; 我的 脑 铜 ; 我的 眼睛 银 ; 我的 嘴唇 黄铜 .

我的心变成了铁，我的脑变成了铜，我的眼睛变成了银，我的嘴唇变成了黄铜。

['mɪrli] [baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgər] , [aɪ][twɜ:rl][laɪvz; livz][frʌm; frəm][em 'i:] ,
Merely by twitching a supple finger , I twirl lives from me ,
仅仅 经过 抽搐 一个 柔软 手指 , 我 捻 生活 从 我 ,

只需轻轻抽动一根灵活的手指，我就能将生命从我身上抽走。

[strɔ:ŋ] - [wɪŋd] [ɔ:r] ['flʌtəriŋ] [ænd; ʌnd]['broʊkən] .
Strong - winged or fluttering and broken .
强的 - 有翅膀的 或者 飘动 和 破碎的 .

强壮的翅膀或颤抖破碎的翅膀。

[ðei] [ɑ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] : [aɪ][eɪ 'em][ðər; ðər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd]['fɑ:ðər] .
They are my children : I am their mother and father .
他们 是 我的 孩子们 : 我 是 他们的 母亲 和 父亲 .

他们是我的孩子：我是他们的父母。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][daɪ] . { - }
I watch them live and die . { 65 }
我 手表 他们 居住 和 死 . { - }

我看着他们生，也看着他们死。 {65}

[rɪr] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋ]
REAR PORCHES OF AN APARTMENT BUILDING
后部 门廊 的 一个 公寓 建筑

公寓楼的后廊

[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈnoʊn] [ˈsʌn] , [ˈmuːn] , [ˈɔːr][ˈstɑːrz] ,
A sky that has never known sun , moon , or stars ,
一个 天空 那 有 绝不 已知 太阳 , 月亮 , 或者 明星 ,
一片从未见过太阳、月亮或星星的天空，

[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [ɪz][ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ded] , [ˈkaɪnd] [ˈfeɪs]
A sky that is like a dead , kind face
一个 天空 那 是 喜欢 一个 死的 , 种类 脸
一片天空，像一张死寂而慈祥的脸庞

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkʌlər][ˈʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
Would have the color of your eyes ,
会 有 这 颜色 的 你的 眼睛 ,
会拥有和你眼睛一样的颜色，

[oʊ][ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv] [pɜːr] - [ˈtriːz] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌn]
O servant - girl singing of pear - trees in the sun
哦 仆人 - 女孩 歌唱 的 梨 - 树木 在 这 太阳
阳光下歌唱梨树的侍女

[ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfruːt] [juː; jʊ][wʌns] [ˈpɪkt]
And scraping the yellow fruit you once picked
和 刮擦 这 黄色的 水果 你 一次 挑选
还有刮掉你曾经采摘过的黄色果实

[wen] [jʊr; jər][ˈlævəndər] - [waɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
When your lavender - white eyes were alive .
什么时候 你的 薰衣草 - 白色的 眼睛 是 活 .
当你的淡紫色眼睛还鲜活的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈbʌv] [juː; jʊ][sɪt] [tuː] [ˈwɪmɪn]
On the porch above you sit two women
在 这 门廊 多于 你 坐 二 女性
楼上的门廊上坐着两位女士。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈkʌlər][ˈʌv; əv][draɪ] [ˈbraʊn] [ɜːrθ] ;
With faces the color of dry brown earth ;
和 面孔 这 颜色 的 干燥 棕色的 地球 ;
他们的脸色如同干枯的棕色泥土；

[ðeɪ] [nɪt] [greɪ] [rəʊˈzets] [ænd; ənd][ˈnɪb(ə)l] [ˈkeɪks] .
They knit grey rosettes and nibble cakes .
他们 针织 灰色的 玫瑰花结 和 蚕食 蛋糕 .
她们编织灰色玫瑰花结，一边吃蛋糕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [θriː] [ˈtʃɪldrən]
And on the porch above them are three children
和 在 这 门廊 多于 他们 是 三 孩子们
在他们上方的门廊上，站着三个孩子。

[ˈɡreɪvli] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfɔːrɪdʒ] ,
Gravely kissing each other's foreheads ,
格雷夫利 接吻 每个 其他的 额头 ,
他们深情地吻了吻彼此的额头，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [red] [ˈfæn]
And an ample nurse with a huge red fan
和 一个 充足 护士 和 一个 巨大的 红色的 扇子
还有一位身材丰满的护士，手里拿着一把巨大的红色扇子.....

[ðə; ði] [deθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][tuː; tə][ðem; ðəm]
The death of the afternoon to them
这 死亡 的 这 下午 到 他们
对他们而言，午后的死亡。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] - [blæk] ['fæ,douz] [ɑ:n] [brɪk] [wɔ:lz] . { - }
Is but the lengthening of blue - black shadows on brick walls . { 66 }
是 但 这 延长 的 蓝色的 - 黑色的 阴影 在 砖 墙壁 . { - }
只不过是砖墙上蓝黑色阴影的拉长而已。{66}

[tu;; tə][wʌn] [ded]
TO ONE DEAD
到 一 死的
致一位死者

['feɪkɪŋ] [naɪts] , ['nu:nz] [teɪm] [ænd; ənd] [dʌst] - ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wind] - ['broʊkən] [deɪz]
Shaking nights , noons tame and dust - quiet , and wind - broken days
摇晃 夜晚 , 中午 驯服 和 灰尘 - 安静的 , 和 风 - 破碎的 天
夜晚颤抖, 正午平静而寂静, 白昼狂风肆虐。

[wɜ:ɹ; wər][hændz] ['mɑ:dəliŋ] [jʊɹ; jər] [feɪs] .
Were hands modelling your face .
是 双手 造型 你的 脸 .
是双手在塑造你的脸型。

[jet] ['pi:p(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] .
Yet people glanced at you and pass on .
然而 人们 瞥了一眼 在 你 和 经过 在 .
然而, 人们只是瞥了你一眼就继续往前走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
And now they speak of you ,
和 现在 他们 说话 的 你 ,
现在他们都在谈论你,

['kwɪkli] ['weɪɪŋ] ['taɪni] , [streɪ] [tʃɪps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] :
Quickly weighing tiny , stray chips of you :
迅速地 称重 微小的 , 流浪 芯片 的 你 :
快速称量你身上那些细小、零散的碎片:

[ðeɪ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] . { - }
They who did not know you . { 67 }
他们 WHO 做过 不是 知道 你 . { - }
那些不认识你的人。{67}

[ðə; ði] ['mæstər] - ['pɔɪzənər]
THE MASTER - POISONER
这 掌握 - 投毒者
毒药大师

[ˈmækswel][ˈboʊdən,haɪm][ænd; ənd][ben] [hekt] { - } { - }
Maxwell Bodenheim and Ben Hecht { 68 } { 69 }
麦克斯韦 博登海姆 和 本 赫克特 { - } { - }
麦克斯韦·博登海姆和本·赫克特{68}{69}

['pi:p(ə)l]
People
人们
人们

[ˈsoʊbi][ðə; ði] ['pɔɪzənər]
Sobe The Poisoner
索贝 这 投毒者
投毒者索贝

[ˈfænə][hɪz; ɪz] [waɪf]
Fana His Wife
法纳 他的 妻子
法娜 他的妻子

- [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
Maldor His Assistant
- 他的 助手

马尔多尔的助手

[ðə; ði] ['pɔɪzənərz] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
The Poisoner's living - room .
这 投毒者的 活的 - 房间 .

投毒者的客厅。

[ˈpɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] ['dreɪpəri:z] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][ˈlævəndər][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['lɪlɪz] [hæŋ]
Purple velvet draperies embroidered with huge lavender and orange lilies hang
紫色的 天鹅绒 窗帘 绣花 和 巨大的 薰衣草 和 橙子 百合花 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] ,
over the rear wall ,
超过 这 后部 墙 ,

后墙上悬挂着绣着巨大薰衣草色和橙色百合花的紫色天鹅绒帷幔。

[kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
completely covering it .
完全地 覆盖 它 .

完全覆盖。

[wʌŋ] [greɪt] ['skɑ:rlət] ['kʊʃ(ə)n] , [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [waɪd] ,
One great scarlet cushion , four feet high and five feet wide ,
一 伟大的 猩红 软垫 , 四 脚 高的 和 五 脚 宽的 ,
一个巨大的猩红色垫子，高四英尺，宽五英尺。

[stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] .
stands at the center of the wall against the draperies .
站立 在 这 中心 的 这 墙 反对 这 窗帘 .
它矗立在墙中央，背靠着帷幔。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɔ:lz] [hæv; həv] [tu:] [smɔ:l] , ['næroʊ] ['wɪndəʊz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,
The right and left walls have two small , narrow windows near the top ,
这 正确的 和 左边 墙壁 有 二 小的 , 狭窄的 视窗 靠近 这 顶部 ,
左右两面墙顶部附近各有两个又小又窄的窗户。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['ɡloʊɪŋ] [laɪt] [pɔ:z] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [straɪks]
through which a dimly glowing light pours , forming a triangle as it strikes
通过 哪个 一个 依稀 发光 光 倾倒 , 成型 一个 三角形 作为 它 罢工
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
一束微弱的光芒从中倾泻而出，照射到地板上形成一个三角形。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [tɔ:l] ['entrəns] [blɔ:kt] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [pɔ:rti'er; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr][stændz][ɪn][ðə; ði]
A narrow tall entrance blocked by orange - colored portieres stands in the
一个 狭窄的 高的 入口 已屏蔽 经过 橙子 - 有色 门 站立 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɔ:lz] .
center of the right and left walls .
中心 的 这 正确的 和 左边 墙壁 .
一道狭窄高大的入口，被橙色的门廊挡住，矗立在左右两堵墙的中央。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] .
The floor is black and uncovered .
这 地面 是 黑色的 和 裸露 .
地板是黑色的，没有铺盖。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['kænd(ə)l] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [haɪ] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A huge black candle three inches wide and five feet high emerges from a
一个 巨大的 黑色的 蜡烛 三 英寸 宽的 和 五 脚 高的 出现 从 一个
[blæk] [ɜ:rɪn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
black urn in the center of the floor ,
黑色的 瓮 在 这 中心 的 这 地面 ;
一根巨大的黑色蜡烛从地板中央的一个黑色瓮中伸出，蜡烛宽三英寸，高五英尺。

[ˈbaɪsektɪŋ][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] .
bisecting the triangle formed by the two streams of pale light .
二等分 这 三角形 形成 经过 这 二 溪流 的 苍白 光 .
将两束浅色光线形成的三角形平分。

[waɪt] [ænd; ənd][ˈskɑ:rlət] ['kuʃənz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] .
White and scarlet cushions are scattered about the floor .
白色的 和 猩红 靠垫 是 疏散 关于 这 地面 .
白色和猩红色的靠垫散落在地板上。

[ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kuʃənz] [sɪt][ˈsoʊbi] , [ðə; ði] ['pɔɪzənər] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
On two of these cushions sit Sobe , the Poisoner , and Maldor , his Assistant .
在 二 的 这些 靠垫 坐 索贝 , 这 投毒者 , 和 - , 他的 助手 .
毒药师索贝和他的助手马尔多就坐在其中两个垫子上。

[ðeɪ] [sɪt][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['aɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They sit to the left and right of the candle , eyeing each other with a
他们 坐 到 这 左边 和 正确的 的 这 蜡烛 , 觊觎 每个 其他 和 一个
[ˈsɔ:ftli] - ['smɑɪlɪŋ] ['melənkə:li] .
softly - smiling melancholy .
轻轻 - 微笑 忧郁 .
他们分别坐在蜡烛的左右两侧，带着淡淡的微笑和忧郁的目光互相凝视着。

[ˈsoʊbi][ɪz][tɔ:l] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , ['kɑ:ndɔ:r] - [feɪst] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] [roʊb] ,
Sobe is tall , black - bearded , condor - faced , and clad in an orange robe ,
索贝 是 高的 , 黑色的 - 留着胡子的 , 秃鹰 - 面对 , 和 覆膜 在 一个 橙子 长袍 ,
[ænd; ənd] [blæk] ['sænd(ə)lɪz] .
and black sandals .
和 黑色的 凉鞋 .
索贝身材高大，留着黑色胡须，长着秃鹰般的脸，身穿橙色长袍，脚穿黑色凉鞋。

- [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [smu:ð] - ['feɪvn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pi] [gɜ:rl] .
Maldor is short and smooth - shaven , with the face of a sleepy girl .
- 是 短的 和 光滑的 - 剃光 , 和 这 脸 的 一个 困 女孩 .
玛尔多身材矮小，胡子刮得很干净，长着一张睡眠惺忪的脸。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz] . { - }
He wears a white robe and sandals . { 70 }
他 穿着 一个 白色的 长袍 和 凉鞋 . { - }
他身穿白色长袍和凉鞋。{70}

- (['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [spi:ks] [ˈsɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənər])
Maldor (puzzled and wistful , speaks softly to the Poisoner)
- (困惑 和 怅惘 , 说话 轻轻 到 这 投毒者)
马尔多（困惑而惆怅地，轻声对投毒者说道）

[ə; eɪ] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [ræt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hwæŋ, 'hwa:ŋ] -
A secretion from the intestines of the cane - rat found in the Hwang -
一个 分泌 从 这 肠子 的 这 甘蔗 - 鼠 成立 在 这 黄 -
[hou][ˈrɪvər] ,
Ho river ,
何 河 ,
黄湖河中发现的甘蔗鼠肠道分泌物

[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:lən][ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] - [ˈflaʊərz] , [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ][ˈmoʊst] **sprinkled with the pollen of jasmine - flowers , produces a most**
撒上 和 这 花粉 的 茉莉花 - 花朵 , 产 一个 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɔɪzn] , [oʊ][ˈmæstər] . **wonderful poison , O Master .**
精彩的 毒 , 哦 掌握 .

撒上茉莉花的花粉，就能制成一种极好的毒药，我的主人。

[wen] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] , **When dropped into the eyes of a virgin ,**
什么时候 掉落 进入 这 眼睛 的 一个 处女 ,
[ðɪs] [ˈpɔɪzn] [wɪl] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [krəˈʃendəʊ] . **this poison will cause her face to contract in a twitching crescendo .**
这 毒 将要 原因 她 脸 到 合同 在 一个 抽搐 渐强 .

这种毒药会使她的脸部肌肉抽搐，且抽搐的程度逐渐加剧。

[ˈsoʊbi] ([spi:ks] [ˈlɪstləsli]) **Sobe (speaks listlessly)**
索贝 (说话 百无聊赖地)

索贝（无精打采地说道）

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ɑ:r; ər] [tu:] [blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] . **The eyes of a virgin are too blank for a poisoner's relish .**
这 眼睛 的 一个 处女 是 也 空白的 为了 一个 投毒者的 尽情享受 .
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
处女的眼神太过空洞，不合毒师的胃口。

- ([spi:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] , [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈemfəsis]) **Maldor (speaks with eager , hopeful emphasis)**
- (说话 和 渴望的 , 充满希望 强调)
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
马尔多（语气充满渴望和希望）

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [oʊ][ˈmæstər] , [prəˈvaɪdz] [ˈoʊnli][ðə; ði][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ses] . **The virgin , O Master , provides only the unimportant tinge to the process .**
这 处女 , 哦 掌握 , 提供 仅有的 这 不重要 色调 到 这 过程 .
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
哦，主人，处女只是给这个过程增添了一抹无关紧要的色彩。

[ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [kəmˈpleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] . **The relish lies in the pompous complexity of the poison .**
这 尽情享受 谎言 在 这 傲慢 复杂 的 这 毒 .
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
乐趣就在于这种毒药的故弄玄虚和复杂精妙。

[ˈsoʊbi] **Sobe**
索贝
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
索贝

索贝

[kəmˈpleksəti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfætərd] [ˈmɪrər] . **Complexity is but a shattered mirror .**
复杂 是 但 一个 破碎 镜子 .
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
复杂性不过是一面破碎的镜子。

- ([stɪl] [ˈhoʊpfəli]) **Maldor (still hopefully)**
- (仍然 希望)
[ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpɔɪzənərz] [ˈrelɪʃ] .
马尔多（仍然希望如此）

马尔多（仍然希望如此）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪˈdesənt] [ˈdɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒu:zi:] [fɪ] [aɪ][hæv; həv][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ] [ˈsæfrən]
From the iridescent dimples of the Medusae fish I have extracted a saffron
从 这 虹彩 酒窝 的 这 水母 鱼 我 有 提取 一个 藏红花

[ˈlɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,

我从水母鱼闪烁着虹彩光泽的凹陷处提取出了藏红花液体。

[oʊ][ˈmæstər] , [wɪt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑ:rvɪ:] [ʌv; əv][ˈdrægən] - [flaɪz] , [kəmˈpli:ts] [ə; eɪ][moʊst]
O master , which mixed with the larvae of dragon - flies , completes a most
哦 掌握 , 哪个 混合 和 这 幼虫 的 龙 - 苍蝇 , 完成 一个 最多

[sætɪsˈfæktəri] [ˈpɔɪzn] .
satisfactory poison .
令人满意的 毒 .

哦，主人，将蜻蜓幼虫与毒药混合，就成了最令人满意的毒药。

[ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ˌmaɪkrəˈskɑ:pɪk][ˈdoʊsɪz] , [aɪ ˈti:] [kriˈeɪts] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
Administered in microscopic doses , it creates ribbons of flame in the blood
管理 在 显微镜 剂量 , 它 创建 丝带 的 火焰 在 这 血

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈvɪktɪm][ek- ɪkˈspaɪə-z] ,
and its enchanting victim expires ,
和 它是 妖娆 受害者 到期 ,

以微量剂量服用，它会在血液中产生火焰带，令受其魅惑的受害者死亡。

[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˈkʌlɜ-z] .
glowing with strange , phosphorescent colors .
发光 和 奇怪的 , 磷光 颜色 .

发出奇异的、磷光般的光芒。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈswɑ:vli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈpɔɪzənz] .
I am sick of suavely terrifying poisons .
我 是 生病的 的 温文尔雅 恐怖 毒药 .

我厌倦了那些看似温和实则恐怖的毒药。

- ([spi:ks] [ˈwɪstfəli])
Maldor (speaks wistfully)
- (说话 怅然地)

马尔多（语气中带着一丝惆怅）

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈdelɪkəsi] [meɪks] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst][ˈbru:t(ə)l] [təˈnaɪt] , [oʊ][ˈmæstər] ? { - }
What strange delicacy makes you almost brutal tonight , O Master ? { 71 }
什么 奇怪的 美味 制作 你 几乎 野蛮 今晚 , 哦 掌握 ? { - }

今晚，主人，是什么奇异的温柔让您近乎残忍？ {71}

[ˈsoʊbi] ([spi:ks] [æz; əz][tu:; tə][hɪmˈself])
Sobe (speaks as to himself)
索贝 (说话 作为 到 他自己)

索贝（自言自语）

[ˈwɪrɪsəm] [ˈpɔɪzənz] .
Wearisome poisons .
令人厌倦的 毒药 .

令人厌倦的毒药。

[ə; eɪ][droul] [ˈflʌtər] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ˈdeɪntɪ] [məˈna:təni] — [deθ] .
A droll flutter . . . and then always that dainty monotony — death .
一个 滑稽 扑 . . . 和 然后 总是 那 纤巧 单调 — 死亡 .

一阵滑稽的颤动.....然后总是那种轻柔的单调——死亡。

- ([spi:ks] ['swɪftli])
Maldor (speaks swiftly)
- (说话 迅速地)

马尔多（语速很快）

[bʌt; bət] ['fʊrli] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [stɪl] [hoʊldz][ju:; jʊ] , [oʊ]['mæstər] .
But surely our work still holds you , O Master :
但 一定 我们的 工作 仍然 持有 你 , 哦 掌握 :

但主啊，我们的工作肯定仍然与您息息相关。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [br'kʌm] ['rekənsaɪld][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [fə'ra:səti][ʌv; əv] [deθ] ！
You have not become reconciled to the empty ferocity of death !
你 有 不是 变得 和解 到 这 空的 恶 的 死亡 ！

你还没有接受死亡的空洞残酷！

['soʊbi] ([spi:ks] ['dʒentli])
Sobe (speaks gently)
索贝 (说话 轻轻地)

索贝（轻声说道）

[ɑ:] , - , ['aʊər; ɑ:r] ['pɔɪzənz] [lend][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪfɪz] ['mɪrli] [tu:; tə][laɪf] .
Ah , Maldor , our poisons lend their little flourishes merely to life .
啊 , - , 我们的 毒药 借 他们的 小的 繁花 仅仅 到 生活 :

啊，马尔多，我们的毒药只是为生活增添了一抹亮色。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['pɔɪzn] [deθ] .
I would like to poison death .
我 会 喜欢 到 毒 死亡 :

我想用毒药杀死自己。

- ([spi:ks] [ə'gri:vɪdli])
Maldor (speaks aggrievedly)
- (说话 愤愤不平地)

马尔多（愤愤不平地说）

[bʌt; bət]['mæstər] , [ðoʊz] ['krɪndʒɪŋ] [raɪðɪŋz] ,
But master , those cringing writhings ,
但 掌握 , 那些 令人作呕 扭动 ,

但是主人，那些蜷缩扭动的身躯，

[ðoʊz] [ɪn'delɪkət] [ænd; ænd]['dʒɑ:kænd][ækrə'bætɪks] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [fə'stɪdiəs]
those indelicate squirmings and jocund acrobatics which our most fastidious
那些 不雅 扭动 和 欢乐 杂技 哪个 我们的 最多 挑剔
['pɔɪzənz] [prə'du:s] — [wʌt] [mɔ:r] ['tendər][,sætɪs'fæk(ə)n] ！
poisons produce — what more tender satisfaction !
毒药 生产 — 什么 更多的 投标 满意 ！

我们最挑剔的毒药所产生的那些粗俗的扭动和欢快的杂技动作——还有什么比这更温柔的满足呢！

['soʊbi] (['lɪstləsli])
Sobe (listlessly)
索贝 (百无聊赖地)

索贝（无精打采地）

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['ɪntəlu:dz] ['li:vɪŋ] [em 'i:]['læŋgwɪdli] ['enviəs] [ʌv; əv] [deθ] , [maɪ]['mæstər] .
They are but interludes leaving me languidly envious of death , my master .
他们 是 但 插曲 离开 我 懒洋洋地 羡慕 的 死亡 , 我的 掌握 :

它们不过是短暂的插曲，让我无比羡慕死亡，我的主人。

- ([spi:ks] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'nei(ə)n])
Maldor (speaks with indignation)
- (说话 和 愤慨)

马尔多（愤慨地说道）

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈmæstər] !
You have no master !
你 有 不 掌握 ！

你没有主人！

[jʊr; jər][læst] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [mɔːθ] - [blʌd] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
Your last poison of moth - blood produced an effect so exquisitely
你的 最后的 毒 的 蛾 - 血 生产 一个 影响 所以 精美绝伦
[ˈmɔːnstrəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] .
monstrous that even death was appalled .
滔天 那 甚至 死亡 曾是 震惊 。

你最后使用的蛾血毒药产生了极其可怕的效果，连死神都感到震惊。

[ɑː] , [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] , [diˈzɒlvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [left][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
Ah , the bones of an old woman , dissolving within her , left her body ,
啊 ， 这 骨头 的 一个 老的 女士 ， 溶解 之内 她 ， 左边 她 身体 ，
[ə; eɪ] [luːs] [ˈɡrɪməs] .
a loose grimace .
一个 松动的 鬼脸 。

啊，老妇人的骨头在她体内消融，离开了她的身体，变成了一张松散的怪脸。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈsterəl] [ˈɡrɪmɪsɪz] .
I am sick of all these sterile grimaces .
我 是 生病的 的 全部 这些 无菌 鬼脸 。

我厌倦了所有这些毫无生气的鬼脸。

- ([spiːks] [ˈsləʊli])
Maldor (speaks slowly)
- (说话 缓慢地)

马尔多（慢条斯理地说）

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][ˈliːθ(ə)][ˈpoʊəm][hæz; həz] [said] [ɪtˈself][ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Some new and lethal poem has sighed itself into your heart .
一些 新的 和 致命 诗 有 叹了口气 本身 进入 你的 心 。

一首全新而致命的诗篇悄然渗入你的心房。

[ˈsoʊbi] ([ˈsɔːftli]) { - }
Sobe (softly) { 72 }
索贝 (轻轻) { - }

Sobe（轻柔地）{72}

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈpɔɪzənz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
There are no poisons remaining .
那里 是 不 毒药 其余的 。

毒物已全部清除。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɪgnəld] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈdʒestʃərz] .
We have signalled death with many diverting gestures .
我们 有 发出信号 死亡 和 许多 转移注意力 手势 。

我们曾用许多分散注意力的手势来表示死亡。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [tuː] [ˈmeni] [ˈklaʊnɪ] [ˈfraʊdz] .
We have fitted too many clownish shrouds .
我们 有 适配 也 许多 小丑 裹尸布 。

我们装上了太多滑稽的外衣。

-

Maldor

-

马尔多

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['wɪstfəli] ['nɜ:rvəs] .
You are wistfully nervous .
你 是 怅然地 紧张的 .

你既忐忑又紧张。

[sʌm; səm] [dri:m] [hæz; həz] [bə:nd] [jʊɾ; jəɾ] [hɑ:rt] [tu:; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n][bæg] .
Some dream has burned your heart to an ashen bag .
一些 梦 有 烧伤 你的 心 到 一个 铁青 包 .

某个梦境将你的心烧成了灰烬。

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I will tell you , Maldor , what I have done .
我 将要 告诉 你 , - , 什么 我 有 完毕 .

马尔多，我会告诉你我做了什么。

-

Maldor

-

马尔多

['ʊrli] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ləst] [kən'tɔ:rɪn] [fɔ:r; fəɾ][laɪf] .
Surely , you have found no last contortion for life .
一定 , 你 有 成立 不 最后的 扭曲 为了 生活 .

你肯定还没找到人生最后的挣扎方式吧。

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'tɔ:rɪn] .
I have found the ultimate contortion .
我 有 成立 这 最终的 扭曲 .

我找到了终极的扭曲姿势。

-

Maldor

-

马尔多

[sʌm; səm] ['nɪblɪŋ] ['hɔ:rər]
Some nibbling horror
一些 轻咬 恐怖

一些令人毛骨悚然的啃咬.....

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[noʊ] , ['bju:ti] .
No , Beauty .
不 , 美丽 .

不，美人。

- (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz])
Maldor (after a pause)
- (后 一个 暂停)

马尔多尔（停顿片刻后）

[bɪ'wer] , [ˈmæstər] , ['bjʊ:ti] [ɪz][ˈlaɪfs] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [deθ] .
Beware , master , beauty is life's revenge upon death .
提防 , 掌握 , 美丽 是 生活的 复仇 之上 死亡 .

主人，当心，美貌是生命对死亡的报复。

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
You know very little .
你 知道 非常 小的 .

你懂得太少了。

['bjʊ:ti] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaʊəər][ʌv; əv] [deθ] .
Beauty is the devourer of death .
美丽 是 这 吞噬者 的 死亡 .

美貌是死亡的吞噬者。

- ([spi:ks] ['sləʊli])
Maldor (speaks slowly)
- (说话 缓慢地)

马尔多（慢条斯理地说）

[wʌt] ['pɔɪzn] [ɪz] [ðɪs] ?
What poison is this ?
什么 毒 是 这 ?

这是什么毒药？

['soʊbi] ([spi:ks] ['dʒentli])
Sobe (speaks gently)
索贝 (说话 轻轻地)

索贝（轻声说道）

[ə; eɪ][dra:p][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [noʊ] [mɔːr] .
A drop taken into the blood , no more .
一个 降低 已采取 进入 这 血 , 不 更多的 .

一滴血，仅此而已。

[ðə; ði][skɪn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪlk] - ['tɪntɪd] [pɑːnd][ɪn] [wɪtʃ] [waɪn] - ['ɡoʊsts] ['tɪmɪdli] [beɪð] .
The skin becomes a milk - tinted pond in which wine - ghosts timidly bathe .
这 皮肤 变成 一个 牛奶 - 有色 池塘 在 哪个 葡萄酒 - 鬼魂 胆怯地 洗澡 .

皮肤变成了一个乳白色的池塘，酒鬼胆怯地在其中沐浴。

[ðə; ði] [aɪz] , [laɪk][ˈpɜːrp(ə)] ['brestɪd] [bɜːrdz] , [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] .
The eyes , like purple breasted birds , beat against the day .
这 眼睛 , 喜欢 紫色的 胸部 鸟类 , 打 反对 这 天 .

它们的眼睛，如同紫胸鸟一般，在白昼中跳动。

[ðə; ði] [maʊθ] [bluːmz] [ˈɪntuː] ['splendər] .
The mouth blooms into splendours .
这 嘴 花朵 进入 辉煌 .

嘴唇绽放出绚丽的光彩。

[ɑː] , - , [ðə; ði][dra:p] [rɪ'liːsɪz] ['bjʊ:ti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd] ['prɪzənz] .
Ah , Maldor , the drop releases beauty from her thousand prisons .
啊 , - , 这 降低 发布 美丽 从 她 千 监狱 .

啊，玛尔多，这滴水将美丽从千重牢笼中释放出来。

[ðə; ði][ˈvɪktɪm][stændz] [wɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [brɪʔɔːr] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][daɪz] .
The victim stands washed in a flood of light before which imagination dies .
这 受害者 站立 洗过 在 一个 洪水 的 光 前 哪个 想像力 死亡 .
受害者沐浴在耀眼的光芒中，想象力在她面前彻底消逝。

- ([spiːks] [məˈlɪʃəsli]) { - }
Maldor (speaks maliciously) { 73 }
- (说话 恶意地) { - }
马尔多（恶意地说话）{73}

[wʌt] [juˈniːk] [fɪˈlænθrəpi] [ɪz] [ðɪs] ?
What unique philanthropy is this ?
什么 独特的 慈善事业 是 这 ?
这是什么独特的慈善活动？

[hæz; həz][ˈsoʊbi][ðə; ði][ˈpɔɪzənər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ?
Has Sobe the Poisoner dreamed of immortality ?
有 索贝 这 投毒者 梦见 的 不朽 ?
毒师索贝是否曾梦想过永生？

[ˈsoʊbi] ([ˈdʒentli])
Sobe (gently)
索贝 (轻轻地)
轻轻地

[ˈsoʊbi][ðə; ði][ˈpɔɪzənər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [wɪl] [kriˈeɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
Sobe the Poisoner has made a drop of poison which will create beauty and
索贝 这 投毒者 有 制成 一个 降低 的 毒 哪个 将要 创造 美丽 和
[deθ] .
death .
死亡 .
毒师索贝调制了一滴毒药，它将带来美丽与死亡。

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts][ˈvɪktɪm] [ðiːz] [tuː] [ˈmɒnstəz] [miːt] [ænd; ənd] [straɪv] [əˈɡenst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
In the soul of its victim these two monsters meet and strive against each other .
在 这 灵魂 的 它是 受害者 这些 二 怪物 见面 和 努力 反对 每个 其他 .
在受害者的灵魂深处，这两个怪物相遇并相互争斗。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [deθ] [rɪˈmeɪn] [kɪlɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɪflɪŋ] [kəˈres] .
Immortal beauty and death remain clutched in a stifling caress .
不朽 美丽 和 死亡 保持 紧握 在 一个 令人窒息 抚摸 .
永恒的美丽与死亡紧紧相依，令人窒息。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːrks][əˈpɑːn][ɪts][ˈvɪktɪm] , [ˈrendərz][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈreɪdɪənt][ænd; ənd]
The poison , as it works upon its victim , renders her more radiant and
这 毒 , 作为 它 作品 之上 它是 受害者 , 渲染 她 更多的 辐射状 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt] ,
beautiful each moment ,
美丽的 每个 片刻 ,
毒药作用于受害者时，反而使她每时每刻都更加容光焕发、美丽动人。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][pəˈræləsiːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and each moment it paralyses her heart .
和 每个 片刻 它 瘫痪 她 心 .
每一刻都让她心跳加速，仿佛心脏被麻痹了一样。

-
Maldor
-
马尔多

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ?
And then what happens ?
和 然后 什么 发生 ?

然后会发生什么？

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[bɪ'reft] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [deθ] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd]
Bereft of life , but with a beauty which must resist death , the tortured
失去 的 生活 , 但 和 一个 美丽 哪个 必须 抵抗 死亡 , 这 受折磨
[wʌn] [rɪ'meɪnz] [maɪ] [oʊn] .
one remains my own .
一 遗迹 我的 自己的 .

虽然失去了生命，但拥有着足以抵抗死亡的美丽，这个饱受折磨的人仍然是我的。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɔɪzn] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['deθs] ['mæstər] .
Thus with my poison I become death's master .
因此 和 我的 毒 我 变得 死亡人数 掌握 .

于是，凭借我的毒药，我成为了死亡的主宰。

[ðʌs] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [dʌz] [nɑ:t][daɪ] .
Thus that which should die , does not die .
因此 那 哪个 应该 死 , 做 不是 死 .

因此，该死的反而不死。

[ðʌs] [deθ] [əd'vænsɪŋ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['staɪf(ə)] .
Thus death advancing creates a flame which it cannot stifle .
因此 死亡 前进 创建 一个 火焰 哪个 它 不能 窒息 .

因此，死亡的推进会燃起它无法扑灭的火焰。

-
Maldor
-

马尔多

[bɪ'wer] .
Beware .
提防 .

提防。

['soʊbi] ([spi:ks] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['emfəsis])
Sobe (speaks with quickened emphasis)
索贝 (说话 和 加速 强调)

索贝（语速加快，语气加重）

[deθ] [ɪz][maɪ] [slɛv] .
Death is my slave .
死亡 是 我的 奴隶 .

死亡是我的奴隶。

[aɪ] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .
I summon him .
我 召唤 他 .

我召唤他。

[aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [geɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [pæs] .
I open a jewelled gate which he cannot pass .
我 打开 一个 珠宝 门 哪个 他 不能 经过 .

我打开了一扇镶满珠宝的大门，他无法通过。

- ([spi:ks] ['sɔ:ftli])
Maldor (speaks softly)
- (说话 轻轻)

马尔多（轻声说道）

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ['pɔɪzn] .
I do not like this poison .
我 做 不是 喜欢 这 毒 .

我不喜欢这种毒药。

['soʊbi] ([hu:] [smaɪlz])
Sobe (who smiles)
索贝 (WHO 微笑)

索贝（面带微笑）

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv] [deθ] , - .
You are an amateur of death , Maldor .
你 是 一个 业余 的 死亡 , - .

马尔多，你对死亡一窍不通。

- (['sɔ:ftli])
Maldor (softly)
- (轻轻)

马尔多尔（轻声）

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ['pɔɪzn] .
I do not like this poison .
我 做 不是 喜欢 这 毒 .

我不喜欢这种毒药。

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [wɪl] [ɪn'taɪs] [jʊr; jər] [fɪrʒ] . {
I will tell you another virtue of this poison , which perhaps will entice your fears . {
我 将要 告诉 你 其他 美德 的 这 毒 , 哪个 也许 将要 诱惑 你的 恐惧 . {
- }
74 }
- }

我还要告诉你这种毒药的另一个优点，这或许会让你更加恐惧。{74}

-
Maldor
-

马尔多

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] ?
What is this virtue ?
什么 是 这 美德 ?

这是什么美德？

['soʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[ˈʌðər] [ˈpɔizənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [prəˈvaɪdɪd][ˌjuː ˈes][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrenzɪd] [ˈpreljʊːd][tuː; tə] **Other poisons I have made provided us only with that little frenzied prelude to**
其他 毒药 我 有 制成 假如 我们 仅有的 和 那 小的 丧心病狂 序幕 到
[deθ] .
death .
死亡 .

我研制的其他毒药只会让我们在死亡来临前经历短暂而疯狂的序曲。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəms][hæv; həv][əˈmjuːzd][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwʌt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hiːvɪŋz] — [ˈlɪt(ə)l] ,
Our victims have amused us somewhat , with unconscious heavings — little ,
我们的 受害者 有 觉得好笑 我们 有些 , 和 无意识 起伏 — 小的 ,
[ˈdɑːs(ə)l] [ˌmæriəˈnet] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [ˈpɔizənz] .
docile marionettes in the torments of poisons .
温顺 木偶 在 这 折磨 的 毒药 .

我们的受害者们无意识地抽搐着，给我们带来了一些乐趣——就像受毒药折磨的温顺的小木偶。

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] , [ɪnˈspaiərd][baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈʌvlinəs] [ʌv; əv]
But now , Maldor , our subject , inspired by the ever - increasing loveliness of
但 现在 , - , 我们的 主题 , 灵感 经过 这 曾经 - 增加 可爱 的
[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
her body ,
她 身体 ,

但现在，我们的主人公玛尔多，被她日益增长的曼妙身姿所吸引，

[baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
by the ever - growing flame of her beauty ,
经过 这 曾经 - 生长 火焰 的 她 美丽 ,
她那与日俱增的美丽之火，

[rɪˈzɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrment] [brɪˈjɑːnd] [ðooz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈspæzəmz][ænd; ənd] [ˈdɪmli] - [felt] [ˈægəni] .
resists in a torment beyond those instinctive spasms and dimly - felt agonies .
抵抗 在 一个 折磨 超过 那些 本能 痉挛 和 依稀 - 毛毡 痛苦 .
抵抗的痛苦远超那些本能的痉挛和隐隐作痛。

[hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [meɪks] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst]
Her overwhelming desire to prolong her beauty makes the struggle against
她 压倒 欲望 到 延长 她 美丽 制作 这 斗争 反对
[deθ] [ˈwʌndrəsli] [ˈhɪdiəs] .
death wondrously hideous .
死亡 奇妙地 可怕 .

她对永葆美貌的强烈渴望，使得她与死亡的斗争变得异常可怕。

-
Maldor
-

马尔多

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌjuː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt][daɪ] , [wer] [wɪl] [ðooz] [ˈstrʌɡlz] [liːd] [hɜːr; hər] ?
But since you say she cannot die , where will those struggles lead her ?
但 自从 你 说 她 不能 死 , 在哪里 将要 那些 斗争 带领 她 ?
但既然你说她不会死，那么这些挣扎最终会把她引向何方呢？

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈbjuːti] [ˈfiːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [deθ] ,
I know only that a woman whose beauty feeds upon the shadows of death ,
我 知道 仅有的 那 一个 女士 谁 美丽 饲料 之上 这 阴影 的 死亡 ,
我只知道, 一个女人, 她的美貌以死亡的阴影为食,

[mʌst; məst] [əˈmjuːz][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
must amuse us with a miracle .
必须 娱乐 我们 和 一个 奇迹 .
必须用奇迹来逗我们开心。

- ([ˈsɔːftli])
Maldor (softly)
- (轻轻)
马尔多尔 (轻声)

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [dʌz] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] .
The virtue of this poison does not appeal to me .
这 美德 的 这 毒 做 不是 上诉 到 我 .
这种毒药的优点我并不欣赏。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ˌjuː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ɪz] [ˈklʌtərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)] [ˈdaʊts] .
The miracle you promise is cluttered with subtle doubts .
这 奇迹 你 承诺 是 杂乱 和 微妙的 疑虑 .
你所承诺的奇迹充满了不易察觉的疑虑。

[deθ] , [bɪˈtreɪd] , [meɪ] [ˈblaɪndli][ˈwɑːndər] .
Death , betrayed , may blindly wander .
死亡 , 背叛 , 可能 盲目地 漫步 .
死神遭背叛, 或许会盲目游荡。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ˈaʊər; ɑːr] [pəˈθetɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔɪzənz] [ænd; ənd] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði]
Let us rather return to our pathetically certain poisons and revel in the
让 我们 相当 返回 到 我们的 可悲地 肯定 毒药 和 陶醉 在 这
[ˈfaɪn(ə)] [frɔːθ] - [ˈsprɪŋkld] [keɪpəˈɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
final froth - sprinkled caperings of life .
最终的 泡沫 - 撒上 嬉戏 的 生活 .
让我们回到我们可悲的确定的毒药中, 尽情享受生命最后那充满泡沫的嬉闹吧。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈkætərpɪlər] , [stiːpt] [ɪn] [muːn] - [laɪt] ,
Ah , the powdered hair of the white caterpillar , steeped in moon - light ,
啊 , 这 粉末状 头发 的 这 白色的 毛虫 , 浸泡 在 月亮 - 光 ,
啊, 白毛虫沾满粉状毛发, 浸润在月光中。

[wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [swel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][bɜːrst]
will cause the eyes to swell out of their sockets , and the tongue to burst
将要 原因 这 眼睛 到 膨胀 出去 的 他们的 插座 , 和 这 舌头 到 爆裂
.
:
.
会导致眼球肿胀出眼眶, 舌头爆裂。

[ˈsoʊbi] ([ˈdʒentli])
Sobe (gently)
索贝 (轻轻地)
轻轻地

[wer] [ɪz][ˈfænə] ? { - }
Where is Fana ? { 75 }
在哪里 是 法纳 ? { - }
法娜在哪里? {75}

Maldor

马尔多

[ˈfænə] !
Fana !
法纳 !

法纳！

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[ˈsʌmən] [ˈfænə][tuː; tə][em ˈiː] .
Summon Fana to me .
召唤 法纳 到 我 .

召唤法娜到我身边。

Maldor

马尔多

[ˈmæstər] , [duː][nɑːt] [ˈsʌmən] [ˈfænə] .
Master , do not summon Fana .
掌握 , 做 不是 召唤 法纳 .

主人，不要召唤法娜。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ˈfænə] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
I shall make Fana beautiful .
我 将 制作 法纳 美丽的 .

我会让法娜变得美丽。

([ˈfænə] [drɔːz] [əˈsaɪd][ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr][æt; ət][ðə; ði] [left] .
(**Fana draws aside the portieres at the left** .
(法纳 平局 旁边 这 门 在 这 左边 .

(法纳拉开左侧的门帘。

[ˈfænə][ɪz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈʌɡlɪnəs] .
Fana is tall , with a majestic ugliness .
法纳 是 高的 , 和 一个 雄伟 丑陋 .

法娜身材高挑，有着一种威严的丑陋。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [roʊb] .
She is dressed in a dark brown robe .
她 是 穿着 在 一个 黑暗的 棕色的 长袍 .

她身穿深棕色长袍。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [veɪl] , [ˈnɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Her face is swathed in a pale brown veil , knotted at the nape of the neck ,
她 脸 是 裹挟着 在 一个 苍白 棕色的 面纱 , 打结的 在 这 颈背 的 这 脖子 ,

她的脸被一块浅棕色的面纱遮住，面纱在后颈处打了个结。

[ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and falling almost to her feet .
和 坠落 几乎 到 她 脚 .

她几乎跌倒在地。

[ʃiː, ʃi][stændz] ['moʊʃnləs] .
She stands motionless .
她 站立 静止不动 .

她一动不动地站着。

[ðə; ði] [tuː] [men][tɜːrn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .)
The two men turn and stare at her .)
这 二 男人 转动 和 盯 在 她 .)

两个男人转过身，盯着她看。）

[ˈsoʊbi] (['sɔːftli])
Sobe (softly)
索贝 (轻轻)

轻轻地

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
I shall bring the poison .
我 将 带来 这 毒 .

我将带来毒药。

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [di'pɑːts] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['entrəns] .
(**He rises and departs through the right entrance** .
(他 上升 和 离开 通过 这 正确的 入口 .

(他起身，从右侧入口离开。)

- ['raɪzɪz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət]['fænə] .)
Maldor rises and continues to look steadily at Fana .)
- 上升 和 继续 到 看 稳步 在 法纳 .)

马尔多尔起身，目光依旧坚定地注视着法娜。)

['fænə] (['dʒentli])
Fana (gently)
法纳 (轻轻地)

法娜（轻轻地）

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ['bjuːti] .
I heard the word beauty .
我 听到 这 单词 美丽 .

我听到了“美丽”这个词。

-
Maldor
-

马尔多

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What else did you hear ?
什么 别的 做过 你 听到 ?

你还听到了什么？

['fænə]
Fana
法纳

法纳

[aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] ['bjuːti] .
I heard only the word beauty .
我 听到 仅有的 这 单词 美丽 .

我只听到了“美丽”这个词。

-
Maldor
-

马尔多

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][ˈi:v(ə)l] [təˈnaɪt] .
The master is evil tonight .
这 掌握 是 邪恶的 今晚 .

今晚主人心怀恶意。

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[mɔːr] [ˈi:v(ə)l][ðæn; ðən] [ˈɔːlweɪz] ?
More evil than always ?
更多的 邪恶的 比 总是 ?

比以往更加邪恶？

-
Maldor
-

马尔多

[ˈi:v(ə)n] [mɔːr] . { - }
Even more . { 76 }
甚至 更多的 . { - }

甚至更多。{76}

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的？

-
Maldor
-

马尔多

[hiː; hi] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [deθ] .
He frightens me with a mockery of death .
他 吓唬 我 和 一个 嘲讽 的 死亡 .

他用对死亡的嘲弄吓唬我。

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ?
What did he say of beauty ?
什么 做过 他 说 的 美丽 ?

他如何评价美？

-
Maldor
-

马尔多

[ˈfænə] , [goʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] .
Fana , go before he returns .
法纳 , 去 前 他 返回 .

法娜，趁他回来之前去吧。

[noo].
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
He has no thought for you .
他 有 不 想法 为了 你 。

他根本没把你放在眼里。

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [deθ] .
He seeks to enslave his master , Death .
他 寻找 到 奴役 他的 掌握 , 死亡 。

他试图奴役他的主人——死神。

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
But I did hear him speak of beauty .
但 我 做过 听到 他 说话 的 美丽 。

但我确实听他谈起过美。

- ([ˈdespərətli])
Maldor (desperately)
- (绝望地)

马尔多尔（绝望地）

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['flaʊərd] [tuːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
He means to make you the flowered tomb of beauty .
他 方法 到 制作 你 这 开花的 墓 的 美丽 。

他想把你变成鲜花簇拥的美丽坟墓。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] .
I can tell you no more .
我 能 告诉 你 不 更多的 。

我不能再告诉你更多了。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] [ðɪs] ?
Why do you tell me this ?
为什么 做 你 告诉 我 这 ？

你为什么要告诉我这些？

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [les] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [tuːmz] . { - }
I have seen you smile upon things less subtle than tombs . { 77 }
我 有 已见 你 微笑 之上 事物 较少的 微妙的 比 陵墓 . { - }

我曾见过你对比坟墓更不雅观的事物露出微笑。{77}

-
Maldor
-

马尔多

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 。

我爱你。

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [veɪld] .
It is easy to love that which is veiled .
它 是 简单的 到 爱 那 哪个 是 含蓄 .

人们很容易爱上那些被遮蔽的事物。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [feɪs] [ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] .
But perhaps you love me because my face is so gentle a poison .
但 也许 你 爱 我 因为 我的 脸 是 所以 温和的 一个 毒 .

但或许你爱我，是因为我的脸庞温柔得像毒药。

-
Maldor
-

马尔多

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈʌɡlɪnəs] .
I know not ugliness .
我 知道 不是 丑陋 .

我不知道丑陋是什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fərˈseɪkən][ˌem ˈiː] .
It is a mood which has forsaken me .
它 是 一个 情绪 哪个 有 被遗弃的 我 .

这种情绪已经离我而去。

[aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .
I plead with you to go .
我 恳求 和 你 到 去 .

我恳求你离开。

(- [ˈhiːrɪz] - [ˈfʊtɪɔːl] [ænd; ənd] [siːts] [hɪmˈself] [ɪmˈpæsɪvli] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] .)
(**Maldor hears Sobe's footfalls and seats himself impassively upon his cushion .**)
(- 听到 - 脚步声 和 座位 他自己 面无表情地 之上 他的 软垫 .)

(马尔多听到索贝的脚步声，面无表情地坐回垫子上。)

[ˈfænə] ([ˈsɔːftli])
Fana (softly)
法纳 (轻轻)

法娜（轻声）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] .
I shall remain .
我 将 保持 .

我将留下。

([ˈsoʊbi][ˈentərz] .
(**Sobe enters .**)
(索贝 进入 .

(索贝进入。

[hiː; hi][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ˈfænə] . .)
He bows to Fana .)
他 弓 到 法纳 . .)

他向法娜鞠躬。)

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[ɑ:] , ['fænə] , [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪ] ['plez(ə)nt] .

Ah , Fana , I shall make your stay pleasant .
啊 , 法纳 , 我 将 制作 你的 停留 令人愉快的 .

啊，法娜，我会让你住得愉快。

['fænə] —

Fana —
法纳 —

法纳——

[jes] , ['mæstər] .

Yes , Master .
是的 , 掌握 .

是的，主人。

([fiː; fi] [siːts] [hɜːr'self][br'haɪnd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [br'twiːn] ['soʊbi][ænd; ənd] - .)
(**She seats herself behind the candle between Sobe and Maldor .**)
(她 座位 她自己 在后面 这 蜡烛 之间 索贝 和 - .)

(她坐在索贝和马尔多之间的蜡烛后面。)

['soʊbi] (['dʒentli]) —

Sobe (gently) —
索贝 (轻轻地) —

Sobe（轻轻地）——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] , ['fænə] .

You are very ugly , Fana .
你 是 非常 丑陋的 , 法纳 .

法娜，你长得很丑。

[juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][veɪl][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌgli] .

You wear a veil because you are ugly .
你 穿 一个 面纱 因为 你 是 丑陋的 .

你戴面纱是因为你长得丑。

['fænə] —

Fana —
法纳 —

法纳——

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

I heard you speak of beauty .
我 听到 你 说话 的 美丽 .

我听你谈起过美。

['soʊbi] —

Sobe —
索贝 —

索贝——

[jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [klaʊd] .

Your body is like a broken cloud .
你的 身体 是 喜欢 一个 破碎的 云 .

你的身体就像一朵破碎的云。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːtəri] [ðæt] ['krʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Your face is like a pottery that crumbles in the light .
你的 脸 是 喜欢 一个 陶器 那 碎屑 在 这 光 .

你的脸就像一块在阳光下会碎裂的陶器。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You are not beautiful .
你 是 不是 美丽的 .

你并不漂亮。

[ˈfænə] ([ˈsɔ:ftli]) —
Fana (softly) —
法纳 (轻轻) —

法娜（轻声）——

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [soʊ] [ˈkerfəli] ? { - }
Why do you tell me this so carefully ? { 78 }
为什么 做 你 告诉 我 这 所以 小心 ? { - }

你为什么这么仔细地告诉我这些？ {78}

[ˈsoʊbi] —
Sobe —
索贝 —

索贝——

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [dri:m] .
To make you dream .
到 制作 你 梦 .

让你做梦。

[ˈfænə] —
Fana —
法纳 —

法纳——

[dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [ˈmɪrəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] .
Dreams are mirrors in which I do not care to look .
梦想 是 镜子 在 哪个 我 做 不是 关心 到 看 .

梦境就像一面镜子，我不愿去看。

[ˈsoʊbi] —
Sobe —
索贝 —

索贝——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [wɪl] [ˈoʊpən][jʊɹ; jər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [dri:mz] .
I have a poison that will open your hearts to dreams .
我 有 一个 毒 那 将要 打开 你的 心 到 梦境 .

我有一种毒药，可以打开你们的心扉，让梦想成真。

[ˈfænə] —
Fana —
法纳 —

法纳——

[ðə; ði] [dri:m] [wɪtʃ] [ˈpɔɪzn] [brɪŋz] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
The dream which poison brings is too long .
这 梦 哪个 毒 带来 是 也 长的 .

毒药带来的梦境太过漫长。

[ˈsoʊbi] —
Sobe —
索贝 —

索贝——

[ðɪs] [ˈpɔɪzn] [brɪŋz] [tu:] [dri:mz] .
This poison brings two dreams .
这 毒 带来 二 梦境 .

这种毒药会带来两个梦境。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [deθ] .
One of beauty and one of death .
— 的 美丽 和 — 的 死亡 .

一个美丽，一个死亡。

[wɒd] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
Would you listen to them ?
会 你 听 到 他们 ？

你会听他们的吗？

[ˈfænə] —
Fana —
法纳 —

法纳——

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [driːmz] [wʌn][əˈvɔɪdz][ðə; ðɪ] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [sliːp] .
Listening to dreams one avoids the dreariness of sleep .
聆听 到 梦境 一 避免 这 沉闷 的 睡觉 。

聆听梦境可以避免睡眠的沉闷。

[ˈsoʊbi] ([ˈdʒentli]) —
Sobe (gently) —
索贝 (轻轻地) —

Sobe（轻轻地）——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] [ˈʌgli] , [ˈfænə] .
You are very ugly , Fana .
你 是 非常 丑陋的 , 法纳 。

法娜，你长得很丑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I have a poison which will make you beautiful .
我 有 一个 毒 哪个 将要 制作 你 美丽的 。

我有一种毒药，可以让你变得美丽。

[ˈfænə] —
Fana —
法纳 —

法纳——

[tuː; tə][laɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪrɪk] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət][soʊ][feɪnt][æn; ən][ˈekoʊ] .
To lie beautiful in death is a lyric privilege , but so faint an echo .
到 说谎 美丽的 在 死亡 是 一个 歌词 特权 , 但 所以 头晕的 一个 回声 。

死后容光焕发是一种诗意的特权，但却是微弱的回响。

[ˈsoʊbi] —
Sobe —
索贝 —

索贝——

[juː; jʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː] [ˈsɪmplɪ] .
You reason too simply .
你 原因 也 简单地 。

你的想法太简单了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][laɪf] .
I cannot promise you life .
我 不能 承诺 你 生活 。

我无法保证你拥有生命。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈpleʒər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɡriːts] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈlʌvər] .
Perhaps your pleasure will be only that of one who greets a phantom lover .
也许 你的 乐趣 将要 是 仅有的 那 的 一 WHO 问候 一个 幻影 情人 。

或许你的快乐，仅仅是与一个虚幻的爱人相遇时的那种快乐。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈʌvliːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ɪmˈbɑ:md] [ɪn][ə; eɪ]
A moment of loveliness and the thought of eternal beauty embalmed in a
一个 片刻 的 可爱 和 这 想法 的 永恒 美丽 防腐处理 在 一个
[dɑ:rk] [dri:m] ,
dark dream ,
黑暗的 梦 ,
一段美好的瞬间，以及对永恒之美的憧憬，被封存在一个黑暗的梦境中。

[meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [[æ;l; əl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [brˈfɔ:r] [deθ] .
may be all that shall be given to you before death .
可能 是 全部 那 将 是 给定 到 你 前 死亡 .
这或许是你死前所能得到的一切。

[ˈfænə]
Fana
法纳
法纳

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
And what else is possible ?
和 什么 别的 是 可能的 ?
还有什么其他可能吗？

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝
索贝

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brˈkʌm] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [daɪ] .
It is possible that you will become so beautiful that you cannot die .
它 是 可能的 那 你 将要 变得 所以 美丽的 那 你 不能 死 .
你有可能变得如此美丽，以至于不会死去。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [deθ] , [ˈfi:dɪŋ] [jʊr; jər] { - }
It is possible that Death , feeding your { 79 }
它 是 可能的 那 死亡 , 喂养 你的 { - }
死神有可能喂养你{79}

[ˈbjʊ:ti] , [wɪl] [ɪɡˈzɔ:st] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][læst][ˈdʒent(ə)l] [kəˈres] .
beauty , will exhaust itself in a last gentle caress .
美丽 , 将要 排气 本身 在 一个 最后的 温和的 抚摸 .
美丽，将在最后的温柔抚摸中消逝。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈju:nək] , [wɪl] [dræg][hɪmˈself][ˈæftər][ju:; jʊ] .
Then you will still live , and Death , a eunuch , will drag himself after you .
然后 你 将要 仍然 居住 , 和 死亡 , 一个 宦官 , 将要 拖 他自己 后 你 .
那时你仍将活着，而死神，一个太监，将拖着身子追赶你。

[ˈfænə]
Fana
法纳
法纳

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˈi:gərli] ?
But why do you speak so eagerly ?
但 为什么 做 你 说话 所以 急切地 ?
但你为什么说话这么急切呢？

[ˈʊrli] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][maɪ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][wʌn][veɪl][ˈfɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
Surely your only interest does not lie in my exchanging one veil for another .
一定 你的 仅有的 兴趣 做 不是 说谎 在 我的 交换 一 面纱 为了 其他 .
你肯定不只是关心我是否愿意用一件面纱代替另一件面纱。

- (['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪləns] [ˈsɔːftli])
Maldor (breaking his silence softly)
- (打破 他的 沉默 轻轻)

马尔多（轻轻打破沉默）

[noʊ] , [ˈfænə] , [maɪ][ˈmæstər] [dri:mz] [ʌv; əv] [edʒd] [ˈsʌtlɪz] .
No , Fana , my master dreams of edged subtleties .
不 , 法纳 , 我的 掌握 梦境 的 边缘 微妙之处 .

不，法娜，我的主人梦想的是微妙的细节。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[meɪk] [ðem; ðəm][ˈsɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['telɪŋ] , - .
Make them simple with your telling , Maldor .
制作 他们 简单的 和 你的 讲述 , - .

马尔多，你叙述的时候要尽量简洁明了。

-
Maldor
-

马尔多

[maɪ][ˈmæstər][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪˈfekts] .
My master is weary of ordinary effects .
我的 掌握 是 厌倦 的 普通的 效果 .

我的主人厌倦了寻常的效果。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [tuː] ['meni] ['frenzɪd] ['strʌɡlz] .
He has watched too many frenzied struggles .
他 有 观看 也 许多 丧心病狂 斗争 .

他目睹了太多疯狂的斗争。

[noʊ][lɔːŋɡər][duː] [ðeɪ] [ɪnˈtriːɡ] [hɪm; ɪm] .
No longer do they intrigue him .
不 更长 做 他们 阴谋 他 .

它们不再能引起他的兴趣。

[hiː; hi] [jəːnz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt] .
He yearns for something elaborate .
他 渴望 为了 某物 精心制作的 .

他渴望一些精致的东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)l] ['tɔːtʃəz] .
He has dreamed of more fragile tortures .
他 有 梦见 的 更多的 脆弱的 酷刑 .

他梦寐以求的是更加脆弱的酷刑。

[ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [brɪŋz] [noʊ][peɪn] ,
The poison he will give you brings no pain ,
这 毒 他 将要 给 你 带来 不 疼痛 ,

他给你的毒药不会让你感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bjʊːti] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪts] [wɪðɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃɑːrpən] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
but the beauty it creates within you will sharpen to madness your desire to
但 这 美丽 它 创建 之内 你 将要 锐化 到 疯狂 你的 欲望 到

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

但它在你内心创造的美，会让你对生命的渴望变得近乎疯狂。

[ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [saɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][jər; jər] [aɪz] .
and my master will sit and look into your eyes .
和 我的 掌握 将要 坐 和 看 进入 你的 眼睛 .
我的主人会坐下来，凝视你的双眼。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝
索贝

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] , - ?
Have you finished , Maldor ?
有 你 完成的 , - ?
马尔多，你完事了吗？

-
Maldor
-
马尔多

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ˈsoʊbi] ([ˈdʒentli])
Sobe (gently)
索贝 (轻轻地)
轻轻地

[aɪ][dɪˈzaɪər] [əˈnʌðər] [əˈsɪstənt] , [ˈfænə] .
I desire another assistant , Fana .
我 欲望 其他 助手 , 法纳 .
我想要另一个助手，法娜。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [huː] [wɪl] [sɜːrv] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [huːz] [lʌvz] [ɑːr; ər][nɑːt]
As you see , one who will serve me more faithfully , and whose loves are not
作为 你 看 , 一 WHO 将要 服务 我 更多的 忠实 , 和 谁 爱 是 不是
[soʊ] [ˈɑːbvɪəs] .
so obvious .
所以 明显的 .
如你所见，他是一位会更忠诚地服侍我的人，而且他的爱并不那么显而易见。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈiːgər] .
I will tell you why I am so eager .
我 将要 告诉 你 为什么 我 是 所以 渴望的 .
我会告诉你我为什么这么渴望。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈmæstər] [deθ] .
I wish simply to master death .
我 希望 简单地 到 掌握 死亡 .
我只希望能够战胜死亡。

[ˈfænə]
Fana
法纳
法纳

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ? { - }
Have you the poison ? { 80 }
有 你 这 毒 ? { - }
你有毒药吗？ {80}

[ˈsoʊbi] Sobe 索贝	
索贝	
[hɪr] Here 这里	
这里。	
([hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊb][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflæɡən][ænd; ənd][hændz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .) (He takes from his robe a small flagon and hands it to her .) (他 需要 从 他的 长袍 一个 小的 酒壶 和 双手 它 到 她 .) (他从长袍里掏出一个小酒壶递给她。)	

[ˈsoʊbi] Sobe 索贝	
索贝	
[aɪ][hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][ðə; ði][draːp][ɪn][waɪn] I have hidden the drop in wine 我 有 隐 这 降低 在 葡萄酒	
我把那滴水藏在了酒里。	
([ˈfænə][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][lɪfts][hɜːr; hər][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] . (Fana rises and lifts her veil from her mouth . (法纳 上升 和 电梯 她 面纱 从 她 嘴 . (法娜起身，掀开遮住嘴部的面纱。)	

[ʃiː; ʃi][draɪŋks] , [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət] - , [huː] [sɪts][ænd; ənd] [stɛəz] [ɪmˈpæsɪvli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] She drinks , smiling at Maldor , who sits and stares impassively ahead of him 她 饮料 , 微笑 在 - , WHO 坐着 和 凝视 面无表情地 前方 的 他	
她喝着酒，微笑着看向马尔多，马尔多则面无表情地坐在那里，目光呆滞地盯着前方。	
[ˈsoʊbi][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .) Sobe rises and moves to the back of the room , watching her 索贝 上升 和 移动 到 这 后退 的 这 房间 , 观看 她 .) 索贝起身走到房间后面，看着她。)	

[ˈfænə] Fana 法纳	
法纳	
[aɪ][hæv; həv] [draɪŋk] I have drunk 我 有 醉	
我喝过酒。	
[ˈsoʊbi] ([ˈsɔːftli]) Sobe (softly) 索贝 (轻轻)	
轻轻地	

[ʌnˈveɪl] [jɔːrˈself] Unveil yourself 揭幕 你自己	
展现真实的自己。	
([ˈfænə] [ʌnˈveɪlz] [hɜːrˈself] .) (Fana unveils herself .) (法纳 揭幕 她自己 .) (法娜揭开了自己的面纱。)	

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[ɑ:]
Ah
啊

啊!

([hi:; hi] [drɔ:z] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['dreɪpəri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
(**He draws aside a panel portiere in the rear draperies , and a**
(他 平局 旁边 一个 控制板 门 在 这 后部 窗帘 , 和 一个
[lɔ:ŋ] ['nærou] ['mɪrər] [ɪz] [rɪ'vi:ld] .)
long narrow mirror is revealed .)
长的 狭窄的 镜子 是 揭晓 .)

(他拉开后厅帷幔中的一块帘板，露出一面狭长的镜子。)

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[ɑ:]
Ah
啊

啊!

[ˈsoʊbi] ([geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli])
Sobe (gazing at her intently)
索贝 (凝视 在 她 专注地)

索贝（目不转睛地盯着她）

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
You are beautiful .
你 是 美丽的 .

你很美丽。

[ˈfænə] (['wɪspərɪŋ])
Fana (whispering)
法纳 (耳语)

法娜（低语）

[aɪ] [groʊ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I grow more beautiful .
我 生长 更多的 美丽的 .

我变得越来越漂亮了。

[ˈsoʊbi] ([hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] ['groʊɪŋ] [deɪzd])
Sobe (he speaks as if growing dazed)
索贝 (他 说话 作为 如果 生长 茫然)

索贝（他说话的语气似乎有些茫然）

[jʊr; jər] [aɪz]
Your eyes
你的 眼睛

你的眼睛.....

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈmædli] [ˈswɪŋɪŋ] [tɔːtʃɪz] . { - }
My eyes are like madly swinging torches . { **81** }
我的 眼睛 是 喜欢 疯狂地 摇摆 火炬 . { - }

我的眼睛就像疯狂挥舞的火炬。{81}

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[jʊr; jər] [maʊθ]
Your mouth
你的 嘴

你的嘴.....

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
My mouth is like the little red door to a palace .
我的 嘴 是 喜欢 这 小的 红色的 门 到 一个 宫殿 .

我的嘴就像通往宫殿的小红门。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[jʊr; jər] [her]
Your hair
你的 头发

你的头发.....

[ˈfænə] ([ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [stɪl])
Fana (eyeing the mirror still)
法纳 (觊觎 这 镜子 仍然)

法娜（仍然盯着镜子）

[maɪ] [her] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈpædʒənt] .
My hair is like a misty pageant .
我的 头发 是 喜欢 一个 蒙蒙 盛会 .

我的头发就像一场朦胧的选美比赛。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[jʊr; jər][ˈbɑːdi]
Your body
你的 身体

你的身体.....

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] [drentʃɪz] [maɪ] [kloʊðz] .
The wine of my body drenches my clothes .
这 葡萄酒 的 我的 身体 倾盆大雨 我的 衣服 .

我身上的酒浸湿了我的衣服。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[juː; jʊ][ɡrəʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
You grow more beautiful .
你 生长 更多的 美丽的 .

你越来越漂亮了。

[ˈfænə] ([brɪˈkʌmz] [ɪɡˈzʌltənt])
Fana (becomes exultant)
法纳 (变成 眉飞色舞)

法娜（欣喜若狂）

[maɪ] [ˈbjuːti] [ˈɡæðərz][ˈoʊvər][em ˈiː][laɪk][roʊz] - [ˈflʌdɪd] [ˈɑːrmər] .
My beauty gathers over me like rose - flooded armor .
我的 美丽 聚集 超过 我 喜欢 玫瑰 - 被淹 盔甲 .

我的美貌如玫瑰花瓣般覆覆我的身躯。

[ˈsoʊbi] ([ˈwɪspərɪŋ])
Sobe (whispering)
索贝 (耳语)

索贝（低语）

[deθ] [ˈslæʃɪz] [æt; ət][jʊr; jər][ˈɑːrmər] .
Death slashes at your armor .
死亡 斜杠 在 你的 盔甲 .

死神撕裂你的盔甲。

[ˈfænə] ([ɪɡˈzʌltənt])
Fana (exultant)
法纳 (眉飞色舞)

法纳（欢欣雀跃）

[aɪ][ˈkænəːt][daɪ] .
I cannot die .
我 不能 死 .

我不能死。

[ˈsoʊbi]
Sobe
索贝

索贝

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɡlaɪdz] [ˈsɔːftli] [θruː] [jʊr; jər] [blʌd] .
The poison glides softly through your blood .
这 毒 滑翔 轻轻 通过 你的 血 .

毒素悄无声息地渗入你的血液。

[ˈfænə] ([ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˈsɔːftli])
Fana (she speaks softly)
法纳 (她 说话 轻轻)

法娜（她轻声说道）

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][daɪ] .
I cannot die .
我 不能 死 .

我不能死。

([ʃiː; ʃi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)
(She turns and looks at him .)
(她 转弯 和 看起来 在 他 .)

(她转过身看着他。)

[ˈsoʊbi] ([ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk])
Sobe (shrinking back)
索贝 (收缩 后退)

Sobe (缩回去)

[duː][nɑ:t] [lʊk] [əˈpɑ:n][em ˈiː] .
Do not look upon me .
做 不是 看 之上 我 .

不要看我。

([ˈfænə] [flɪŋz] [aʊt][bəuθ][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [mu:vz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
(Fana flings out both her arms and moves toward him .
(法纳 投掷 出去 两个都 她 武器 和 移动 朝向 他 .

(法娜伸出双臂，朝他走去。)

[ʃiː; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .)
She speaks in a strange voice .)
她 说话 在 一个 奇怪的 嗓音 .)

(她说话的声音很奇怪。)

[ˈfænə]
Fana
法纳

法纳

[wʌt] [ˈplezərz] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [aɪz] ? { - }
What pleasures do you see in my eyes ? { 82 }
什么 快乐 做 你 看 在 我的 眼睛 ? { - }

你从我的眼中看到了什么快乐？ {82}

[ˈsoʊbi] ([ˈgæspɪŋ])
Sobe (gasping)
索贝 (喘息)

索贝 (喘息)

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] . . . [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈweɪ]
The poison . . . take it away
这 毒 . . . 拿 它 离开

毒药.....把它拿走.....

[ˈfænə] ([ʃiː; ʃi] [sɪŋz])
Fana (she sings)
法纳 (她 唱歌)

法娜 (她唱歌)

[maɪ] [ˈbju:ti] , [maɪ] [ˈbju:ti] [ɪz][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈtɔ:rənt] .
My beauty , my beauty is a wildly chanting torrent .
我的 美丽 , 我的 美丽 是 一个 疯狂地 吟唱 激流 .

我的美，我的美是奔腾咆哮的洪流。

[ˈsoʊbi] ([spi:ks] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][gɑ:sps])
Sobe (speaks and holds his throat and gasps)
索贝 (说话 和 持有 他的 喉 和 喘息)

索贝 (说着，捂住喉咙，喘着粗气)

[deθ] ['stægə] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd] [deθ] ['blaɪndli] ['wɒndəz]
Death staggers from you . . . and death blindly wanders
死亡 踉跄 从 你 . . . 和 死亡 盲目地 漫游

死神踉跄着远离你.....死神盲目地游荡.....

[ˈfænə] ([kʌmz] ['kloʊzə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spi:ks] ['mɑ:kɪŋli])
Fana (comes closer to him and speaks mockingly)
法纳 (来 更近 到 他 和 说话 嘲讽地)

法娜（走近他，嘲讽地说道）

[ɑ:] , ['pɔɪzənə] .
Ah , poisoner .
啊 , 投毒者 .

啊，下毒者。

[ˈsoʊbi] ([ɪn] ['æŋɡwɪʃ])
Sobe (in anguish)
索贝 (在 痛苦)

索贝（痛苦地）

[maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] .
My heart breaks .
我的 心 休息 .

我心碎了。

([hi:; hi] ['stægə] ; [spi:ks] ['feɪntli] .)
(He staggers ; speaks faintly .)
(他 踉跄 ; 说话 淡淡的 .)

（他踉跄了一下，说话声音微弱。）

[aɪ][eɪ 'em] ['dɛθs] ['mæstə] !
I am Death's master !
我 是 死亡人数 掌握 !

我是死神的主人！

([hi:; hi] ['stægə] [ə'nʌðə] [step] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] ['hedlɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈska:rlət] ['kʊʃ(ə)n]
(He staggers another step forward and pitches headlong across the scarlet cushion)
(他 踉跄 其他 步 向前 和 投球 一头扎 穿过 这 猩红 软垫)

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
on which he sat .
在 哪个 他 卫星 .

（他踉跄着又向前迈了一步，然后一头栽倒在他坐着的猩红色垫子上。

- [li:nz] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ˈfænə][ˈsɔ:ftli] [lɑ:fs] .)
Maldor leans forward and touches his throat as Fana softly laughs .)
- 倾斜 向前 和 触摸 他的 喉 作为 法纳 轻轻 笑声 .)

马尔多向前倾身，摸了摸自己的喉咙，法娜轻轻地笑了。）

-
Maldor
-

马尔多

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

(- ['streɪtnz] [hɪm'self][ænd; ənd] [stɛəz] [ɪm'pæsɪvli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
(Maldor straightens himself and stares impassively ahead of him .
(- 伸直 他自己 和 凝视 面无表情地 前方 的 他 .

（马尔多尔挺直身子，面无表情地凝视着前方。

[ˈfænə] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðen] [tɜːrnz] , [ænd; ənd]
Fana remains an instant staring at herself in the mirror , then turns , and
法纳 遗迹 一个 立即的 凝视 在 她自己 在 这 镜子 , 然后 转弯 , 和
[wɪð; wɪθ][æn; ən][,enɪɡˈmætɪk][smaɪl] ,
with an enigmatic smile ,
和 一个 神秘的 微笑 ,
法娜对着镜子愣愣地看了自己一会儿, 然后转过身, 带着一丝神秘的微笑,

[ˈpaːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .)
passes out of the room .)
通过 出去 的 这 房间 .)
(昏倒在房间外。)

[[ˈkɜːrt(ə)n]] { - } { - } { - }
[Curtain] { 83 } { 84 } { 85 }
[窗帘] { - } { - } { - }
[窗帘]{83}{84}{85}

[ˈpouəts] [hɑːrt]
POET'S HEART
诗人的 心
诗人的心

[ˈpi:p(ə)l]
People
人们
人们

[ðə; ði][mæd] [ˈʃepərd]
The Mad Shepherd
这 疯狂的 牧羊人
疯狂的牧羊人

[ðə; ði] [nɑːrˈsɪsəs] [ˈpedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩
卖水仙花的人

[ðə; ði] [ˈslendər] [nʌn]
The Slender Nun
这 苗条 尼姑
瘦长修女

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr][ˈmeɪd(ə)n]
The Wine Jar Maiden
这 葡萄酒 罐 少女
酒罐少女

[ðə; ði][ˈpouət]
The Poet
这 诗人
诗人

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈpeɪləst][ˈpɜːrp(ə)l] [laɪt] .
A great window of palest purple light .
一个 伟大的 窗户 的 最浅色 紫色的 光 .
一扇透出淡紫色光芒的大窗户。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] .
The lower corner of the window is visible .
这 降低 角落 的 这 窗户 是 可见的 .
可以看到窗户的下角。

米娜和我(Minna and Myself)

第3/3页

[ə; eɪ][dɑ:rk][ˈpɜ:rp(ə)l][wɔ:l] [freɪmz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈrektæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
A dark purple wall frames the window , and narrow rectangles of the wall ,
一个 黑暗的 紫色的 墙 框架 这 窗户 , 和 狭窄的 矩形 的 这 墙 ,
深紫色的墙壁框住了窗户, 墙上还有狭长的矩形图案。

[bɪˈloʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɔ:rnər] , [ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)l] .
below and to the left of the window - corner , are visible .
以下 和 到 这 左边 的 这 窗户 - 角落 , 是 可见的 .
窗角下方和左侧可见。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔ:rnər][ɪz][ðə; ði][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [flɔ:r] .
Before the window corner is the portion of a pale pink floor .
前 这 窗户 角落 是 这 部分 的 一个 苍白 粉色的 地面 .
窗户拐角前是一片浅粉色的地板。

[wʌn] [tɔ:l] [θɪn] [waɪt] [ˈkænd(ə)l][stændz] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈrektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][wɔ:l] [tu:; tə]
One tall thin white candle stands against the dark purple rectangle of wall to
一 高的 薄的 白色的 蜡烛 站立 反对 这 黑暗的 紫色的 长方形 的 墙 到
[ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɔ:rnər] .
the left of the window - corner .
这 左边 的 这 窗户 - 角落 .
一根细长的白色蜡烛矗立在窗角左侧深紫色长方形的墙面上。

[,aɪˈti:] [berz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fleɪm] [wɪt] [rɪˈmeɪnz] [ˈsteɪʃənəri] .
It bears a narrow flame which remains stationary .
它 熊 一个 狭窄的 火焰 哪个 遗迹 静止的 .
它燃起一簇细长的火焰, 火焰保持静止。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [klɪr] [laɪt] [pɔ:z] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][dɪm] [ˈfeɪps] [stænd]
Soft and clear light pours in from the window - corner and dim shapes stand
柔软的 和 清除 光 倾倒 在 从 这 窗户 - 角落 和 暗淡 形状 站立
[bɪˈhaɪnd][,aɪˈti:] .
behind it .
在后面 它 .
柔和明亮的光线从窗角倾泻而入, 光线背后隐约可见模糊的身影。

[ðə; ði][mæd] [ˈʃepərd] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .
The Mad Shepherd appears from the left .
这 疯狂的 牧羊人 出现 从 这 左边 .
疯牧羊人从左侧出现。

[hi:; hi][ˈhoʊldz][ə; eɪ] [rɪˈd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [bloʊ] [ˈɪntu:][,aɪˈti:] .
He holds a reed to his lips , but does not blow into it .
他 持有 一个 芦苇 到 他的 嘴唇 , 但 做 不是 吹 进入 它 .
他将芦苇举到嘴边, 却不吹气。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [kloʊk] [dreɪps] [hɪm; ɪm] : [blæk] [ˈsænd(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
A long brown cloak drapes him : black sandals are on his feet .
一个 长的 棕色的 披风 窗帘 他 : 黑色的 凉鞋 是 在 他的 脚 .
他身披一件棕色长斗篷, 脚穿黑色凉鞋。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [kəˈresɪs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [jʌŋ] .
His black hair caresses his shoulders ; his face is young .
他的 黑色的 头发 爱抚 他的 肩膀 ; 他的 脸 是 年轻的 .
他乌黑的头发垂在肩上; 他的脸庞很年轻。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndəʊ] -
He pauses , three - fourths of his body framed by the palest purple window -
他 停顿 , 三 - 第四部分 的 他的 身体 框 经过 这 最浅色 紫色的 窗户 -
['kɔːnə] .
corner .
角落 .

他停下脚步，四分之三的身躯被淡紫色的窗角框住。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndəʊ] - ['kɔːnə])
The Mad Shepherd (addressing the palest purple window - corner)
这 疯狂的 牧羊人 (解决 这 最浅色 紫色的 窗户 - 角落)
疯牧羊人（对着最浅紫色的窗角说话）

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [tuːn] .
I've lost a tune .
我已经丢失的 一个 调 .
我忘了调。

[ɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːd] - [lɪmd] [bɔɪ] [ræn] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hwɪskt]
It's a spirit - rose , and a reed - limbed boy ran before me and whisked
它是 一个 精神 - 玫瑰 , 和 一个 芦苇 - 有肢的 男生 跑 前 我 和 搅拌
[aɪ 'tiː][pæst][maɪ] [ɪrɪz] [brɪ'fɔːr] { - }
it past my ears before { 86 }
它 过去的 我的 耳朵 前 { - }
这是一朵精灵玫瑰，一个四肢像芦苇一样的男孩跑到我前面，把它从我耳边掠过{86}

[aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm] .
I could seize him .
我 可以 抢占 他 .
我可以抓住他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['wɪndəʊ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [laɪt] - ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ]
Have you seen him , window clearer than the clashing light - bubbles in a
有 你 已见 他 , 窗户 更清晰 比 这 冲突 光 - 气泡 在 一个
['wʊmənɪz] [aɪz] ?
woman's eyes ?
女性的 眼睛 ?
你见过他吗？那窗户比女人眼中交错的光泡还要清晰。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)
(停顿)

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv]
I sat on a rock in the midst of my sheep and smiled at the piping of
我 卫星 在 一个 岩石 在 这 中间 的 我的 羊 和 微笑 在 这 管道 的
[maɪ] [jʌŋ] [səʊl] ,
my young soul ,
我的 年轻的 灵魂 ,
我坐在羊群中的一块石头上，听着我年轻灵魂的啁啾声，脸上露出了笑容。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [triː] .
as it climbed a spirit - tree .
作为 它 攀登 一个 精神 - 树 .
它爬上了一棵精灵树。

[suːn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrɪ] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Soon it would whirl joyously on the tip of the tree ,
很快 它 会 旋转 欣喜地 在 这 提示 的 这 树 ,
很快，它就会在树梢上欢快地旋转起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and my heart would turn with it .
和 我的 心 会 转动 和 它 .

我的心也会随之改变。

[ðen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [brʌʃt] [pæst][em 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['feðər] ['dra:pɪŋ]
Then the song brushed past me and made my head a burning feather dropping
然后 这 歌曲 刷过 过去的 我 和 制成 我的 头 一个 燃烧 羽毛 下降
[daʊn] .
down .
向下 .

然后那首歌从我身边掠过，让我感觉头像一根燃烧的羽毛般坠落下来。

[aɪ] ['stʌmbld] ['æftər][aɪ 'ti:] , ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [deɪzd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] - [lɪmd] [bɔɪ]
I stumbled after it , over the sun - dazed hills , and the reed - limbed boy
我 踉跄 后 它 , 超过 这 太阳 - 茫然 丘陵 , 和 这 芦苇 - 有肢的 男生
[wʊd] ['ɔ:f(ə)n][stɔ:p] ,
would often stop ,
会 经常 停止 ,

我跌跌撞撞地追着它，翻过阳光朦胧的山丘，那个四肢纤细的男孩常常会停下来。

[tʌtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'weɪ] .
touch both of my eyes with the song - flower , and spring away .
触碰 两个都 的 我的 眼睛 和 这 歌曲 - 花 , 和 春天 离开 .

用歌花轻触我的双眼，然后飞走。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dæns] ['ɪntu:] [ðɪs] [blæk] ['pæləs] .
I saw him dance into this black palace .
我 锯 他 舞蹈 进入 这 黑色的 宫殿 .

我看见他翩翩起舞，走进了这座黑色的宫殿。

[aɪ] ['fɔ:lʊd] , [θru:] [haɪ] ['kɒrɪdɔ:z] , [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['peɪləst][pɜ:rp(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
I followed , through high corridors , to you , palest purple window ,
我 随后 , 通过 高的 走廊 , 到 你 , 最浅色 紫色的 窗户 ,

我循着高高的走廊，来到你面前，那扇淡紫色的窗户。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] [mæs] [ʌv; əv] [breθ] - [klɪr] [səʊlz] .
towering over me like a silent mass of breath - clear souls .
参天 超过 我 喜欢 一个 沉默的 大量的 的 气息 - 清除 灵魂 .

它们像一群沉默而清澈的灵魂，高耸在我面前。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .
He has gone .
他 有 已消失 .

他走了。

['peɪləst][pɜ:rp(ə)l] ['wɪndəʊ] , [tel] [em 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
Palest purple window , tell me where he is ?
最浅色 紫色的 窗户 , 告诉 我 在哪里 他 是 ?

淡紫色的窗户，告诉我他在哪里？

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .
(There is a short silence .
(那里 是 一个 短的 沉默 .

(短暂的沉默。)

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] [stændz] [drɪ'sperɪŋlɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri:d] .
The Mad Shepherd stands despairingly fingering his reed .
这 疯狂的 牧羊人 站立 绝望地 指法 他的 芦苇 .

疯牧羊人绝望地摆弄着他的芦苇。

[ðə; ði] [nɑ:r'sisəs] ['pedlər] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
The Narcissus Peddler appears from the right .
这 纳西索斯 小贩 出现 从 这 正确的 .

卖水仙花的从右边出现。

[hi:: hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][kʌt] [nɑ:r'sisəs] [stræpt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
He is an old man , a huge basket of cut narcissus strapped to his back .
他 是 一个 老的 男人 , 一个 巨大的 篮子 的 切 水仙花 绑带 到 他的 后退 .
他是一位老人, 背上背着一大篮剪好的水仙花。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd][ˈslendər] ; [hɪz; ɪz] [fers] [ə; eɪ][brɪt] ['jeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] -
His body is tall and slender ; his face a bit yellow , with a long silver -
他的 身体 是 高的 和 苗条 ; 他的 脸 一个 少量 黄色的 ; 和 一个 长的 银 -
[braʊn] [bɪrd] .
brown beard .
棕色的 胡须 .

他身材高挑纤瘦; 脸色略带黄褐色, 留着长长的银棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ber] .
His head is bare .
他的 头 是 裸 .

他头上没戴帽子。

[hi:: hi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] , [peɪl] ['jeləʊ] [ʒ:rt] , [sɔ:ft] [greɪ] , [lu:s] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]
He wears a black velvet coat , pale yellow shirt , soft grey , loose trousers , and
他 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 外套 , 苍白 黄色的 衬衫 , 柔软的 灰色的 , 松动的 裤子 , 和
[blæk] ['sænd(ə)lɪz] .
black sandals .
黑色的 凉鞋 .

他身穿黑色天鹅绒外套、浅黄色衬衫、浅灰色宽松长裤和黑色凉鞋。

[hi:: hi] [rests] [hɪz; ɪz][ˈbæskɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He rests his basket upon the floor .
他 休息 他的 篮子 之上 这 地面 .

他把篮子放在地上。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] [teɪks] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['wɪrəli] .)
The Mad Shepherd takes a step toward him , wearily .)
这 疯狂的 牧羊人 需要 一个 步 朝向 他 , 疲劳 .)

疯牧羊人疲惫地朝他走近一步。)

[ðə; ði] [nɑ:r'sisəs] ['pedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɔ:kt] ['ɪntu:][em 'i:] , [wʌn] [deɪ] .
A Voice walked into me , one day .
一个 嗓音 步行 进入 我 , 一 天 .

有一天, 一个声音走进了我的内心。

[haʊ] [hi:: hi] [faʊnd][em 'i:] , ['sli:pɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:] [hju:dʒ][ˈpɜ:rp(ə)l] [hɪlz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
How he found me , sleeping between two huge purple hills , I do not know .
如何 他 成立 我 , 睡眠 之间 二 巨大的 紫色的 丘陵 , 我 做 不是 知道 .

我不知道他是如何找到我的, 当时我正睡在两座巨大的紫色山丘之间。

[hi:: hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ˈgəʊsts][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:: hi] [nu:] [ə; eɪ]
He said with a laugh that had ghosts of weeping in it that he knew a
他 说 和 一个 笑 那 有 鬼魂 的 哭泣 在 它 那 他 知道 一个
[ˈgɑ:rdn] [wer] [nɑ:r'sisəs] ['flaʊərz] [gru:] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][maɪ'self] .
garden where narcissus flowers grew taller than myself .
花园 在哪里 水仙花 花朵 生长 更高 比 我 .

他笑着说, 他的笑声中带着一丝哭意, 他说他知道一个花园, 那里的水仙花长得比他还高。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ? — [maɪ][soul][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:k][wið; wiθ]
What was there to do ? — my soul and I , we had to walk with
什么 曾是 那里 到 做 ? — 我的 灵魂 和 我 , 我们 有 到 走 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们还能做什么呢？——我和我的灵魂，只能陪伴他前行。

[hi:; hi][led][ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['pæləs] , { - }
He led us to this palace , { 87 }
他 引领 我们 到 这 宫殿 , { - }

他带领我们来到这座宫殿，{87}

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] .
spinning the thread of a laugh behind him so that we could follow .
旋转 这 线 的 一个 笑 在后面 他 所以 那 我们 可以 跟随 :

他身后传来一阵笑声，让我们也能跟着笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gɑ:rdn] — ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪləst]['pɜ:rp(ə)l]
But now he has gone , and there is no garden — only a palest purple
但 现在 他 有 已消失 , 和 那里 是 不 花园 — 仅有的 一个 最浅色 紫色的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 :

但他已经走了，花园也不见了——只剩下一扇淡紫色的窗户。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd]
The Mad Shepherd
这 疯狂的 牧羊人

疯狂的牧羊人

[wi:; wi][kæn; kən] [li:p] [θru:] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][træp] .
We can leap through this window , but it may be a trap .
我们 能 飞跃 通过 这 窗户 , 但 它 可能 是 一个 陷阱 :

我们可以跳出这扇窗户，但这可能是一个陷阱。

[ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ['pedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[ɔ:r][ə; eɪ] [dri:m] ?
Or a dream ?
或者 一个 梦 ?

还是一场梦？

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd]
The Mad Shepherd
这 疯狂的 牧羊人

疯狂的牧羊人

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] [tru:] — [æn; ən] ['endləs] [dri:m] .
Perhaps this is a dream that is true — an endless dream .
也许 这 是 一个 梦 那 是 真的 — 一个 无尽的 梦 :

或许这是一个成真的梦——一个永无止境的梦。

[ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ['pedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [deθ] ?
Can that be death ?
能 那 是 死亡 ？

那会是死亡吗？

[mæd] ['ʃepərd] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəz] ['bæskɪt])
Mad Shepherd (pointing to the other's basket)
疯狂的 牧羊人 (指向 到 这 其他的 篮子)

疯牧羊人（指着对方的篮子）

[wɪð; wɪθ] [deθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][left][jʊr; jər] [nɑːr'sɪsəs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['freɪgrəns]
With death , you would have left your narcissus behind you , for fragrance
和 死亡 , 你 会 有 左边 你的 水仙花 在后面 你 , 为了 香味
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

死亡将带走你的水仙花，而水仙花本身就是芬芳。

['pedlər]
Peddler
小贩

小贩

[ɪf] [maɪ][laɪf][hæz; həz][meltɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [dri:m] , [maɪ] [tʃeɪs] [ɪz]['oʊvər] .
If my life has melted to an endless dream , my chase is over .
如果 我的 生活 有 融化 到 一个 无尽的 梦 , 我的 追赶 是 超过 .

如果我的生命已化作一场无尽的梦境，那么我的追寻也就结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [ænd; ɛnd][maɪ][soʊl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['endləs] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] .
I shall sit here and my soul will become an endless thought of narcissus .
我 将 坐 这里 和 我的 灵魂 将要 变得 一个 无尽的 想法 的 水仙花 .

我将坐在这里，我的灵魂将化作无尽的纳西索斯意象。

([hiː; hi] [sɪːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ; ['ʃepərd] [stændz] [dɪ'sperɪŋli] ; [ðə; ði] ['slendər] [nʌn]
(He seats himself beside his basket ; Shepherd stands despairingly ; the Slender Nun
(他 座位 他自己 旁 他的 篮子 ; 牧羊人 站立 绝望地 ; 这 苗条 尼姑
[ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] :
appears from the right :
出现 从 这 正确的 :

（他坐在篮子旁；牧羊人绝望地站着；瘦修女从右边出现：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ɛnd][hɜːr; hər] ['bɔːdi][laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['druːpɪŋ] [stem] ;
She is small and her body like a thin drooping stem ;
她 是 小的 和 她 身体 喜欢 一个 薄的 下垂 干 ;

她身材矮小，身体像一根细长的下垂茎秆；

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər][tʃaɪld] [feɪs] [ɪz] [ʌn'kʌvəd] .
she wears the black dress of a nun but her child face is uncovered .
她 穿着 这 黑色的 裙子 的 一个 尼姑 但 她 孩子 脸 是 裸露 .

她身穿修女的黑色长袍，但露出稚嫩的脸庞。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] .
Her feet are bare .
她 脚 是 裸 .

她赤着脚。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːps] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ][step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedlər] .)
She stops , standing a step away from the Peddler .)
她 停止 , 常设 一个 步 离开 从 这 小贩 .)

她停下脚步，站在离小贩一步远的地方。）

[ðə; ði] ['slendə] [nʌn]
The Slender Nun
这 苗条 尼姑

瘦长修女

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æ; ən] [ɑ:rm] ['stɪfnd] [ɪn] [prer] .
I see a candle that is like an arm stiffened in prayer .
我 看 一个 蜡烛 那 是 喜欢 一个 手臂 僵硬 在 祷告 .

我看到一根蜡烛，像一只祈祷时僵硬的手臂。

([ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] .)
(She pauses .)
(她 停顿 .)

(她停顿了一下。)

['peɪləst] ['pɜ:rp(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
Palest purple window ,
最浅色 紫色的 窗户 ,

淡紫色的窗户，

[ɪz] [maɪ] [soʊl] ['stændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] ['dʒentli] [θɹʌsts] [em 'i:]
is my soul standing behind you and spreading to light that gently thrusts me
是 我的 灵魂 常设 在后面 你 和 传播 到 光 那 轻轻地 推力 我
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

我的灵魂是否在你身后，化作光芒，轻轻地将我推向深渊？

[ə; eɪ] [fleɪmd] - [lu:st] ['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
A flamed - loosed angel lifted it from me .
一个 火焰 - 松开 天使 抬起 它 从 我 .

一个被火焰吞噬的天使把它从我手中夺走。

[aɪ] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
I ran after him .
我 跑 后 他 .

我追了上去。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpər] [kɪs] ['daɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [peɪl] ['pɜ:rp(ə)l] [saɪlk]
He seemed to touch you , window , like a vapor kiss dying upon pale purple silk
他 似乎 到 触碰 你 , 窗户 , 喜欢 一个 汽 吻 垂死 之上 苍白 紫色的 丝绸
.
:
.

他仿佛触碰了你，窗户，就像一缕轻烟的吻消逝在淡紫色的丝绸上。

([ə; eɪ] [pɔ:z] .) { - }
(A pause .) { 88 }
(一个 暂停 .) { - }

(停顿。) {88}

[mʌst; məst] [aɪ] [stænd] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊl] ,
Must I stand here always waiting for my soul ,
必须 我 站立 这里 总是 等待 为了 我的 灵魂 ,

我是否必须永远站在这里，等待我的灵魂？

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['pet(ə)l] [prest] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] ['pæsɪŋ] [fi:t] ?
like a flower petal pressed deep into the earth by passing feet ?
喜欢 一个 花 花瓣 按下 深的 进入 这 地球 经过 通过 脚 ?

就像花瓣被过往的脚步深深地压入泥土里一样？

[ðə; ði] ['ʃepərd]
The Shepherd
这 牧羊人

牧羊人

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [tu:n] .
You have lost a soul and I a tune .
你 有 丢失的 一个 灵魂 和 我 一个 调 .

你失去了一个灵魂，我失去了一首曲子。

[let] [em 'i:] [merk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [merk] [em 'i:][jʊr; jər][soʊl] .
Let me make you the tune and you make me your soul .
让 我 制作 你 这 调 和 你 制作 我 你的 灵魂 .

让我为你谱写乐章，你让我成为你的灵魂。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][maɪ]
You could sit with me on my rock in the hills and make a soul of my
你 可以 坐 和 我 在 我的 岩石 在 这 丘陵 和 制作 一个 灵魂 的 我的
[ri:d] - ['rɪplɪŋ] ,
reed - rippling ,
芦苇 - 涟漪 ,

你可以和我一起坐在山间的石头上，感受芦苇荡的涟漪，感受它们的灵魂。

[ænd; ənd] , ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [wi:v] [ə; eɪ] [nu:] [tu:n] .
and , piping of you , I might weave a new tune .
和 , 管道 的 你 , 我 可能 编织 一个 新的 调 .

而你，或许能为我谱写一首新的乐章。

[ðə; ði] [nʌn]
The Nun
这 尼姑

修女

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kraɪst] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ɪn] [klɪr] ['mju:zɪk] ?
Can you give me a soul that will be Christ floating out in clear music ?
能 你 给 我 一个 灵魂 那 将要 是 基督 漂浮的 出去 在 清除 音乐 ?

你能给我一个灵魂，让基督的形象在清晰的音乐中飘荡吗？

['oʊnli] [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Only then I would go with you .
仅有的 然后 我 会 去 和 你 .

只有那样我才会跟你一起去。

['ʃepərd] (['sædli])
Shepherd (sadly)
牧羊人 (令人遗憾的是)

牧羊人（悲伤地）

[maɪ]['mju:zɪk][ɪz][laɪk][ðə; ði][wet] , [kwɪk] [kɪs] [ʌv; əv][reɪn] .
My music is like the wet , quick kiss of rain .
我的 音乐 是 喜欢 这 湿的 , 快的 吻 的 雨 .

我的音乐就像雨水湿润而短暂的亲吻。

[aɪ 'ti:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
It knows nothing of Christ .
它 知道 没有什么 的 基督 .

它对基督一无所知。

([ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .)
(A short silence .)
(一个 短的 沉默 .)

（短暂的沉默）

([ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
(**The Wine - Jar Maiden appears from the right** .
(这 葡萄酒 - 罐 少女 出现 从 这 正确的 .
(酒瓶少女从右侧出现。)

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] [braʊn] ; [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [ɡri:n] [dʒɑ:r] ;
She is tall and pale brown ; upon her head is a long pale green jar ;
她 是 高的 和 苍白 棕色的 ; 之上 她 头 是 一个 长的 苍白 绿色的 罐 ;
她身材高挑，皮肤呈浅棕色；头上顶着一个长长的浅绿色罐子；

[hɜ:r; həɹ] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [spɜ:rt] [daʊn] .
her hair is black and spurts down .
她 头发 是 黑色的 和 喷涌 向下 .
她的头发是黑色的，像瀑布一样垂下来。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪz] [waɪd] [bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] [ˈtwɪstɪd] .
Her face is wide but delicately twisted .
她 脸 是 宽的 但 轻柔地 扭曲 .
她的脸很宽，但略微扭曲。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [peɪl] [ɡri:n] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɡɜ:rdl] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
She wears a thin simple pale green gown , with a black girdle about her waist ,
她 穿着 一个 薄的 简单的 苍白 绿色的 袍 , 和 一个 黑色的 腰带 关于 她 腰部 ,
她身穿一件浅绿色薄款连衣裙，腰间系着一条黑色束腰带。

[wʌn] [ˈtæsɪd] [end] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
one tasseled end hanging down .
一 带流苏的 结尾 绞刑 向下 .
一端带流苏垂下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɔ:ps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈslendəɹ] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈləʊə] [hɜ:r; həɹ] [waɪn] - [dʒɑ:r] [tuː; tə]
She stops a little behind the Slender Nun , and lowers her wine - jar to
她 停止 一个 小的 在后面 这 苗条 尼姑 , 和 下 她 葡萄酒 - 罐 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
她停在瘦修女身后不远处，把酒罐放到地上。

[ðə; ði] [nʌn] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ˈfeɪsɪz] [hɜ:r; həɹ] .
The Nun turns and partly faces her .
这 尼姑 转弯 和 部分 面孔 她 .
修女转过身，半个脸朝向她。

[ðə; ði] [nɑ:rˈsɪsəs] [ˈpedləɹ] [lʊks] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [sæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] , [brɪˈsaɪd]
The Narcissus Peddler looks up from where he has sat , in a reverie , beside
这 纳西索斯 小贩 看起来 向上 从 在哪里 他 有 卫星 , 在 一个 遐想 , 旁
[hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .)
his basket .)
他的 篮子 .)
卖水仙花的小贩从他坐着沉思的地方抬起头来，他一直坐在篮子旁边。

[ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑ:r][ˈmeɪd(ə)n]
The Wine - Jar Maiden
这 葡萄酒 - 罐 少女
酒罐少女

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] [dʒɑ:r] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrouzɪz] [ʌv; əv] [freɪl] [dri:mz] [ænd; ənd]
My heart was a wine jar stained with the roses of frail dreams and
我的 心 曾是 一个 葡萄酒 罐 染色 和 这 玫瑰 的 脆弱 梦境 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈferkɪŋ] ,
filled with wine that had turned to shaking ,
已填 和 葡萄酒 那 有 转向 到 摇晃 ,
我的心就像一个酒罐，沾满了脆弱梦想的玫瑰花渍，里面盛满了已经颤抖的美酒。

[ˈpɜːrp(ə)l][ˈmɪst] .
purple mist .
紫色的 薄雾 .

紫色迷雾。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [rentʃt] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [mɪst] - [drɒps] [ðæt] [fluː] [frʌm; frəm]
One day I felt it wrenched from me , and mist - drops that flew from
一天 我 毛毡 它 扭动 从 我 , 和 薄雾 - 滴 那 飞翔 从
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

有一天, 我感觉它从我身上被硬生生地扯了下来, 还有从它身上飞出的雾滴。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [left] , [sæŋk] [ˈɪntuː] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈrɪŋk] .
as it left , sank into my breast and made me shrink .
作为 它 左边 , 沉没 进入 我的 胸部 和 制成 我 收缩 .

它离开时, 沉入我的胸膛, 让我感到一阵萎缩。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [θiːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd]
I could not see the thief , but I followed the scent of my heart trailing behind
我 可以 不是 看 这 贼 , 但 我 随后 这 香味 的 我的 心 尾随 在后面
{ - }
{ 89 }
{ - }

我看不见小偷, 但我循着我内心深处的气息而去{89}

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他。

[aɪ ˈtiː] [brɒ:t] [em ˈiː] [hɪr] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpeɪləst] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [aɪ ˈtiː] [daɪd] .
It brought me here ; but at this palest purple window it died .
它 带来 我 这里 ; 但 在 这 最浅色 紫色的 窗户 它 死亡 .

它带我来到这里; 但在这扇淡紫色的窗户前, 它却死了。

[sent] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [spred] [ˈoʊvər] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
Scent of my heart , have you spread over this huge window ,
香味 的 我的 心 , 有 你 传播 超过 这 巨大的 窗户 ,

我心中的气息, 是否已弥漫在这扇巨大的窗户上?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [stænd] [fərˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ?
and must I stand forever looking upon you ?
和 必须 我 站立 永远 寻找 之上 你 ?

难道我必须永远站在这里凝视着你吗?

([ðə; ði] [nɑːrˈsɪsəs] [ˈpedlər] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpeɪləst] [ˈpɜːrp(ə)l]
(The Narcissus Peddler slowly rises and takes a stride toward the palest purple
(这 纳西索斯 小贩 缓慢地 上升 和 需要 一个 步幅 朝向 这 最浅色 紫色的
[ˈwɪndəʊ] .)
window .)
窗户 .)

(卖水仙花的商贩缓缓起身, 迈步走向那扇颜色最浅的紫色窗户。)

[ðə; ði] [nɑːrˈsɪsəs] [ˈpedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[ðæt] [dɪm] [ˈʃeɪp] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [nɑːrˈsɪsəs] .
That dim shape behind the window — I believe it is a huge narcissus .
那 暗淡 形状 在后面 这 窗户 — 我 相信 它 是 一个 巨大的 水仙花 .

窗户后面那个模糊的身影——我相信那是一株巨大的水仙花。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - [smiəd] [neɪv] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ['dʒʌɡlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɡoʊldən][bɔːlz][ʌv; əv]
I am a rainbow - smeared knave to stand here juggling little golden balls of
我 是 一个 彩虹 - 涂抹 恶棍 到 站立 这里 戏法 小的 金的 球 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

我像个沾满彩虹的傻瓜，站在这里耍弄着梦想的小金球。

[aɪ][,jæl; jəl] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I shall spring through the window .
我 将 春天 通过 这 窗户 .

我将纵身跃出窗户。

[ðə; ði] ['slendər] [nʌn]
The Slender Nun
这 苗条 尼姑

瘦长修女

[teɪk] [maɪ][hænd] [wen] [juː; jʊ] [sprɪŋ] .
Take my hand when you spring .
拿 我的 手 什么时候 你 春天 .

跳跃时牵住我的手。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['gɔːdz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][wiː; wi][,jæl; jəl] [melt] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
Perhaps this is God's forehead , and we shall melt into it ,
也许 这 是 神的 前额 , 和 我们 将 融化 进入 它 ,
或许这就是上帝的额头，我们将融入其中。

[laɪk] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][reɪn] ['wɔːʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪf] .
like billows of rain washing into a cliff .
喜欢 波澜 的 雨 洗涤 进入 一个 悬崖 .

就像暴雨拍打着悬崖。

[ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑːr]['meɪd(ə)n]
The Wine - Jar Maiden
这 葡萄酒 - 罐 少女

酒罐少女

[ɪf] [aɪ] [li:p] [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] - [sent] [meɪ] [hæŋ] [tuː; tə][,em 'iː] .
If I leap through this window , a cloak of my heart - scent may hang to me .
如果 我 飞跃 通过 这 窗户 , 一个 披风 的 我的 心 - 香味 可能 悬挂 到 我 .

如果我纵身跃出这扇窗户，一件沾染了我心香的斗篷或许会挂在我身上。

[aɪ][,jæl; jəl] [tʌt] [ðə; ði][kloʊk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt][,jæl; jəl][biː; bi][maɪ][laɪf] .
I shall touch the cloak , now and then , and that shall be my life .
我 将 触碰 这 披风 , 现在 和 然后 , 和 那 将 是 我的 生活 .

我将时不时地触摸这件斗篷，那将是我生活的全部。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd]
The Mad Shepherd
这 疯狂的 牧羊人

疯狂的牧羊人

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .
I must sit here , and whirl with my young spirit .
我 必须 坐 这里 , 和 旋转 和 我的 年轻的 精神 .

我必须坐在这里，让我的青春活力尽情旋转。

[ɪf] [aɪ]['kænɔːt] [nɪt] [tə'geðər] [strændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] [aɪ][ræn]['æftər] ,
If I cannot knit together strands of music better than the tune I ran after ,
如果 我 不能 针织 一起 线 的 音乐 更好的 比 这 调 我 跑 后 ,
如果我无法将各种音乐元素融合在一起，使其比我所追随的那首曲子更好，

[ðen] [aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [tʃeɪst] [aɪ'ti:] .
then I should not have chased it .
然后 我 应该 不是 有 追逐 它 .

那我就不该追它。

([ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [nɑ:rˈsɪsəs] [ˈpedlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [nʌn] , [hænd][ɪn][hænd] ,
(**After a short silence the Narcissus Peddler and the Slender Nun , hand in hand** ,
(后 一个 短的 沉默 这 纳西索斯 小贩 和 这 苗条 尼姑 , 手 在 手 ,
(短暂的沉默之后, 卖水仙花的和瘦修女手牵着手,

[li:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈvæniʃ] .
leap through the window - corner and vanish .
飞跃 通过 这 窗户 - 角落 和 消失 .

从窗角跃出, 消失不见。

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] [li:ps] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]
The Wine Jar Maiden leaps after them , a moment later , and also
这 葡萄酒 罐 少女 跳跃 后 他们 , 一个 片刻 之后 , 和 还
[ˌdɪsəˈpiəz] .
disappears .
消失 .

酒瓶少女随后也跳了出去, 片刻之后, 她也消失了。

[ðə; ði][mæd] [ˈʃepərd] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [bloʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈpaɪpɪŋ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ri:d] ,
The Mad Shepherd sits down and blows little fragments of piping into his reed ,
这 疯狂的 牧羊人 坐着 向下 和 打击 小的 片段 的 管道 进入 他的 芦苇 ,
疯牧羊人坐下, 对着他的簧管吹奏出一小段一小段的笛声。

[lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
long pauses separating them .
长的 停顿 分离 他们 .

他们之间有很长的停顿。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmoʊʃnləs] .
As he does this , he looks up at the window , his head motionless .
作为 他 做 这 , 他 看起来 向上 在 这 窗户 , 他的 头 静止不动 .

他这样做的时候, 抬头望着窗外, 头一动不动。

[ðə; ði] [nɑ:rˈsɪsəs] [ˈpedlər] , [ðə; ði] [ˈslendər] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [dʒɑ:r] { - }
The Narcissus Peddler , the Slender Nun and the Wine Jar { 90 }
这 纳西索斯 小贩 , 这 苗条 尼姑 和 这 葡萄酒 罐 { - }

卖水仙花的小贩、瘦弱的修女和酒罐{90}

[ˈmeɪd(ə)n] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
Maiden appear from the left walking slowly , in single file , as though in a
少女 出现 从 这 左边 步行 缓慢地 , 在 单身的 文件 , 作为 尽管 在 一个
[ˈtræns] .
trance .
发呆 .

少女们从左侧缓缓出现, 排成一列, 仿佛处于恍惚状态。

[ðə; ði] [nɑ:rˈsɪsəs] [ˈpedlər] [stændz] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
The Narcissus Peddler stands beside his basket , which he left behind him ;
这 纳西索斯 小贩 站立 旁 他的 篮子 , 哪个 他 左边 在后面 他 ;

卖水仙花的站在他留在身后的篮子旁;

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər][dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [nʌn] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm]
the Wine Jar Maiden beside her jar , and the Slender Nun between them
这 葡萄酒 罐 少女 旁 她 罐 , 和 这 苗条 尼姑 之间 他们
.)
.)
.)

酒瓶旁的酒瓶少女, 以及她们中间的瘦削修女。)

[ðə; ði][mæd] ['fepərd] (['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ə'stɑ:nɪft])
The Mad Shepherd (looking up , astonished)
这 疯狂的 牧羊人 (寻找 向上 , 惊讶)

疯牧羊人（抬头，惊讶地）

[ju:; jʊ][rɪ'tʃ:rn] , [laɪk] [sli:p] - ['dru:pɪŋ] ['pɑ:plər] [tri:z] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
You return , like sleep - drooping poplar trees that have been given wings , and
你 返回 , 喜欢 睡觉 - 下垂 白杨 树木 那 有 到过 给定 翅膀 , 和
[æftər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪŋ] ,
after long journeyings ,
后 长的 旅程 ,

你们归来，如同睡眼惺忪的白杨树被赋予了翅膀，经过漫长的旅程，

[flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blu:] - [gri:n] [hɪlz] .
fly back to their little blue - green hills .
飞 后退 到 他们的 小的 蓝色的 - 绿色的 丘陵 .

飞回它们那片蓝绿色的小山丘。

[ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ['pedlər]
The Narcissus Peddler
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[æftər][wi:; wi] [spræŋ] [wi:; wi][faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
After we sprang we found ourselves in a high corridor ,
后 我们 弹簧 我们 成立 我们自己 在 一个 高的 走廊 ,

我们跳起来后发现自己身处一条高高的走廊里。

[hu:z] [er][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] — [ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] [wi:; wi][fɜ:rst]
whose air was like the breath of a dying maiden — the corridor we first
谁 空气 曾是 喜欢 这 气息 的 一个 垂死 少女 — 这 走廊 我们 第一的
[wɔ:kt] [daʊn] ,
walked down ,
步行 向下 ,

那里的空气就像垂死少女的气息——我们最初走过的那条走廊，

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['peɪləst]['pɜ:rp(ə)l] ['wɪndəʊ] .
before we came to this palest purple window .
前 我们 来了 到 这 最浅色 紫色的 窗户 .

在我们来到这扇淡紫色窗户之前。

[ðə; ði][mæd] ['fepərd] (['wʌndrɪŋli])
The Mad Shepherd (wonderingly)
这 疯狂的 牧羊人 (惊奇地)

疯牧羊人（惊奇地）

[ə; eɪ] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['berɪd] , ['kwɪvərɪŋ] ['pæləs] [hu:z] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][kləʊzd]
A dream with a strange , buried , quivering palace whose doors are closed
一个 梦 和 一个 奇怪的 , 埋葬 , 颤抖 宫殿 谁 门 是 关闭

梦见一座奇异的、埋在地下的、颤抖的宫殿，宫殿大门紧闭.....

([ðə; ði]['pəʊət]['kwaiətli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
(The poet quietly appears from the right .
(这 诗人 悄悄 出现 从 这 正确的 .

（诗人悄悄地从右边出现。）

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n][roʊb] , [peɪl] [braʊn] ['tɜ:rbən][ænd; ənd] [blæk] ['sænd(ə)lz] ;
He is dressed in a deep crimson robe , pale brown turban and black sandals ;
他 是 穿着 在 一个 深的 赤红 长袍 , 苍白 棕色的 头巾 和 黑色的 凉鞋 ;

他身穿深红色长袍，头戴浅棕色头巾，脚穿黑色凉鞋；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ber] .
his head is bare .
他的 头 是 裸 .

他头上没戴帽子。

[hiː; hi][sɜːˈveɪz, 'sɜː.veɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['tʌtɪz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn]
He surveys the others a moment , then touches the shoulder of the Wine
他 调查 这 其他的 一个 片刻 , 然后 触摸 这 肩膀 的 这 葡萄酒
[dʒɑːr]['meɪd(ə)n] .
Jar Maiden .
罐 少女 .

他环视其他人片刻，然后轻轻碰了碰酒瓶少女的肩膀。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [steəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She turns and stares at him .
她 转弯 和 凝视 在 他 .

她转过身，盯着他看。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrn][ˈɔːlsəʊ] .)
The others turn also .)
这 其他的 转动 还 .)

其他人也跟着转。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][waɪd] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['berɪd] , [blæk] ['pæləs] ,
You are all in my heart — a wide space with many buried , black palaces ,
你 是 全部 在 我的 心 — 一个 宽的 空间 和 许多 埋葬 , 黑色的 宫殿 ,
你们都在我心中——那是一片广阔的空间，里面埋藏着许多漆黑的宫殿。

[hjuːdʒ] [peɪl] - ['pɜːrp(ə)l] ['wɪndəʊz] , [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [fɔːr; fər][mæd] ['ʃepərdz] , ['strəʊlɪŋ] ['flaʊər] -
huge pale - purple windows , hills with rocks for mad shepherds , strolling flower -
巨大的 苍白 - 紫色的 视窗 , 丘陵 和 岩石 为了 疯狂的 牧羊人 , 漫步 花 -
['vendər] ,
venders ,
供应商 ,

巨大的淡紫色窗户，遍布岩石的山丘，疯癫的牧羊人，漫步的卖花人，

[waɪn] - [dʒɑːr] ['meɪdnz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['kɔːtjɑːdz] [hʌft] [wɪð; wɪθ] ['kwɪltɪd] [stɑːr] - [laɪt] ,
wine - jar maidens dancing in high courtyards hushed with quilted star - light ,
葡萄酒 - 罐 少女们 跳舞 在 高的 庭院 静静地 和 绗缝 星星 - 光 ,
酒瓶少女在繁星点点的静谧高庭中翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['slendər] [nʌn] ['wɔːkɪŋ] [əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][oʊld] ['revərɪz] .
and sometimes a slender nun walking alone through the aisles of old reveries .
和 有时 一个 苗条 尼姑 步行 独自的 通过 这 过道 的 老的 遐想 .
有时，一位身材苗条的修女独自漫步在充满回忆的走廊里。

[aɪ][hæv; həv]['wʊv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʊəəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][em 'iː] .
I have woven you into a poem , and you were drawn on by me .
我 有 编织 你 进入 一个 诗 , 和 你 是 绘制 在 经过 我 .
我把你编织成一首诗，你被我描绘出来。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['pʊəəmz][ɑːr; ər] [meɪd] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['gɑːrdn] [ɪn][maɪ]
But when my poems are made I take my people to a far - off garden in my
但 什么时候 我的 诗歌 是 制成 我 拿 我的 人们 到 一个 远的 - 离开 花园 在 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但是，当我创作诗歌时，我会带领我的读者们去往我心中遥远的花园。

[ðer; ðər][wiː; wi][sɪt] [br'niːθ] { - }
There we sit beneath { 91 }
那里 我们 坐 下面 { - }

我们坐在下面{91}

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['triːz] [ænd; ənd] [tɔːk] .
one of the shining trees and talk .

— 的 这 灼灼 树木 — 和 — 讲话 —

其中一棵闪闪发光的树和谈话。

[ðer; ðər][aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][soul] , [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] — [ænd; ənd][jʊr; jər][hjuːdʒ]
There I shall give you your soul , your heart , your song — and your huge

那里 我 将 给 你 你的 灵魂 , 你的 心 , 你的 歌曲 — 和 你的 巨大的

[nɑːr'sɪsəs] ['flaʊər] .
narcissus flower .

水仙花 花 .

在那里，我将把你的灵魂、你的心、你的歌声——还有你那朵巨大的水仙花——都给你。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [pər'hæps] ?
And out of them make other poems , perhaps ?

和 出去 的 他们 制作 其他 诗歌 , 也许 ?

或许可以从中创作出其他诗歌？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

[kʌm] .
Come .

来 .

来。

([hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .)
(He leads them away .)

(他 线索 他们 离开 .)

(他领着他们离开了。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

